叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **159** **.**
沃尔 . - .

第159卷。

[dʒʊ'laɪ] 7th , - .
July **7th** **,** **1920** **.**
七月 7th , - .

1920年7月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['taimən] .
TIMON **.**
丁满 .

提门。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)][dɒg] .
About **a** **month** **ago** **we** **lost** **our** **dog** **.**
关于 一个 月 前 我们 丢失的 我们的 狗 .

大约一个月前，我们的狗去世了。

[ai][kænt] [dɪ'skraɪb] [hɪm] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][traɪd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪ'leɪn] ,
I **can't** **describe** **him** **,** **although** **I** **have** **tried** **from** **time** **to** **time** **;** **but** **Elaine** **,**
我 不能 描述 他 , 虽然 我 有 尝试 从 时间 到 时间 ; 但 伊莱恩 ,

我无法描述他，尽管我曾多次尝试；但是伊莱恩，

[maɪ][waɪf] , [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .
my **wife** **,** **said** **I** **should** **not** **speak** **in** **that** **fashion** **of** **a** **dumb** **animal** **.**
我的 妻子 , 说 我 应该 不是 说话 在 那 时尚 的 一个 哑的 动物 .

我妻子说我不应该像个傻子一样说话。

[hiː; hi][stændz][ə'baʊt] [tuː] [hændz] [haɪ] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['resɪdə; rɪ'siːdə] - [griːn] [ʃeɪd] , [ɪk'sept] [wen]
He **stands** **about** **two** **hands** **high** **,** **is** **of** **a** **reseda** **-** **green** **shade** **,** **except** **when**
他 站立 关于 二 双手 高的 , 是 的 一个 雷塞达 - 绿色的 阴影 , 除了 什么时候
[ɪn]['æŋgə(r)] ,
in **anger** **,**
在 愤怒 ,

他身高约两掌，通体呈木犀草绿色，只有在生气时才会变回绿色。

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	has	no	distinguishing	marks	except	the	absence	of	a	piece	of	the
和	有	不	区别	标记	除了	这	缺席	的	一个	片	的	这

[raɪt] [ɪə(r)] ,

right	ear	,
正确的	耳朵	,

除了右耳缺了一块之外，没有其他明显的特征。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['teriə(r)] .

which	was	carried	off	by	a	marauding	Irish	terrier	.
哪个	曾是	携带	离开	经过	一个	劫掠	爱尔兰	梗犬	.

它被一只横冲直撞的爱尔兰梗犬叼走了。

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [tuː; tə] ['meni] [nems] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['taimən] .

He	answers	with	a	growl	to	many	names	,	including	that	of	Timon	.
他	答案	和	一个	咆哮	到	许多	姓名	,	包括	那	的	蒂蒙	.

对于许多名字，包括丁满，他都以低吼回应。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] , [ə'nʌðə(r)] [dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊstmən] .

He	will	also	answer	to	a	piece	of	raw	meat	,	another	dog	or	a	postman	.
他	将要	还	回答	到	一个	片	的	生的	肉	,	其他	狗	或者	一个	邮差	.

他还会回应一块生肉、另一只狗或邮递员。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [dɒgz][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒbi] ;

I	do	not	know	if	dogs	can	be	said	to	have	a	hobby	;
我	做	不是	知道	如果	狗	能	是	说	到	有	一个	爱好	;

我不知道狗算不算有爱好；

[ɪf] [səʊ] , - ['hɒbi] [ɪz]['pəʊstmən] .

if	so	,	Timon's	hobby	is	postmen	.
如果	所以	,	-	爱好	是	邮递员	.

如果真是这样，蒂蒙的爱好就是邮递员。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] .

He	studies	them	closely	.
他	研究	他们	密切	.

他仔细研究了它们。

[ɪn][fækt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [ɒn][ðem; ðəm]

In	fact	I	should	not	be	surprised	if	he	comes	to	write	a	monograph	on	them
在	事实	我	应该	不是	是	惊讶	如果	他	来	到	写	一个	专著	在	他们

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

事实上，如果他将来有一天写一本关于他们的专著，我也不会感到惊讶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['deərɪŋli] [pɑːst] [ðə; ði] ['entrəns] ['geɪts] [ɒv; əv]

As	soon	as	one	of	them	has	daringly	passed	the	entrance	gates	of
作为	很快	作为	一	的	他们	有	大胆地	通过了	这	入口	大门	的

['belˌvjuː] ,

Bellevue	,
贝尔维尤	,

其中一人胆大妄为地穿过贝尔维尤医院的大门后，

['taimən] [trɒts] [fɔːθ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Timon	trots	forth	like	a	reception	committee	to	meet	him	.
蒂蒙	小跑	前进	喜欢	一个	接待	委员会	到	见面	他	.

蒂蒙像迎宾队伍一样小跑上前去迎接他。

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [beəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	studies	the	bunch	of	communications	that	the	visitor	bears	in	his	hand	.
他	研究	这	束	的	通讯	那	这	游客	熊	在	他的	手	.

他仔细查看了来访者手中拿着的一叠文件。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] — [tʃeks] [frɒm; frəm] ['pʌblɪʃəz] , ['editəz] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] - [eə(r)]
If they are all right — cheques from publishers , editors and missing - heir
如果 他们 是 全部 正确的 — 支票 从 出版商 , 编辑 和 丢失的 - 继承人
['mɜːrtʃənt] ,
merchants ,
商人 ,

如果一切顺利——出版商、编辑和失踪继承人商人的支票，

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ɔː(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd] ['dɔminəuz] ,
invitations to tea and tennis or dinner and dominoes ,
邀请函 到 茶 和 网球 或者 晚餐 和 骨牌 ,

邀请参加下午茶和网球活动，或者晚餐和多米诺骨牌游戏。

[rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf] — ['taimən][nɒdz][ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði]['pəʊstmən][tuː; tə] [pɑːs]
requests for autographs — Timon nods and allows the postman to pass
请求 为了 签名 — 蒂蒙 点头 和 允许 这 邮差 到 经过
[ʌn'skeɪðd] .
unscathed .
毫发无损 .

有人请求签名——蒂蒙点点头，让邮递员毫发无损地通过。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [rɪ'dʒektɪd]['mænjʊskrɪpts] , ['ɪnkʌm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
On the other hand , if the collection includes rejected manuscripts , income or other
在 这 其他 手 , 如果 这 收藏 包括 拒绝 手稿 , 收入 或者 其他
[tæks][dɪ'mɑːnd] [nəʊts] ,
tax demand notes ,
税 要求 笔记 ,

另一方面，如果藏品中包含被拒稿件、所得税或其他税款催缴单，

[trækts][ɔː(r)]['səːkjələːs] , [ðen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [graʊl] [wɪð] [wɪtʃ] ['taimən] ['kʌstəmərəli] [gəʊz]['ɪntuː]
tracts or circulars , then I hear the low growl with which Timon customarily goes into
小册子 或者 通告 , 然后 我 听到 这 低的 咆哮 和 哪个 蒂蒙 习惯上 去 进入
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

传单或通告，然后我听到蒂蒙惯常的低沉咆哮声，那是他开始行动的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['pəʊstmən][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti]
and the next moment the postman is making for the neighbouring county
和 这 下一个 片刻 这 邮差 是 制作 为了 这 邻接 县
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] [geɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .
and taking a four - foot gate in his stride .
和 采取 一个 四 - 脚 门 在 他的 步幅 .

下一刻，邮递员就前往邻县，轻松地跨过了一道四英尺高的栅栏门。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][held]
Consequently it is to be anticipated that if the Olympic Games are ever held
最后 它 是 到 是 预期 那 如果 这 奥林匹克 游戏 是 曾经 握住
[ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði] [sprɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [æt; ət][ðə; ði]
in our neighbourhood the sprint and the hurdles will be simply at the
在 我们的 邻里 这 短跑 和 这 障碍 将要 是 简单地 在 这
['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l][pəʊst] - ['ɒfɪs] .
mercy of our local post - office .
怜悯 的 我们的 当地的 邮政 - 办公室 .

因此可以预见，如果奥运会真的在我们附近举行，短跑和跨栏比赛的成绩将完全取决于我们当地的邮局。

[ðeɪ] [teɪk] [nəʊ]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They take no credit for it .
他们 拿 不 信用 为了 它 .

他们并未居功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['præktɪs] , [ðeɪ] [seɪ] .

It	is	simply	practice	,	they	say	.
它	是	简单地	实践	,	他们	说	.

他们说，这只是熟能生巧的问题。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['sʌbdʒɪkt] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['taimən] .

But	,	to	return	to	the	main	subject	,	we	have	lost	Timon	.
但	,	到	返回	到	这	主要的	主题	,	我们	有	丢失的	蒂蒙	.

但是，回到正题，我们失去了蒂蒙。

[wʌn] [mʌnθ] [hæz; həz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] ['prez(ə)ns] [æt; ət] ['belˌvjuː] .

One	month	has	passed	without	his	cheery	presence	at	Bellevue	.
一	月	有	通过了	没有	他的	欢快的	在场	在	贝尔维尤	.

贝尔维尤医院已经一个月没有见到他那令人愉悦的身影了。

['rekləs] ['pəʊstmən][hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] ['kʌlə(r)]

Reckless	postmen	have	made	themselves	free	of	the	front	garden	and	all	colour
鲁莽	邮递员	有	制成	他们自己	自由的	的	这	正面	花园	和	全部	颜色

[hæz; həz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] .

has	gone	out	of	life	.
有	已消失	出去	的	生活	.

鲁莽的邮递员们擅自离开了前花园，花园里所有的色彩都消失了。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][wɪn][hɪm] [bæk] .

We	have	done	everything	to	win	him	back	.
我们	有	完毕	一切	到	赢	他	后退	.

我们已经竭尽全力想把他赢回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] ['njuːmərəs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['ægəni] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	inserted	numerous	advertisements	in	the	agony	columns	of	the
我们	有	插入	很多的	广告	在	这	痛苦	列	的	这

['njuːzˌpeɪpəz] :

newspapers	:
报纸	:

我们在报纸的情感咨询栏目刊登了大量广告：

" [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['taimən] , " [ɔː(r)] " [kʌm] [bæk] , ['taimən] .

"	If	this	should	catch	the	eye	of	Timon	,	"	or	"	Come	back	,	Timon	.
"	如果	这	应该	抓住	这	眼睛	的	蒂蒙	,	"	或者	"	来	后退	,	蒂蒙	.

“如果这引起了丁满的注意，”或者“回来吧，丁满。”

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] ; " [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

All	will	be	forgiven	;	"	but	apparently	we	have	yet	to	find	his	favourite
全部	将要	是	已原谅	;	"	但	显然	我们	有	然而	到	寻找	他的	最喜欢的

['njuːzpeɪpə(r)] .

newspaper	.
报纸	.

一切都会被原谅；但显然我们还没有找到他最喜欢的报纸。

[wiː; wi][bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['keɪnaɪn]['peɪpəz] ,

We	began	with	the	well	-	known	canine	papers	,
我们	开始	和	这	出色地	-	已知	犬类	文件	,

我们首先研究了著名的犬类研究论文，

['trʌstɪŋ] ['veɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] [glɑːns] [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [wen]

trusting	vainly	that	he	might	happen	to	glance	through	them	some	day	when
信任	徒劳地	那	他	可能	发生	到	瞥一眼	通过	他们	一些	天	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [bɔːd] [ɔː(r)]['hædnt][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

he	was	a	bit	bored	or	hadn't	an	engagement	.
他	曾是	一个	少量	无聊的	或者	之前没有	一个	订婚	.

他徒劳地希望有一天他闲着无聊或者没什么事的时候，会偶然翻阅这些书。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ([hiːz] ['strɒŋli] ['ænti] -

After	that	we	went	through	The	Times	,	The	Morning	Post	(	he's	strongly	anti	-
后	那	我们	去	通过	这	《时代周刊》	,	这	早晨	邮政	(	他是	强烈	反对	-

['bɒlʃɪvɪk]) ,

Bolshevik	)	,
布尔什维克	)	,

之后我们又浏览了《泰晤士报》和《晨邮报》（他强烈反对布尔什维克），

[ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] ([hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəs]) [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['deɪlɪz] ,

The	Daily	News	(	his	views	on	vivisection	are	notorious	)	and	other	dailies	,
这	日常的	消息	(	他的	浏览	在	活体解剖	是	臭名昭著	)	和	其他	每日新闻	,

《每日新闻》（他对活体解剖的看法臭名昭著）和其他日报，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːkliz] .

and	then	took	to	the	weeklies	.
和	然后	采取	到	这	周刊	.

然后开始在周刊上发表文章。

[wiː; wi] [hæd; həd] [strɒŋ] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [treɪd] [rɪ'vjuː] [wʊd] [faɪnd]

We	had	strong	hopes	for	a	time	that	The	Meat	Trade	Review	would	find
我们	有	强的	希望	为了	一个	时间	那	这	肉	贸易	审查	会	寻找

[hɪm] .

him	.
他	.

我们曾满怀希望地期待《肉类贸易评论》能找到他。

['taɪmən] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] .

Timon	is	fond	of	raw	meat	.
蒂蒙	是	喜爱	的	生的	肉	.

蒂蒙喜欢吃生肉。

[bʌt; bət] ['feɪljə(r)] [ə'gen] [rɪ'zʌltɪd] .

But	failure	again	resulted	.
但	失败	再次	结果	.

但结果再次失败。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] ['saɪərɪn] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪənmʌŋgə(r)] - [gə'zet]

We	have	now	reached	Syren	and	Shipping	and	The	Ironmongers	'	Gazette
我们	有	现在	达到	塞壬	和	船运	和	这	五金商	-	公报

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

我们现在已经联系到了 Syren and Shipping 和 The Ironmongers' Gazette，并且——

[aɪ] [mʌst; məst] [stɒp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glæd] [njuːz] .

I	must	stop	here	to	inform	you	of	the	glad	news	.
我	必须	停止	这里	到	通知	你	的	这	高兴的	消息	.

我必须在这里停下来，告诉你们一个好消息。

[ɪ'leɪn] [hæz; həz] [dʒʌst] ['hʌrid] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['taɪmən] [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]

Elaine	has	just	hurried	in	to	tell	me	that	Timon	has	replied	and	will	be
伊莱恩	有	只是	慌忙	在	到	告诉	我	那	蒂蒙	有	回复	和	将要	是

[bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

back	to	-	morrow	.
后退	到	-	明天	.

伊莱恩匆匆进来告诉我，蒂蒙已经回复了，明天就会回来。

[haʊ] [dɪd] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ?

How	did	we	catch	his	eye	?
如何	做过	我们	抓住	他的	眼睛	?

我们是如何吸引他的注意的?

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

Well	**,**	**of**	**course**	**we**	**should**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**before**	**.**
出色地	,	的	课程	我们	应该	有	想法	的	它	前	.

当然，我们之前就应该想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [gə'zet] .

It	**was**	**The**	**Post**	**Office**	**Gazette**	**.**
它	曾是	这	邮政	办公室	公报	.

那是《邮政公报》。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	**pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] .

THE	**ROMANCE**	**OF**	**BOOKMAKING**	**.**
这	浪漫	的	书籍制作	.

出版业的浪漫故事。

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mesəz] . [praɪs] [ˌʌnˌlɪ'tɪd] .

A	**Visit**	**to**	**Messrs**	**.**	**Pryce**	**Unltd**	**.**
一个	访问	到	先生们	.	普莱斯	无限	.

拜访 Pryce Unltd. 公司

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːtə(r)] .)

(	**With**	**acknowledgments**	**in**	**the**	**right**	**quarter**	**.**	**)**
(	和	致谢	在	这	正确的	四分之一	.	)

（致谢信息将在相应章节中列出。）

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [kəˌmɪʃə'neə(r)] [fliŋ] [waɪd][ðə; ði] [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ]

A	**gigantic**	**commissionaire**	**flings**	**wide**	**the**	**doors**	**for**	**us**	**and**	**,**	**passing**
一个	巨大	门警	投掷	宽的	这	门	为了	我们	和	,	通过

['revərəntlɪ] [ˌɪn'saɪd] ,

reverently	**inside**	**,**
虔诚地	里面	,

一位身材魁梧的门卫为我们敞开大门，然后恭敬地走了进去。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʊkhæm]

we	**are**	**confronted**	**by**	**the**	**magnificent**	**equestrian**	**statue**	**of**	**Mr**	**.**	**Bookham**
我们	是	面对	经过	这	壮丽	马术	雕像	的	先生	.	布克汉姆

[praɪs] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] .

Pryce	**,**	**the**	**founder**	**of**	**the**	**firm**	**.**
普莱斯	,	这	创始人	的	这	公司	.

我们眼前是公司创始人布克汉姆·普莱斯先生的雄伟骑马雕像。

[ðɪs] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['kjuːbɪst] [skuːl] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'taɪtld] , " ['naiəubi]

This	**masterpiece**	**of**	**the**	**Post**	**-**	**Cubist**	**School**	**was**	**originally**	**entitled**	**,**	**"**	**Niobe**
这	杰作	的	这	邮政	-	立体主义	学校	曾是	起初	标题	,	"	尼俄柏

['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Weeping	**for**	**her**	**Children**	**,**
哭泣	为了	她	孩子们	,

这幅后立体主义画派的杰作最初名为《尼俄柏为她的孩子们哭泣》，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] ,

"	**but**	**the**	**gifted**	**artist**	**,**
"	但	这	天才	艺术家	,

但这位才华横溢的艺术家，

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [praɪsɪz] ['prɪnsli] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['gini] [fɔ:(r); fə(r)]

in	recognition	of	Mr	.	Pryce's	princely	offer	of	one	thousand	guineas	for
在	认出	的	先生	.	普莱斯的	王子	提供	的	一	千	几内亚	为了

[ðə; ði] [gru:p] ,

the	group	,
这	团体	,

为了感谢普莱斯先生慷慨地向该团体捐赠了一千几尼，

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

waived	his	right	to	the	title	.
放弃	他的	正确的	到	这	标题	.

他放弃了对所有权的权利。

[ɒn][ðə; ði][left][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['fɒrən] [dɪ'pɑ:tmənt] .

On	the	left	we	see	the	Foreign	Department	.
在	这	左边	我们	看	这	外国的	部门	.

左边是外交部。

[hɪə(r)][wi:; wi] [wɒtʃ] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['bɪznəs] ['telɪgræm]

Here	we	watch	with	rapt	attention	the	arrival	of	countless	business	telegrams
这里	我们	手表	和	欣喜若狂	注意力	这	到达	的	无数	商业	电报

[frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

from	all	parts	of	the	world	.
从	全部	部分	的	这	世界	.

在这里，我们全神贯注地看着来自世界各地的无数商业电报送达。

[wi:; wi] [tʃu:z] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət]['rændəm][ænd; ənd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz]

We	choose	one	or	two	at	random	and	see	for	ourselves	the	ramifications
我们	选择	一	或者	二	在	随机的	和	看	为了	我们自己	这	后果

[ɒv; əv] [praɪsɪz] [fɑ:(r)] - [flʌŋ] ['bʊkɪŋ] ['sɜ:vɪs] .

of	Pryce's	far	-	flung	booking	service	.
的	普莱斯的	远的	-	扔	预订	服务	.

我们随机选择一两个，亲眼看看普莱斯的广泛预订服务会带来哪些影响。

[ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm]['tʃaɪnə] : " ['pʌti] ['fɪfti] [teɪl] ['bəʊkəʊ] ['læntʃestər] [kʌp] ; " [ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm]

This	one	from	China	:	"	Puttee	fifty	taels	Boko	Lanchester	Cup	;	"	another	from
这	一	从	中国	:	"	绑腿	五十	两	博科圣地	兰切斯特	杯子	;	"	其他	从

['dɪstənt] [saɪ'bɪəriə] ,

distant	Siberia	,
遥远	西伯利亚	,

这是来自中国的："五十两博科兰彻斯特杯"；"另一个来自遥远的西伯利亚，

[ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði]

emerging	from	the	primeval	forests	of	that	wondrous	land	of	the
新兴	从	这	原始	森林	的	那	奇妙的	土地	的	这

['fju:tʃə(r)] : " - ['kwɪtə(r)] ['i:bəri] ['hændikæp] .

future	:	"	Tenbobski	Quitter	Ebury	Handicap	.
未来	:	"	-	退出者	埃伯里	让分	.

从那片奇妙的未来之地的原始森林中走出来："Tenbobski Quitter Ebury Handicap。

" [bets] [ɑ:(r); ə(r)] [ək'septɪd] [ɪn] [ɔ:l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] [bɒndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊri] -

"	Bets	are	accepted	in	all	denominations	from	Victory	Bonds	to	the	cowrie	-
"	赌注	是	公认	在	全部	面额	从	胜利	债券	到	这	贝	-

[ʃelz] [ɒv; əv] [west] ['æfrɪkə] .

shells	of	West	Africa	.
贝壳	的	西方	非洲	.

"从胜利债券到西非的贝壳，各种面额的赌注都接受。"

['pɑːsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊm] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt]

Passing	up	the	marble	staircase	and	leaving	the	Home	Department	on	our	right
通过	向上	这	大理石	楼梯	和	离开	这	家	部门	在	我们的	正确的

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːmə(r)]['sekʃ(ə)n] .

we	arrive	at	the	Stumer	Section	.
我们	到达	在	这	斯图默	部分	.

沿着大理石楼梯上去，离开右侧的家居用品部，我们就来到了斯图默区。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][eks] - ['skɒtlənd] [jɑːd] [dɪ'tektɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð]

Here	a	small	army	of	ex	-	Scotland	Yard	detectives	are	engaged	in	dealing	with
这里	一个	小的	军队	的	前任	-	苏格兰	院子	侦探	是	已订婚的	在	处理	和

- - ['faɪdi] [kə'mɪʃnz] — [ə'tempts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] ['kredɪt]

malâ	-	fide	commissions	—	attempts	on	the	part	of	men	of	straw	to	make	credit
-	-	真	佣金	—	尝试	在	这	部分	的	男人	的	稻草	到	制作	信用

[bets] ,

bets	,
赌注	,

这里有一小队前苏格兰场侦探正在处理恶意委托——一些不法之徒企图进行信用赌博的行为。

[ɔː(r)] ['telɪgræm] [dɪ'spætʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .

or	telegrams	despatched	after	a	race	is	over	.
或者	电报	已派送	后	一个	种族	是	超过	.

或比赛结束后发出的电报。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][nekst] ?

Where	shall	we	go	next	?
在哪里	将	我们	去	下一个	?

接下来我们去哪里?

[wiː; wi][ɑːsk][ə; eɪ] ['kɜːtiəs] ['ʃɒpwɔːkə] , [huː] [ɪn] ['flɔːləs] ['ɪŋglɪʃ] [əd'vaɪzɪz][juː 'es][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

We	ask	a	courteous	shopwalker	,	who	in	flawless	English	advises	us	to	try	the
我们	问	一个	有礼貌	购物巡视员	,	WHO	在	完美无瑕	英语	建议	我们	到	尝试	这

['wɪntə(r)] ['gaːdnz] ,

Winter	Gardens	,
冬天	花园	,

我们询问了一位彬彬有礼的售货员，他用流利的英语建议我们去冬季花园看看。

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tiː] [ɪz] [sɜːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [kɒst] .

where	a	delightful	tea	is	served	at	a	minimum	cost	.
在哪里	一个	愉快	茶	是	服务	在	一个	最低限度	成本	.

在这里，您可以以最低的价格享用美味的茶饮。

[hɪə(r)] , [waɪlst] ['sɪpɪŋ] [ə; eɪ]['freɪgrənt][kʌp][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði]

Here	,	whilst	sipping	a	fragrant	cup	of	Orange	Pekoe	,	we	can	watch	the
这里	,	而	啜饮	一个	香	杯子	的	橙子	白毫	,	我们	能	手表	这

[lɑːdʒ] [skriːn] ,

large	screen	,
大的	屏幕	,

在这里，我们可以一边啜饮一杯香气扑鼻的橙黄白毫，一边观看大屏幕。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɔːl]['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [flæʃt] [wɪ'ðɪn] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ðə; ði]

on	which	the	results	of	all	races	are	flashed	within	ten	seconds	of	the
在	哪个	这	结果	的	全部	种族	是	闪光灯	之内	十	秒	的	这

['hɔːsɪz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] .

horses	passing	the	winning	-	post	.
马匹	通过	这	获胜	-	邮政	.

所有比赛的结果都会在马匹冲过终点线后的十秒钟内显示在屏幕上。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɪn][fækt] ,

At	one	time	,	in	fact	,
在	一	时间	,	在	事实	,

事实上，曾经有一段时间，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] [praɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['pəʊstɪd][bɪ'fɔː(r)]

it	was	nothing	unusual	for	Pryce's	to	have	the	results	posted	before
它	曾是	没有什么	异常	为了	普莱斯的	到	有	这	结果	发布	前

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːs] ,

the	horses	had	completed	the	course	,
这	马匹	有	完全的	这	课程	,

对于普莱斯来说，在马匹完成比赛之前就公布比赛结果并不罕见。

[bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['pjuərɪsts] [ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz]

but	in	deference	to	the	prejudices	of	certain	purists	this	practice	was
但	在	尊重	到	这	偏见	的	肯定	纯粹主义者	这	实践	曾是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

但为了顾及某些纯粹主义者的偏见，这种做法被放弃了。

[f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrərɪ][ænd; ənd][mju'ziːəm] ,

Follows	a	hurried	visit	to	the	Library	and	Museum	,
跟随	一个	慌忙	访问	到	这	图书馆	和	博物馆	,

在匆匆参观完图书馆和博物馆之后，

[weə(r)] [wiː; wi] [geɪz] [ɪn'θrɔːld] [æt; ət][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['pɪdʒɪn] - [bluː] ['traʊzəz] [wɪð]

where	we	gaze	enthralled	at	the	original	pair	of	pigeon	-	blue	trousers	with
在哪里	我们	目光	着迷	在	这	原来的	一对	的	鸽子	-	蓝色的	裤子	和

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bʊkhæm] [praɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz][sen'seɪʃən(ə)l][deɪ'bjuː][ɒn][ðə; ði] ['lɪŋkən] [kɔːs] [ɪn]

which	Mr	.	Bookham	Pryce	made	his	sensational	début	on	the	Lincoln	course	in
哪个	先生	.	布克汉姆	普莱斯	制成	他的	轰动一时	首次亮相	在	这	林肯	课程	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .

the	spring	of	1894	.
这	春天	的	-	.

我们目不转睛地盯着那条鸽蓝色的原版裤子，布克汉姆·普赖斯先生在 1894 年春天穿着这条裤子在林肯球场上惊艳亮相。

[wiː; wi] [maɪt] ['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][mjuːz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]

We	might	linger	here	a	moment	to	muse	over	the	simple	beginnings	of
我们	可能	萦绕	这里	一个	片刻	到	沉思	超过	这	简单的	开端	的

[greɪt] [men] ,

great	men	,
伟大的	男人	,

我们不妨在此稍作停留，思考一下伟人的平凡出身。

[bʌt; bət][taɪm][ɪz] ['presɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'gɒg][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bɑːgən] ['beɪsmənt] .

but	time	is	pressing	and	we	are	all	agog	to	visit	the	Bargain	Basement	.
但	时间	是	紧迫	和	我们	是	全部	兴奋	到	访问	这	便宜货	地下室	.

但时间紧迫，我们都迫不及待地想去逛逛特价区。

[æn; ən] [ɪk'spres] [lɪft] ['flæʃɪz] [ˌjuː 'es] ['daʊnwədz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][bɪ'həʊld][wiː; wi]

An	express	lift	flashes	us	downwards	in	a	few	seconds	and	behold	we
一个	表达	举起	闪光灯	我们	向下	在	一个	很少	秒	和	看哪	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kaʊntər] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)] ['baːginz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

are	in	the	midst	of	rows	of	counters	groaning	under	bargains	that	even	the
是	在	这	中间	的	行	的	计数器	呻吟	在下面	特价商品	那	甚至	这

[njuː] [pɔː(r); pʊə(r)][kæn; kən] [skeəs] [fɔː'beə(r)][tuː; tə][grɑːsp] .

New	Poor	can	scarce	forbear	to	grasp	.
新的	贫穷的	能	稀少	忍耐	到	抓牢	.

一部快速电梯在几秒钟内将我们送到楼下，瞧，我们置身于一排排柜台之中，上面摆满了各种特价商品，就连新时代的穷人也难以抗拒。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪz][wʌn] - ['hʌndrəd] - [tu:; tə] - [eɪt] ['ɒfəd] [ə'genst] ['pɪnkʊʃn]

Here	,	for	example	,	is	one	-	hundred	-	to	-	eight	offered	against	Pincushion
这里	,	为了	例子	,	是	一	-	百	-	到	-	八	提供	反对	针垫

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪmkræk] [steɪks] .

for	the	Gimcrack	Stakes	.
为了	这	噱头	赌注	.

例如，这里提供 108 比 108 的赔率，让 Pincushion 赢得 Gimcrack 锦标赛。

[ðɪs] ['wʌndrəs] ['ænɪməlz] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['pri:viəs] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] ['tæbjuleɪtɪd]

This	wondrous	animal's	lineage	and	previous	performances	are	carefully	tabulated
这	奇妙的	动物	血统	和	以前的	表演	是	小心	表格

[ɒn][ə; eɪ][kɑ:d][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

on	a	card	at	the	side	,
在	一个	卡片	在	这	边	,

这只神奇动物的血统和过往表现都被仔细地记录在旁边的卡片上。

[ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:m] [hi:; hi] [ʃəʊd] [æt; ət] ['gætwɪk] , [wʌn] ['wʌndər] ,

and	,	remembering	the	form	he	showed	at	Gatwick	,	one	wonders	,
和	,	记住	这	形式	他	显示	在	盖特威克机场	,	一	奇迹	,

回想起他在盖特威克机场展现出的状态，人们不禁会想：

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʊd] [seɪ] , [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

as	the	man	in	the	street	would	say	,	how	it	is	done	.
作为	这	男人	在	这	街道	会	说	,	如何	它	是	完毕	.

正如普通人会说的那样，事情就是这样做的。

[ɔ:(r)] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] - [tɒm] ,

Or	look	at	Tom	-	tom	,
或者	看	在	汤姆	-	汤姆	,

或者看看 Tom-tom，

[wɪtʃ] [left][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['sɪmpli] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)][æt; ət] ['kɛmptən] [pɑ:k] ,

which	left	the	others	simply	standing	in	a	field	of	forty	-	four	at	Kempton	Park	,
哪个	左边	这	其他的	简单地	常设	在	一个	场地	的	四十	-	四	在	肯普顿	公园	,

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [eɪt] - [stəʊn] - ['sev(ə)n] .

and	carrying	eight	-	stone	-	seven	.
和	携带	八	-	石头	-	七	.

这使得其他选手只能站在肯普顿公园的 44 人赛场上，肩负着 8 英石 7 磅的重物。

[hɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɔ:ltri][fɔ:(r)] - [paʊnd] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊstə(r)] ['weltə(r)]

Here	he	has	a	paltry	four	-	pound	penalty	for	the	Worcester	Welter
这里	他	有	一个	微不足道	四	-	磅	惩罚	为了	这	伍斯特	韦尔特

['hændikæp] ,

Handicap	,
让分	,

他在伍斯特轻量级让磅赛中仅被罚4磅。

[jet] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv]['sev(ə)n][tu:; tə][wʌn]['bəʊt][hɪm] .

yet	one	can	have	seven	to	one	about	him	.
然而	一	能	有	七	到	一	关于	他	.

然而，关于他的消息却有七比一的猜测。

[haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [praɪs] [kæn; kən]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] ['ba:ginz] [ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]

How	the	House	of	Pryce	can	offer	such	bargains	is	a	mystery	to	the	old
如何	这	房子	的	普莱斯	能	提供	这样的	特价商品	是	一个	神秘	到	这	老的

[sku:l] [ɒv; əv] [red] - [nekt] ['bʊkmeɪkə(r)] ,

school	of	red	-	necked	bookmakers	,
学校	的	红色的	-	颈部	博彩公司	,

普莱斯赌场为何能提供如此优惠的价格，这对于老派的黑心博彩公司来说是个谜。

[huːz] ['ɒksfəd] ['æksent] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'naʊnst] .

whose	Oxford	accent	was	not	pronounced	.
谁	牛津	口音	曾是	不是	发音	.

他的牛津口音并不明显。

[ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['kɜːtəsi] ,

They	fail	to	see	what	courtesy	,
他们	失败	到	看	什么	礼貌	,

他们看不到礼貌的意义，

[ɜː'bænəti] [ænd; ənd] [miːt] - [tiːz] [æt; ət] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [hed] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ]

urbanity	and	meat	-	teas	at	three	shillings	per	head	can	do	in	the	way
城市化	和	肉	-	茶	在	三	先令	每	头	能	做	在	这	方式

[ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['bɪznəs] .

of	stimulating	business	.
的	刺激性的	商业	.

都市风情和每人三先令的肉茶可以起到刺激商业的作用。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːgən] ['beɪsmənt] [wiː; wi] ['wɒndə(r)] [æt; ət] [wɪl] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

From	the	Bargain	Basement	we	wander	at	will	through	the	remaining
从	这	便宜货	地下室	我们	漫步	在	将要	通过	这	其余的

[dɪ'pɑːrtmənts] ,

departments	,
部门	,

从特价区出来，我们可以随意逛遍其他部门。

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ekspɜːt] [ə'sɪstənts] , ['teknɪkli] [nəʊn]

making	inquiries	here	and	there	from	the	expert	assistants	,	technically	known
制作	查询	这里	和	那里	从	这	专家	助理	,	技术上来说	已知

[æz; əz] ['leɪmən] ,

as	laymen	,
作为	外行	,

不时向专业助理（技术上称为外行）询问情况，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌns] [ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bet] .

without	being	once	importuned	to	make	a	bet	.
没有	存在	一次	恳求	到	制作	一个	赌注	.

从未被强迫下注。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,

And	when	at	length	,	refreshed	and	pleased	with	a	delightful	afternoon	,
和	什么时候	在	长度	,	焕然一新	和	高兴	和	一个	愉快	下午	,

最后，当大家精神焕发，愉快地度过了一个下午之后，

[wiː; wi] [pɑːs] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [praɪs] , [wiː; wi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

we	pass	again	through	the	portals	of	the	House	of	Pryce	,	we	make	for
我们	经过	再次	通过	这	门户	的	这	房子	的	普莱斯	,	我们	制作	为了

[həʊm] ,

home	,
家	,

我们再次穿过普莱斯家族的大门，踏上回家的路。

[kən'fɜːmd] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [ə; eɪ]

confirmed	supporters	of	the	modern	personal	touch	,	which	has	transformed	a
确认的	支持者	的	这	现代的	个人的	触碰	,	哪个	有	转变	一个

[dræb] ['bɪznəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [rəʊ'mæns] .

drab	business	into	a	veritable	romance	.
单调	商业	进入	一个	真正的	浪漫	.

他们是现代个性化服务的坚定支持者，这种服务将一项枯燥乏味的业务变成了一段真正的浪漫故事。

['aʊə(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['ædvətaɪzəz] .
Our **Optimistic** **Advertisers** **.**
我们的 乐观的 广告商 .

我们乐观的广告商。

" [wɪl] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tʊk] [dʒent] . - [es] ['trɛntʃkoʊt] [baɪ] [mɪs'teɪk] [waɪlst] ['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] [wɒz; wəz]
" **Will** **Person** **who** **took** **Gent** **.** **'** **s** **Trenchcoat** **by** **mistake** **whilst** **motor** **-** **cycle** **was**
" 将要 人 WHO 采取 根特 . - s 风衣 经过 错误 而 发动机 - 循环 曾是
[ɒn] ['faɪə(r)] [ɪn] — — [ˌɑːr 'diː] . ,
on **fire** **in** **—** **—** **Rd** **.** **,**
在 火 在 一 一 路 . ,

“在——路，摩托车着火时，误拿了绅士风衣的威尔·帕特尔，

[ɒn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [pliːz] [rɪ'tɜːn] [seɪm] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
on **Wednesday** **night** **,** **please** **return** **same** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
在 周三 夜晚 , 请 返回 相同的 . " — 省级 纸 .

请于周三晚上寄回。”——省报。

" ['ælɪk] [hɜːd] , [huː] [went] [raʊnd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] ,
" **Alec** **Herd** **,** **who** **went** **round** **in** **72** **,** **and** **who** **is** **one** **of** **the** **old** **school** **,**
" 亚历克 一群 , WHO 去 圆形的 在 - , 和 WHO 是 一 的 这 老的 学校 ,

“亚历克·赫德，他72年就参加比赛了，他是老派球员之一，

[wɒz; wəz] ['sekənd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['tʃæmpiənʃɪp] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
was **second** **in** **the** **Open** **Championship** **no** **fewer** **than** **28** **years** **ago** **,**
曾是 第二 在 这 打开 锦标赛 不 更少 比 - 年 前 ,

28年前，他曾在英国公开赛上获得亚军。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
and **won** **it** **as** **far** **back** **as** **19042** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
和 韩元 它 作为 远的 后退 作为 - . " — 省级 纸 .

早在 1904 年就赢得了它。”——省报。

[biː] . [siː] . , [ɒv; əv] [kɔːs] .
B **.** **C** **.** **,** **of** **course** **.**
B . C . , 的 课程 .

当然是公元前。

" ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['peɪtrənəl] ['festɪvl; 'festəvəl]
" **Yesterday** **was** **St** **.** **Stephen's** **Day** **,** **and** **,** **therefore** **,** **the** **patronal** **festival**
" 昨天 曾是 英石 . 斯蒂芬的 天 , 和 , 所以 , 这 赞助人 节日
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] .
of **the** **Abbey** **Church** **.**
的 这 修道院 教会 .

“昨天是圣斯蒂芬节，因此也是修道院教堂的主保节日。”

[hens] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'piːl] ,
Hence **the** **choice** **of** **the** **date** **for** **the** **issue** **of** **the** **appeal** **,**
因此 这 选择 的 这 日期 为了 这 问题 的 这 上诉 ,

因此，选择了该日期作为上诉的签发日期。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] [nɒt] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kə'nekts] [ðə; ði] ['æbi] [wɪð] ['eni]
though **probably** **not** **one** **Englishman** **in** **a** **thousand** **connects** **the** **Abbey** **with** **any**
尽管 大概 不是 一 英国人 在 一个 千 连接 这 修道院 和 任何
[pə'tɪkjələ(r)] [seɪnt] .
particular **saint** **.**
特别的 圣 .

虽然可能一千个英国人中没有一个会将这座修道院与某个特定的圣人联系起来。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wel] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðɪs] [wʌn] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs]
Well **,** **certainly** **not** **this** **one** **,** **though** **we** **have** **heard** **St** **.** **Peter** **alluded** **to** **in** **this**
出色地 , 当然 不是 这 一 , 尽管 我们 有 听到 英石 . 彼得 暗示 到 在 这
[kə'nekʃn] .
connection **.**
联系 .

当然不是这个，虽然我们听说过有人把圣彼得和这件事联系起来。

" [ðə; ði] ['henli] [rɪ'gætə] .
" **The** **Henley** **Regatta** **.**
" 这 亨利 帆船赛 .

“亨利皇家赛艇会。”

[ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] ['rəʊɪŋ] ,
A **remarkable** **feature** **of** **the** **meeting** **is** **the** **number** **of** **ladies** **rowing** **,**
一个 卓越 特征 的 这 会议 是 这 数字 的 女士们 划船 ,

本次比赛的一大亮点是参赛女选手的数量。

[ðə; ði][ten] [hiːts] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] - [ɔːd] [boʊts][ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['tʃælɪndʒ] [kʌp] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd]
the **ten** **heats** **for** **eight** **-** **oared** **boats** **in** **the** **Ladies** **'** **Challenge** **Cup** **being** **decided**
这 十 加热 为了 八 - 划桨 船 在 这 女士们 - 挑战 杯子 存在 决定
[tuː; tə] - [deɪ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
to **-** **day** **.** **"** **—** **Provincial**
到 - 天 . " — 省级

今天将决定女子挑战杯八人艇十轮比赛的对阵情况。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[lest] [ðə; ði] [meɪl] ['elɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ,
Lest **the** **male** **element** **should** **be** **entirely** **forgotten** **,**
免得 这 男性 元素 应该 是 完全 被遗忘的 ,

以免完全忽略男性因素，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['fjuːtʃə(r)] " [ðə; ði] [kɒk] - [ænd; ənd] - ['henli] [rɪ'gætə]
would **it** **not** **be** **well** **to** **call** **it** **in** **future** **"** **The** **Cock** **-** **and** **-** **henley** **regatta**
会 它 不是 是 出色地 到 称呼 它 在 未来 " 这 公鸡 - 和 - 亨利 帆船赛
" ?
" **?**
" ?

将来是否应该将其命名为“雄鸡与亨利帆船赛”?

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] [bʊks]
IMPORTANT **NEW** **BOOKS**
重要的 新的 图书

重要新书

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['meərilənd] ['kʌmpəni] , ['skwɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] .
Published **by** **the** **Maryland** **Company** **,** **Squinting** **House** **Square** **.**
已发布 经过 这 马里兰州 公司 , 眯眼 房子 正方形 .

由马里兰公司出版，地址：Squinting House Square。

['redi] [tuː; tə] - [deɪ] .
Ready **to** **-** **day** **.**
准备好 到 - 天 .

今天就可以了。

[æn; ən] [ə'restɪŋ] ['nɒv(ə)l] .

An	arresting	Novel	.
一个	逮捕	小说	.

一部引人入胜的小说。

[baɪ]['rɪtsioʊ] ['dɑ:nli] .

By	Rizzio	Darnley	.
经过	里齐奥	达恩利	.

作者：里齐奥·达恩利。

[ˌri:ɪnkɑ:'neɪʃn] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ðɪ] [tu:] ['mɛəri] .

REINCARNATION	;	OR	,	THE	TWO	MARIES	.
投胎	;	或者	,	这	二	玛丽斯	.

轮回；或者，两位玛丽。

[wɪð] [ˌeɪ'ti:n] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] - ['pærəmaʊnt][ɑ:rtˌkræft] ['veləm] .

With	eighteen	illustrations	on	superpulp	paramount	artcraft	vellum	.
和	十八	插图	在	-	派拉蒙	工艺美术	羊皮纸	.

配有十八幅采用顶级艺术工艺羊皮纸绘制的插图。

" [ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['grɪpɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [ri:d] .

"	The	story	is	one	of	the	most	gripping	that	I	have	ever	read	.
"	这	故事	是	一	的	这	最多	扣人心弦	那	我	有	曾经	读	.

“这是我读过的最引人入胜的故事之一。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [grɪp] .

I	am	still	suffering	from	its	grippe	.
我	是	仍然	痛苦	从	它是	流感	.

我仍然深受其害。

" — [lɔ:d] ['θænɪt] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['fi:tʃə(r)] .

"	—	Lord	Thanet	in	"	The	Daily	Feature	.
"	—	主	萨尼特	在	"	这	日常的	特征	.

“——萨内特勋爵在《每日特稿》中写道。

" ['ɔ:lsəʊ] ['redi] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Also	ready	to	-	day	.
"	还	准备好	到	-	天	.

“今天也准备好了。”

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

The	Book	of	the	Year	.
这	书	的	这	年	.

年度最佳图书。

[frɒm; frəm] [skri:n] [tu:; tə] [θrəʊn] .

FROM	SCREEN	TO	THRONE	.
从	屏幕	到	王座	.

从银幕到王座。

[baɪ] ['hæri] - .

By	Harry	Egbold	.
经过	哈里	-	.

作者：哈里·埃格博尔德。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['trɪbju:t][tu:; tə][ðə; ðɪ][sɪn'serəti] ,

"	I	am	glad	to	pay	a	tribute	to	the	sincerity	,
"	我	是	高兴的	到	支付	一个	贡	到	这	诚意	,

我很高兴能对这份真诚表示敬意，

['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][k'wɪksətri][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [bʊk] .

intimate	knowledge	and	exalted	Quixotry	of	this	extraordinary	book	.
亲密的	知识	和	崇高	堂吉诃德式	的	这	非凡的	书	.

对这本非凡的书籍有着深刻的了解和崇高的堂吉诃德精神。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [ðæt][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

It	is	the	best	that	has	ever	been	written	.
它	是	这	最好的	那	有	曾经	到过	书面	.

这是有史以来写得最好的一本书。

" — [lɔːd] ['θænɪt] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['meəri] .

"	—	Lord	Thanet	in	"	The	Daily	Mary	.
"	一	主	萨尼特	在	"	这	日常的	玛丽	.

“——萨内特勋爵在《每日玛丽》中写道。

" [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

"	The	Novel	of	the	Century	.
"	这	小说	的	这	世纪	.

“世纪小说。”

[ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv]['mædʒəsti] .

THE	PERILS	OF	MAJESTY	.
这	危险	的	威严	.

君权的危险。

[baɪ][eɪtʃ] . - [wiːd] .

By	H	.	Stickham	Weed	.
经过	H	.	-	杂草	.

作者：H. Stickham Weed。

[ɪn] ['mæləbi] - ['diːli] [klɒθ] , [wɪð] ['luːmɪnəs] ['pɔːrtrəts] .

In	Mallaby	-	Deeley	cloth	,	with	luminous	portraits	.
在	澳洲野犬	-	迪利	布	,	和	发光的	肖像	.

采用马勒比-迪利布料，印有光彩夺目的肖像。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [plʌmz] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌrekə'mend] ['eniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	It	is	so	rich	in	plums	that	I	do	not	recommend	anyone	to	read	more	than
"	它	是	所以	富有的	在	李子	那	我	做	不是	推荐	任何人	到	读	更多的	比

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['kɒləm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

half	-	a	-	column	at	a	time	.
一半	-	一个	-	柱子	在	一个	时间	.

“这篇文章充满了李子的味道，所以我建议大家一次不要读超过半栏。”

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt][kæn; kən][biː; bi] [spred] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

In	this	way	the	pleasure	and	profit	can	be	spread	over	several	weeks	.
在	这	方式	这	乐趣	和	利润	能	是	传播	超过	一些	周	.

这样一来，快乐和收益就可以持续好几周。

[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['θɪŋkə(r)][ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd]

This	wonderful	book	is	the	product	of	a	brilliant	thinker	and	tender	-	hearted
这	精彩的	书	是	这	产品	的	一个	杰出的	思想家	和	投标	-	心地

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

这本精彩的书出自一位才华横溢的思想家和一位心地善良的绅士之手。

[maɪ] [ʃelvz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [daʊn] ['eni] [wɔː(r)] - [bʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm]

My	shelves	are	full	,	but	I	should	take	down	any	war	-	book	to	make	room
我的	货架	是	满的	,	但	我	应该	拿	向下	任何	战争	-	书	到	制作	房间

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

我的书架已经满了，但我应该把所有战争题材的书籍都拿下来，腾出地方放这本书。

" — [lɔːd] ['θænɪt] ([θɜːd] [rɪ'vjuː] [ɪn] " [ðə; ði] ['dʌgləs] ['deɪli] [dɪ'spætʃ] . ")

"	—	Lord	Thanet	(	third	review	in	"	The	Douglas	Daily	Dispatch	.	"	)
"	一	主	萨尼特	(	第三	审查	在	"	这	道格拉斯	日常的	派遣	.	"	)

——萨内特勋爵（《道格拉斯每日快讯》第三篇评论）

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['peɪθɒs] .

A	Novel	of	Super	-	Pathos	.
一个	小说	的	极好的	-	感伤	.

一部极致悲情的小说。

[ðə; ði] [kwiːnz] [rest] [kjʊə(r)] .

THE	QUEEN'S	REST	CURE	.
这	女王的	休息	治愈	.

女王的疗养院。

[baɪ] " ['mɪstə(r)] . [eks] . "

By	"	Mr	.	X	.	"
经过	"	先生	.	X	.	"

作者：X先生

" [ðə; ði] [kwiːnz] [rest] - [kjʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

"	The	Queen's	Rest	-	Cure	is	a	greater	book	than	The	Rescue	by	Joseph
"	这	女王大学	休息	-	治愈	是	一个	更大的	书	比	这	救援	经过	约瑟夫

['kɒnræd] ,

Conrad	,
康拉德	,

《女王的疗养院》比约瑟夫·康拉德的《营救》更胜一筹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [θrɪl] [ɒv; əv] [sə'spens] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] - [freʃ] [rəʊ'mæns][ɒv; əv]

because	the	sinister	thrill	of	suspense	yields	to	the	ever	-	fresh	romance	of
因为	这	险恶	刺激	的	悬念	产量	到	这	曾经	-	新鲜的	浪漫	的

[jʌŋ] [lʌv] .

young	love	.
年轻的	爱	.

因为悬疑带来的那种令人毛骨悚然的刺激感，最终都会让位于青春爱情永不褪色的浪漫。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð]

I	have	read	and	re	-	read	it	with	tears	of	pure	delight	,	punctuated	with
我	有	读	和	关于	-	读	它	和	眼泪	的	纯的	喜	,	标点符号	和

[ʃriːk] [ɒv; əv] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] .

shrieks	of	happy	laughter	.
尖叫	的	快乐的	笑声	.

我一遍又一遍地读它，喜极而泣，不时发出欢快的笑声。

" — [lɔːd] ['θænɪt] [ɪn] " [ðə; ði]['meərɪlənd]['mɪrə(r)] .

"	—	Lord	Thanet	in	"	The	Maryland	Mirror	.
"	—	主	萨尼特	在	"	这	马里兰州	镜子	.

"——萨内特勋爵在《马里兰镜报》上如是说。

" [k'wəʊts] [ænd; ənd] - .

"	QUOTES	AND	CHEERIES	.
"	引号	和	-	.

"名言与祝福。

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [dʒents] ,

A	medium	of	instruction	and	enlightenment	for	literary	gents	,
一个	中等的	的	操作说明	和	启示	为了	文学	男士们	,

为文人雅士提供教化和启迪的媒介，

['dʒent(ə)l] ['ridər] [ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][fɔː(r)] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

gentle	readers	and	all	persons	anxious	to	think	about	four	things	at	once	.
温和的	读者	和	全部	人	焦虑的	到	思考	关于	四	事物	在	一次	.

亲爱的读者们，以及所有渴望同时思考四件事的人们。

['evrɪ] ['sætədeɪ] .

Every	Saturday	.
每一个	周六	.

每周六。

['mɛriz] ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][trɪp][tu:; tə]['ɪŋglənd] .

Mary's	Journal	of	her	Trip	to	England	.
玛丽的	杂志	的	她	旅行	到	英格兰	.

玛丽的英国之旅日记。

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [ɪn'stɔ:lmənt][ɒv; əv]['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [hɑ:ts] - ['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][trɪp]

The	concluding	instalment	of	Mary	Queen	of	Hearts	'	journal	of	her	trip
这	总结	分期付款	的	玛丽	女王	的	红心	-	杂志	的	她	旅行

[tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [k'waʊts] [ænd; ənd] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]

to	England	appears	in	the	current	issue	of	Quotes	and	Cheeries	under	the
到	英格兰	出现	在	这	当前的	问题	的	引号	和	-	在下面	这

['kæpʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['skwɪntɪŋ] [haʊs] [skweə(r)] ['peɪpəz] .

caption	of	"	Squinting	House	Square	Papers	.
标题	的	"	眯眼	房子	正方形	文件	.

红心女王玛丽的英格兰之旅日记的最后一部分出现在最新一期的《语录与欢呼》杂志上，标题为"斜视宫广场文件"。

" ['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪn'stɔ:lmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪəts][æt; ət]

"	Reference	has	already	been	made	in	a	preceding	instalment	to	the	riots	at
"	参考	有	已经	到过	制成	在	一个	前	分期付款	到	这	骚乱	在

[ðə; ði] [fɪts] [həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə]['wɪmb(ə)ldən][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ['drɪvn]

the	Fitz	Hotel	and	the	flight	of	the	Queen	to	Wimbledon	in	a	taxi	driven
这	菲茨	酒店	和	这	航班	的	这	女王	到	温布尔登	在	一个	出租车	驱动

[baɪ][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] [fɪbz] ,

by	Sir	Philip	Phibbs	,
经过	先生	菲利普	菲布斯	,

"前文已提及菲茨酒店骚乱以及女王乘坐菲利普·菲布斯爵士驾驶的出租车前往温布尔登的事件，

['ɑ:ftəwədz] [lɔ:d] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [pen] .

afterwards	Lord	Fountain	of	Penn	.
然后	主	喷泉	的	宾夕法尼亚	.

后来成为宾夕法尼亚的方丹勋爵。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[lɑ:n'fɑ:nt] ['terəb(ə)l] .

L'ENFANT	TERRIBLE	.
朗凡	糟糕的	.

可怕的孩子。

[jʌŋ] [tɜ:k] .

Young	Turk	.
年轻的	土耳其人	.

年轻的土耳其人。

" [ai] [wɪl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] .

"	I	WILL	FIGHT	TO	THE	DEATH	FOR	OUR	NATIONAL	HONOUR	.
"	我	将要	斗争	到	这	死亡	为了	我们的	国家的	荣誉	.

"我将为国家荣誉战斗至死。"

" [əʊld] [tɜ:k] .

"	Old	Turk	.
"	老的	土耳其人	.

"老土耳其人。"

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .

"	WELL	,	IF	YOU	MUST	.
"	出色地	,	如果	你	必须	.

"好吧，如果你非要这么说的话。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɒʃ] [maɪ] [hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] — [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪn] .

BUT	I	WASH	MY	HANDS	OF	THE	WHOLE	BUSINESS	—	UNLESS	,	OF	COURSE	,	YOU	WIN	.
但	我	洗	我的	双手	的	这	所有的	商业	—	除非	,	的	课程	,	你	赢	.

但我会滴水不漏，与此事无关——除非，当然，你赢了。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

"	[	pg	4	]
"	[	页	4	]

[第4页]

['gɒlfə(r)] .

Golfer	.
高尔夫球手	.

高尔夫球手。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['sændi] ?

"	What's	the	matter	,	Sandy	?
"	是什么	这	事情	,	沙	?

桑迪，你怎么了?

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

Aren't	you	going	to	play	this	afternoon	?
不是	你	去	到	玩	这	下午	?

你今天下午不打算玩吗?

" ['sændi] .

"	Sandy	.
"	沙	.

"沙。

" [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] ?

"	Man	,	have	you	not	heard	?
"	男人	,	有	你	不是	听到	?

"老兄，你没听说吗？"

[aɪv] [lɒst] [mɑː] [bɔːl] .

I've	lost	ma	ball	.
我已经丢失的	玛	球	.	

我的球丢了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlz] .

"	ELIZABETH	GOES	TO	THE	SALES	.
"	伊丽莎白	去	到	这	销售量	.

伊丽莎白去参加促销活动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['seɪlz] [ðɪs] [jɪə(r)] , - [em] ? " [in'kwaiə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	Are	you	goin	'	to	the	Summer	Sales	this	year	,	'	m	?	"	inquired	Elizabeth	,
"	是	你	去	-	到	这	夏天	销售量	这	年	,	-	米	?	"	询问	伊丽莎白	,

"你今年打算去参加夏季促销活动吗？"伊丽莎白问道。

['sʌd(ə)nli] [prə'dʒektɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .

suddenly	projecting	herself	on	the	horizon	of	my	thoughts	.
突然	投影	她自己	在	这	地平线	的	我的	想法	.

她突然出现在我的思绪中。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ][pen][æt; ət][wʌns] .

I	laid	down	my	pen	at	once	.
我	铺设	向下	我的	笔	在	一次	.

我立刻放下了笔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] ['raɪtɪŋ] [ɪf] [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]

It	is	not	possible	to	continue	writing	if	Elizabeth	desires	to	make	conversation
它	是	不是	可能的	到	继续	写作	如果	伊丽莎白	欲望	到	制作	对话

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

如果伊丽莎白同时还想与人交谈，那就无法继续写作了。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['krɒkəri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɪdli]

"	Certainly	I	shall	,	if	I	hear	of	a	sale	of	cheap	crockery	,	"	I	replied	pointedly
"	当然	我	将	,	如果	我	听到	的	一个	销售	的	便宜的	陶器	,	"	我	回复	尖锐地

;
;
;

"如果我听说有便宜的瓷器出售，我一定会去买的，"我直截了当地回答道；

" ['aʊəz]['bædli] [niːdz] [rɪ'plenɪʃɪŋ] .

"	ours	badly	needs	replenishing	.
"	我们的	糟糕	需求	补充	.

我们的急需补充。

" [ðə; ði] [bɑːbd] ['ærəʊ] [dɪd][nɒt][faɪnd][ɪts] [mɑːk] .

"	The	barbed	arrow	did	not	find	its	mark	.
"	这	带倒刺的	箭	做过	不是	寻找	它是	标记	.

带倒钩的箭没有射中目标。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒəʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['skɒtsmən] ,

It	may	require	a	surgical	operation	to	get	a	joke	into	a	Scotsman	,
它	可能	要求	一个	外科	手术	到	得到	一个	开玩笑	进入	一个	苏格兰人	,

要想让一个苏格兰人听懂笑话，可能需要动手术。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv][kʊd; kəd] ['prɒpəli] [kən'veɪ][ə; eɪ][hɪnt]

but	only	the	medium	of	some	high	explosive	could	properly	convey	a	hint
但	仅有的	这	中等的	的	一些	高的	爆炸物	可以	适当地	传达	一个	暗示

[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

to	Elizabeth	.
到	伊丽莎白	.

但只有借助某种高爆炸药才能真正向伊丽莎白传递暗示。

" - [ˌuˈɜːr]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['seɪlz][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [laɪk] [pɒts] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['skɔːnfəli]

"	'	Oo	wants	to	go	to	sales	to	buy	things	like	pots	?	"	asked	Elizabeth	scornfully
"	-	oo	想要	到	去	到	销售量	到	买	事物	喜欢	锅	?	"	问	伊丽莎白	轻蔑地

.
.
.

"欧想去打折季买锅碗瓢盆之类的东西吗？"伊丽莎白轻蔑地问道。

" ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ðeə(r)][pɒts]['brəʊkən] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] .

"	People	who	are	always	getting	their	pots	broken	,	"	I	replied	in	italics	.
"	人们	WHO	是	总是	获得	他们的	锅	破碎的	,	"	我	回复	在	斜体	.

"那些总是把锅碗瓢盆打碎的人，"我用斜体字回答道。

" [wel] , ['evriwʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] [teɪsts] , " [ʃiː; ʃi] [kˈɒmɛntɪd] ['kæʒuəli] .

"	Well	,	everyone	to	their	tastes	,	"	she	commented	casually	.
"	出色地	,	每个人	到	他们的	口味	,	"	她	评论	随意地	.

"嗯，萝卜青菜各有所爱，"她漫不经心地评论道。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] ['iːv(ə)n][traiˊnaitrouˊtouljuɒl][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æt; ət][taɪmz] .

I	began	to	wonder	if	even	trinitrotoluol	could	be	ineffective	at	times	.
我	开始	到	想知道	如果	甚至	三硝基甲苯	可以	是	无效	在	时代	.

我开始怀疑，即使是三硝基甲苯有时也可能无效。

" [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪlz] [ɪz] ['baɪˌɪn] - [kləʊðz] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ; " [bɑːrdʒɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	**Wot**	**I**	**mean**	**by**	**sales**	**is**	**buyin**	**'**	**clothes**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**;**	**"**	**bargins**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	什么	我	意思是	经过	销售量	是	购买	-	衣服	,	"	她	持续	;	"	便宜货	,	你	知道	.	"

“我说的销售是指买衣服，”她继续说道；“你知道，就是淘便宜货。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**;**	**"**	**I've**	**seen**	**them**	**—**	**in**	**the**	**advertisements**	**.**
"	是的	,	我	知道	,	"	我	回答	;	"	我已经	已见	他们	—	在	这	广告	.

“是的，我知道，”我回答说；“我在广告里见过它们。”

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][sɪ'kjʊə(r)]['eni] . "

But	**I**	**never**	**secure**	**any**	**.**	**"**
但	我	绝不	安全的	任何	.	"

但我从来没成功过。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] , [ðen] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**,**	**then**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	,	然后	?	"

那你为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] , [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Because**	**of**	**all**	**the**	**other**	**people**	**,**	**Elizabeth**	**.**
"	因为	的	全部	这	其他	人们	,	伊丽莎白	.

“因为其他所有人，伊丽莎白。”

[ðəʊz] [huː] [get][ðə; ði] ['baːginz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)]['dɒmɪnənt]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][maɪn]

Those	**who**	**get**	**the**	**bargains**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**more**	**dominant**	**nature**	**than**	**mine**
那些	WHO	得到	这	特价商品	似乎	到	有	一个	更多的	主导的	自然	比	矿

.

:

.

那些能买到便宜货的人似乎比我更具支配欲。

[ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][grɪt] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — "

They	**have**	**more**	**grit**	**,**	**determination**	**—**	**"**
他们	有	更多的	砂砾	,	决心	—	"

他们更有毅力，更有决心——

" ['ʃɑːpə(r)] ['elbəʊz] [ɪz][wɒt][juː; jʊ] [miːn] , " [pʊt][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	**Sharper**	**elbows**	**is**	**wot**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Elizabeth**	**.**
"	更锋利	肘部	是	什么	你	意思是	,	"	放	在	伊丽莎白	.

“你的意思是说要更灵活一些吗？”伊丽莎白插嘴道。

" [ɪts] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] - [ˌu'ɜːr] [puʃiz] - - .

"	**It's**	**chiefly**	**a**	**matter**	**of**	**'**	**oo**	**pushes**	**'**	**ardest**	**.**
"	它是	主要	一个	事情	的	-	oo	推动	-	-	.

“这主要取决于'oo推'的力度。”

[maɪ] !

My	**!**
我的	!

我的!

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - [ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .

I	**love**	**a**	**sale**	**if**	**only**	**for**	**the**	**sake**	**o**	**'**	**the**	**scrimmage**	**.**
我	爱	一个	销售	如果	仅有的	为了	这	清酒	o	-	这	对抗赛	.

就算只是为了打折促销，我也喜欢这种促销活动。

[ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪn] - [uːz] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ɜː(r)] - ['juːˌɛs'bænd][bɪ'kɑːs] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

A	friend	o	'	mine	'	oo's	been	separated	from	'	er	'	usband	becos	they	was
一个	朋友	o	-	矿	-	哦的	到过	分开	从	-	呃	-	耳机	因为	他们	曾是

['ɔːlweɪz] ['faɪtɪn] - [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['mɪsɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪl] [səʊ] [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi][ɪn]

always	fightin	'	told	me	she	never	misses	goin	'	to	a	sale	so	that	she'll	be	in
总是	战斗	-	讲述	我	她	绝不	错过	去	-	到	一个	销售	所以	那	壳	是	在

['præktɪs] [ɪn] [keɪs] - [ɜː(r)][ænd; ənd] - [ɜː(r)][əʊld][mæn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] . "

practice	in	case	'	er	and	'	er	old	man	make	it	up	again	.	"
实践	在	案件	-	呃	和	-	呃	老的	男人	制作	它	向上	再次	.	"

我的一个朋友因为和丈夫总是吵架而分居了，她告诉我她从不错过任何一次打折季，这样万一她和她老公复合了，她也能提前做好准备。

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][get]['eni] ['baːginz] , " [aɪ] [kˈɒmɛntɪd] , " [ɔːl'ðəʊ] [aɪ]['ɒf(ə)n]

"	I'm	not	surprised	that	I	never	get	any	bargains	,	"	I	commented	,	"	although	I	often
"	我是	不是	惊讶	那	我	绝不	得到	任何	特价商品	,	"	我	评论	,	"	虽然	我	经常

[lɒŋ] [tuː; tə] .

long	to	.
长的	到	.

“我一点也不惊讶自己从来没买到过便宜货，”我评论道，“尽管我常常很想买到便宜货。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Look	at	the	advertisement	in	this	newspaper	,	for	instance	.
看	在	这	广告	在	这	报纸	,	为了	实例	.

例如，看看这份报纸上的广告。

[hɪrz] [ə; eɪ][sɪlk]['dʒʌmpə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːdlɪ] [tʃiːp] .

Here's	a	silk	jumper	which	is	absurdly	cheap	.
这里是	一个	丝绸	套头衫	哪个	是	荒谬地	便宜的	.

这件丝绸套头衫价格低得离谱。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvlɪ] [rəʊz] [ˌdiː'juː]['bɑːri]['trɪkəʊ; 'triː-][ænd; ənd][kɒsts]['əʊnlɪ] — "

It's	a	lovely	Rose	du	Barri	tricot	and	costs	only	—	"
它是	一个	迷人的	玫瑰	杜	巴里	经编	和	成本	仅有的	—	"

这是一块漂亮的 Rose du Barri 针织面料，价格仅为——”

" - [uːz] [rəʊz] [duː] ['beri] [trɪk] - [əʊ] [wen] - [iːz][æt; ət] - ['əʊmi] ? " [in'kwaiə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	'	Oo's	rose	doo	barry	trick	-	o	when	'	e's	at	'	ome	?	"	inquired	Elizabeth	.
"	-	哦的	玫瑰	嘟	巴里	诡计	-	o	什么时候	-	的	在	-	一些	?	"	询问	伊丽莎白	.

“Oo’s rose doo barry trick-o when 'e at 'ome?” Elizabeth 问道。

[aɪ][trænz'leɪtɪd] ['hʌrɪdlɪ] .

I	translated	hurriedly	.
我	翻译	匆匆	.

我匆匆翻译。

" [aɪ] [miːn] [ɪts] [ə; eɪ][pɪŋk] ['nɪtɪd] [wʌn] .

"	I	mean	it's	a	pink	knitted	one	.
"	我	意思是	它是	一个	粉色的	针织	一	.

“我的意思是，它是一件粉色的针织衫。”

[ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .

Exactly	what	I	want	.
确切地	什么	我	想	.

正是我想要的。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ]['iːv(ə)n]['həʊpɪŋ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	what	is	the	use	of	my	even	hoping	to	secure	it	?	"
但	什么	是	这	使用	的	我的	甚至	希望	到	安全的	它	?	"

但我即便抱有希望，又有什么用呢?

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	I'll	get	it	for	you	,	"	announced	Elizabeth	.
"	患病的	得到	它	为了	你	,	"	宣布	伊丽莎白	.

“我去给你拿，”伊丽莎白说道。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[bʌt; bət] [haʊ] ? "

But	how	?	"
但	如何	?	"

但是怎么做呢?

" [aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [weɪt][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'fɔː] [ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] ,

"	I'll	go	an	'	wait	an	hour	or	two	afore	the	doors	open	,
"	患病的	去	一个	-	等待	一个	小时	或者	二	之前	这	门	打开	,

“我会在开门前等上一两个小时。”

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [duː; də][ai][doʊnt] - [ɑːf] [nəʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

an	'	when	they	do	I	don't	'	arf	know	'	ow	to	fight	my	way	to	the	counters	.
一个	-	什么时候	他们	做	我	不	-	啊	知道	-	现在	到	斗争	我的	方式	到	这	计数器	.

当他们真的这么做的时候，我根本不知道该如何挤到柜台前。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ˌɛm'ɛm] .

Let	me	go	,	m'm	.
让	我	去	,	毫米	.

放开我，先生。

[aɪ'd] [rɪɪli] [laɪk][ðə; ði][aʊtən] - .

I'd	reelly	like	the	outin	'	.
ID	真	喜欢	这	外	-	.

我真的很想出去玩。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	I	hesitated	,	but	only	for	a	moment	.
"	我	犹豫了一下	,	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

我犹豫了一下，但只是一瞬间。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪmplə] [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['emɪsəri] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn]

What	could	be	simpler	than	sending	an	emissary	to	use	her	elbows	on
什么	可以	是	更简单	比	发送	一个	使者	到	使用	她	肘部	在

[maɪ] [bɪ'hɑːf] ?

my	behalf	?
我的	代表	?

还有什么比派个使者替我动用她的胳膊肘更简单的呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'feə(r)][ɪn]['duːɪŋ] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp]

There	was	nothing	unfair	in	doing	that	,	especially	if	I	undertook	the	washing	-	up
那里	曾是	没有什么	不公平	在	正在做	那	,	尤其	如果	我	承担	这	洗涤	-	向上

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

in	her	absence	.
在	她	缺席	.

这样做并没有什么不公平的，尤其是如果在她不在的时候我来洗碗的话。

[ɪ'lɪzəbəθ] [set] [aʊt] ['veri] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

Elizabeth	set	out	very	early	on	the	day	of	the	sale	looking	enthusiastic	.
伊丽莎白	放	出去	非常	早期的	在	这	天	的	这	销售	寻找	热情的	.

拍卖当天，伊丽莎白一大早就出发了，看起来兴致勃勃。

[ai] , ['i:kwəli] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] , [ə'plaɪd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['mi:niəl][tɑ:sks]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pə'fɔ:md] [baɪ]
I , equally enthusiastic , applied myself to the menial tasks usually performed by
我 , 同样地 热情的 , 应用 我 到 这 卑微的 任务 通常 执行 经过
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

我同样热情高涨，全身心投入到通常由伊丽莎白承担的琐碎工作中。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]
We had just finished a
我们 有 只是 完成的 一个

我们刚刚结束了

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

[lʌntʃ] [ɒv; əv] [tɪnd] [su:p] , [tɪnd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tɪnd] [fru:t] ([əʊ] ,
lunch of tinned soup , tinned fish and tinned fruit (oh ,
午餐 的 罐装 汤 , 罐装 鱼 和 罐装 水果 (哦 ,

午餐是罐头汤、罐头鱼和罐头水果（哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [də'mestɪk] !)
what a blessing is a can - opener in the absence of domestics !)
什么 一个 祝福 是 一个 能 - 开球 在 这 缺席 的 家政 !)

家里没有家政阿姨的时候，开罐器简直是救星！

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˌri:ə'piə] .
when she reappeared .
什么时候 她 再次出现 .

她再次出现的时候。

[maɪ] [hɑ:t] [lept] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
My heart leapt at the sight of a parcel in her hand .
我的 心 跳跃 在 这 视线 的 一个 包裹 在 她 手 .

看到她手里拿着包裹，我的心猛地一跳。

" [ju:; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] !
" You got it after all !
" 你 得到 它 后 全部 !

你最终还是成功了！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[əʊ] [θraɪs] ['blesɪd; blest] [ɪ'lɪzəbəθ] !
O thrice blessed Elizabeth !
哦 三次 蒙福 伊丽莎白 !

哦，三重蒙福的伊丽莎白！

[əʊ][məʊst] ['eksələnt] [də'mestɪk] !
O most excellent domestic !
哦 最多 出色的 国内的 !

哦，最优秀的国内人士！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ðæt] [deɪ] [ɒn][maɪ][bɪ'hɑːf][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ]

For	the	battles	she	had	fought	that	day	on	my	behalf	she	should	not	go
为了	这	战斗	她	有	战斗	那	天	在	我的	代表	她	应该	不是	去

[ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .

unrewarded	.
无回报	.

她那天为了我而战，不应该得不到任何奖赏。

" [aɪm] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ræpɪŋz] .

"	I'm	longing	to	try	it	on	,	"	I	said	as	I	tore	at	the	outer	wrappings	.
"	我是	渴望	到	尝试	它	在	,	"	我	说	作为	我	撕裂	在	这	外	包装	.

“我真想试穿一下，”我一边撕开外包装一边说道。

" [wel] , [aɪ] [ɔrtɝ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪ'lɪzəbəθ]

"	Well	,	I	orter	say	it	isn't	the	one	you	told	me	to	get	,	"	interposed	Elizabeth
"	出色地	,	我	或	说	它	不是	这	一	你	讲述	我	到	得到	,	"	插入	伊丽莎白

.

:
.

“嗯，我得说，这不是你让我买的那一个，”伊丽莎白插话道。

[aɪ] [pɔːzd] [ɪn] [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] , [ə'seɪl] [baɪ]['sʌd(ə)n] [mɪs'gɪvɪŋz] .

I	paused	in	unwrapping	the	parcel	,	assailed	by	sudden	misgivings	.
我	暂停	在	拆包装	这	包裹	,	遭受攻击	经过	突然	疑虑	.

我停下拆包裹的动作，突然感到一阵不安。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌmpə(r)] , [ðen] ? "

"	Isn't	this	the	jumper	,	then	?	"
"	不是	这	这	套头衫	,	然后	?	"

“那不就是那件套头衫吗？”

" [nɒt] [ðæt] - [wʌn] .

"	Not	that	pertickler	one	.
"	不是	那	-	一	.

“不是那种让人痒痒的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] :

You	see	,	it	was	like	this	:
你	看	,	它	曾是	喜欢	这	:

事情是这样的：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - ['ɔːrs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪ]['kʊd(ə)nt]

there	was	a	great	'	orse	of	a	woman	just	in	front	o	'	me	an	'	I	couldn't
那里	曾是	一个	伟大的	-	奥尔斯	的	一个	女士	只是	在	正面	o	-	我	一个	-	我	不能

[muːv] [ə'hed] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] - ,

move	ahead	of	'	er	no'ow	,
移动	前方	的	-	呃	-	,

我前面有个身材魁梧的女人，我根本过不去。

[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] .

try	as	I	would	.
尝试	作为	我	会	.

我会尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] - [bʌlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [æn; ən] - ['elbəʊz] ['wʌznt] [nəʊ]

It	was	a	case	o	'	bulk	,	if	you	know	what	I	mean	,	an	'	elbows	wasn't	no
它	曾是	一个	案件	o	-	大部分	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	,	一个	-	肘部	不是	不

[gʊd] .

good	.
好的	.

那完全是体积庞大，你懂我的意思吧，用肘部可不行。

[æn; ən] - - [ˌeɪˌɛn'dʒi:][ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] ['trɪki] ['dʒʌmpə(r)]

An	'	'	ang	me	if	she	wasn't	goin	'	in	for	that	there	very	tricky	jumper
一个	-	-	安格	我	如果	她	不是	去	-	在	为了	那	那里	非常	棘手	套头衫

[ju:; jʊ] ['wɒntɪd] !

you	wanted	!
你	通缉	!

如果她没去参加你想要的那个非常棘手的跳跃比赛，我真想骂她一顿！

[aɪ][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , - [em] , [aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] .

I	put	up	a	good	fight	for	it	,	'	m	,	I	did	indeed	.
我	放	向上	一个	好的	斗争	为了	它	,	-	米	,	我	做过	的确	.

我确实为此进行了顽强的斗争。

[wi:; wi][bəuθ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [gɒt] - [əʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tə'geðə(r)] ,

We	both	reached	it	at	the	same	time	,	got	'	old	of	it	together	,
我们	两个都	达到	它	在	这	相同的	时间	,	得到	-	老的	的	它	一起	,

我们俩同时达到了那个阶段，一起厌倦了它。

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [wen] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [si:mz] [aɪ][let] - [ɜ:(r)] - ['ɑ:veɪ][ˌaɪ 'ti:] , "

an	'	—	an	'	—	when	it	gave	way	at	the	seams	I	let	'	er	'	ave	it	,	"
一个	-	—	一个	-	—	什么时候	它	给予	方式	在	这	接缝	我	让	-	呃	-	大道	它	,	"

[sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

said	Elizabeth	,
说	伊丽莎白	,

"然后——然后——当它裂开的时候，我就狠狠地揍了她一顿，"伊丽莎白说。

[kən'klu:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] .

concluding	her	simple	narrative	.
总结	她	简单的	叙述	.

她简短的叙述到此结束。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪ'nʌf] .

It	sounded	convincing	enough	.
它	听起来	令人信服的	足够的	.

听起来很有说服力。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

I	had	no	reason	to	doubt	it	at	the	moment	.
我	有	不	原因	到	怀疑	它	在	这	片刻	.

当时我没有任何理由怀疑这一点。

" [ðə; ði] [bi:st] !

"	The	beast	!
"	这	兽	!

"这头野兽！"

" [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .

"	I	said	in	the	bitterness	of	my	heart	.
"	我	说	在	这	苦味	的	我的	心	.

"我发自内心地说道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][səʊ][fɑ:(r)] [fə'get] [hɜ:'self] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] ,

"	Is	it	possible	a	woman	could	so	far	forget	herself	as	to	behave	like	that	,
"	是	它	可能的	一个	女士	可以	所以	远的	忘记	她自己	作为	到	表现	喜欢	那	,

[ɪ'lɪzəbəθ] ? "

Elizabeth	?	"
伊丽莎白	?	"

"伊丽莎白，一个女人真的会如此丧失理智，做出这种事吗？"

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

"	But	there's	no	need	for	you	to	be	disappointed	,
"	但	有	不	需要	为了	你	到	是	失望的	,

"但你无需失望，

[æz; əz][ai][gɒt][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['ɑ:rtər][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

as	I	got	a	jumper	for	you	arter	all	,	"	she	continued	.
作为	我	得到	一个	套头衫	为了	你	动脉	全部	,	"	她	持续	.

"我还给你们每个人都买了一件套头衫,"她继续说道。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ræpɪŋz] [ɒf] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ]['gɑ:mənt] .

She	took	the	final	wrappings	off	the	parcel	and	drew	out	a	garment	.
她	采取	这	最终的	包装	离开	这	包裹	和	画	出去	一个	服装	.

她拆开包裹的最后几层包装，取出一件衣服。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

"那里!

" [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] ['praʊdli] , ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ə'lɒft] .

"	she	remarked	proudly	,	holding	it	aloft	.
"	她	评论	自豪地	,	保持	它	高空	.

她骄傲地举起它说道。

[ðə; ði][əʊld] ['mɑ:stəz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

The	Old	Masters	,	we	are	told	,	discovered	the	secret	of	colour	,
这	老的	大师	,	我们	是	讲述	,	发现	这	秘密	的	颜色	,

据说，古代大师们发现了色彩的秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒʌmpə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [kept] [ə; eɪ]['si:krət] — [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)]

but	the	colour	of	that	jumper	should	have	been	kept	a	secret	—	it	never
但	这	颜色	的	那	套头衫	应该	有	到过	保留	一个	秘密	—	它	绝不

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [li:k] [aʊt] .

ought	to	have	been	allowed	to	leak	out	.
应该	到	有	到过	允许	到	泄露	出去	.

但是那件毛衣的颜色本应该保密——根本不应该泄露出去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fleɪmɪŋ] [pɪŋks] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ]

It	was	one	of	those	flaming	pinks	that	cannot	be	regarded	by	the	naked	eye
它	曾是	一	的	那些	炽盛	粉色	那	不能	是	认为	经过	这	裸	眼睛

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

for	any	length	of	time	,
为了	任何	长度	的	时间	,

那是一种火红的粉红色，肉眼根本无法长时间直视。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɒptɪk] [nɜ:v] .

owing	to	the	strain	it	puts	on	the	delicate	optic	nerve	.
欠款	到	这	拉紧	它	放置	在	这	精美的	光学	神经	.

由于它会对脆弱的视神经造成压力。

[bændz][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðɪs] ['bɔlʃivist] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Bands	of	purple	finished	off	this	Bolshevist	creation	.
乐队	的	紫色的	完成的	离开	这	布尔什维克	创建	.

紫色条纹为这件布尔什维克风格的作品画上了句号。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][weə(r)] [ðæt] ?

"	How	dare	you	ask	me	to	wear	that	?
"	如何	敢	你	问	我	到	穿	那	?

你竟敢要求我穿那样的衣服?

" [ai] [brəʊk] [aʊt] [wen] [ai][hæd; həd] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

"	I	broke	out	when	I	had	partially	recovered	from	the	shock	.
"	我	打破	出去	什么时候	我	有	部分	恢复	从	这	震惊	.

"我从震惊中稍微缓过神来后，就爆发了。"

" [waɪ] , [wɑːts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , wot's wrong with it ?
" 为什么 , 什么? 错误的 和 它 ?

"为什么？它有什么问题吗？"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['trɪki] [wʌn] .
You said you wanted a pink tricky one .
你 说 你 通缉 一个 粉色的 棘手 一 .

你说你想要一个粉色的棘手问题。

[ɪts] [pɪŋk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's pink , isn't it ? "
它是 粉色的 , 不是 它 ? "

它是粉色的，对吧?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɪŋk] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ['feɪntli] .
" Yes , it is pink , " I admitted faintly .
" 是的 , 它 是 粉色的 , " 我 承认 淡淡的 .

"是的，它是粉色的，"我轻声承认道。

" [æn; ən] - [ɪts] [fɑː(r)] [tɹ'ɪkiɐ] [nɔː(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] . "
" An ' it's far trickier nor wot the other was . "
" 一个 - 它是 远的 更棘手 也不 什么 这 其他 曾是 . "

"而且，这比另一个要棘手得多。"

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['dʒʌmpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [aɪ] [sed] ['krɒsli] .
" You had better keep the jumper for yourself , " I said crossly .
" 你 有 更好的 保持 这 套头衫 为了 你自己 , " 我 说 生气 .

"你最好把那件套头衫留给自己穿，"我生气地说。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌem 'iː] .
" No doubt it will suit you better than it would me .
" 不 怀疑 它 将要 套装 你 更好的 比 它 会 我 .

毫无疑问，它更适合你而不是我。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['grætɪfaɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [maɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
" She seemed gratified , but not unusually taken aback at my generosity .
" 她 似乎 满意 , 但 不是 异常地 已采取 背 在 我的 慷慨 .

"她似乎很感激，但并没有对我的慷慨感到惊讶。"

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [ˌɛsˌiː'ɛs] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , - [em] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [maɪ] [staɪl] .
" Well , since you ses it yourself , ' m , p'raps it is more my style .
" 出色地 , 自从 你 ses 它 你自己 , - 米 , 或许 它 是 更多的 我的 风格 .

"嗯，既然你自己也这么认为，那或许更符合我的风格。"

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [woʊnt] [stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .
Your complexion won't stand as much as mine .
你的 肤色 惯于 站立 作为 很多 作为 矿 .

你的肤色肯定不如我的那么好。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɔː(r)] [æn; ən]
" I was pondering on whether this was intended as a compliment or an
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .
insult when she spoke again .
" 我 曾是 沉思 在 无论 这 曾是 故意的 作为 一个 赞扬 或者 一个
侮辱 什么时候 她 辐 再次 .

"我正在思考这究竟是赞美还是侮辱，这时她又开口了。"

" [aɪ] [ʃænt] - [ɑːf] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ;
" I shan't ' arf cut a dash , " she murmured as she drifted to the door ;
" 我 不会 - 啊 切 一个 短跑 , " 她 低声说道 作为 她 漂移 到 这 门 ;

"我可不想耍花招，"她一边喃喃自语，一边飘向门口；

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [əʊ] - ['brɪŋɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] . "
" an - it might be the means o - bringin - it off this time . "
" 一个 - 它 可能 是 这 方法 o - 引入 - 它 离开 这 时间 . "

"这或许是这次成功的唯一途径。"

" ['brɪŋɪŋ] [wɒt] [ɒf] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
" Bringing what off , Elizabeth ? "
" 带来 什么 离开 , 伊丽莎白 ? "

"伊丽莎白，你要带走什么？"

" ['brɪŋɪn] - [maɪ] [njuː] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , - [em] . [juː; jʊ] [siː] ,
" Bringin ' my new young man to the point , ' m . You see ,
" 引入 - 我的 新的 年轻的 男人 到 这 观点 , - 米 . 你 看 ,

"让我的新小伙子直奔主题，伙计。你看，

- [iː][duː; də] [lʌv] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['kʌlə(r)] ;
' e do love a bit o ' colour ;
- e 做 爱 一个 少量 o - 颜色 ;

他确实喜欢一点色彩；

[æn; ən] - [ai] [njuː] - [iː] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [laɪkt] [ðə; ði][rəʊz] [duː] ['beri] [trɪk] - [əʊ] , ['enihaʊ] .
an ' I knew ' e wouldn't ' ave liked the rose doo barry trick - o , anyhow .
一个 - 我 知道 - e 不会 - 大道 喜欢 这 玫瑰 嘟 巴里 诡计 - o , 无论如何 .

而且我知道他无论如何都不会喜欢玫瑰花的恶作剧。

" [prə'praɪətə(r)] ([tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
" Proprietor (to the rescue of his assistants , who have failed to satisfy
" 业主 (到 这 救援 的 他的 助理 , WHO 有 失败的 到 满足
['kʌstəmə(r)]) .
customer) .
顾客) .

店主（为了帮助未能满足顾客需求的助手们）

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][kæp][juː; jʊ][duː; də] [wɒnt] ?
" Are you sure you know what kind of cap you do want ?
" 是 你 当然 你 知道 什么 种类 的 帽 你 做 想 ?

你确定你知道自己想要什么样的帽子吗?

" [njuː] " [blʌd] . "
" New " Blood . "
" 新的 " 血 . "

"新鲜血液。"

" [wel] , [jiː; ji] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] — [aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [baɪk] ,
" Well , ye see , it's like this — I've bought a motor - bike ,
" 出色地 , 是的 看 , 它是 喜欢 这 — 我已经 买 一个 发动机 - 自行车 ,

"是这样的——我买了一辆摩托车，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ'd] [laɪk][ə; eɪ][kæp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "
and I thought as ' ow I'd like a cap wi ' a peak at the back . "
和 我 想法 作为 - 现在 ID 喜欢 一个 帽 wi - 一个 顶峰 在 这 后退 . "

我当时想："我想要一顶后面有帽檐的帽子。"

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [pleɪn] ['kʊkɪŋ] , [gæs]['faɪərz] , [tuː] [bɔɪz] [naɪn][baɪ][faɪv] . — [saʊθ]
" Wanted , a General , plain cooking , gas fires , two boys 9 by 5 . — South
" 通缉 , 一个 一般的 , 清楚的 烹饪 , 气体 火灾 , 二 男孩们 9 经过 5 . — 南
['stɹɛtəm] .
Streatham .
斯特里汉姆 .

"需要一名普通厨师，会做饭，会用煤气炉，两个男孩，9岁，5岁。——南斯特里汉姆。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
Nothing is said of their third dimensions .
没有什么 是 说 的 他们的 第三 方面 .

文中并未提及它们的第三维度。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
A Remarkable Coincidence .
一个 卓越 巧合 .

一个惊人的巧合。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['dʌrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɒn] .
" To - day is the birthday of Lord Durham and his twin brother , the Hon .
" 到 - 天 是 这 生日 的 主 达勒姆 和 他的 双 兄弟 , 这 尊敬的 .
[ef] . ['dʌbljuː] . ['læmptən] ,
F . W . Lambton ,
F . W . 兰姆顿 ,

“今天是达勒姆勋爵和他孪生兄弟，尊敬的F·W·兰姆顿的生日，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - [faɪv] .
both of whom are sixty - five .
两个都 的 谁 是 六十 - 五 .

他们两人都六十五岁了。

" [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

" [prɪns] ['ɑːθə(r)] [ɪz] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [pəʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld]
" Prince Arthur is well fitted for the high post to which he has been called
" 王子 亚瑟 是 出色地 适配 为了 这 高的 邮政 到 哪个 他 有 到过 称为
.
:
.

“亚瑟王子非常适合他被委以重任的这个高位。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tɔlɪst] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
He is the tallest member of the Royal Family .
他 是 这 最高 成员 的 这 皇家 家庭 .

他是皇室成员中个子最高的。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ʌðə(r)]
But it is only fair to his Royal Highness to say that he has other
但 它 是 仅有的 公平的 到 他的 皇家 高度 到 说 那 他 有 其他
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz] [wel] .
qualifications as well .
资格 作为 出色地 .

但公平地说，殿下还有其他方面的才能。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ɒn] " ['dɑːktərz][ænd; ənd] ['siːkrəsi] " : —

From	the	recent	debate	on	"	Doctors	and	Secrecy	"	:	—
从	这	最近的	辩论	在	"	医生	和	保密	"	:	—

近期关于"医生与保密"的辩论中：——

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['æŋkə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ]

"	If	you	begin	to	open	the	door	you	take	away	the	sheet	anchor	upon	which
"	如果	你	开始	到	打开	这	门	你	拿	离开	这	床单	锚	之上	哪个

['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [beɪst] . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

our	professional	work	is	based	.	"	—	Daily	Paper	.
我们的	专业的	工作	是	基于	.	"	—	日常的	纸	.

"如果你开始打开这扇门，你就夺走了我们专业工作赖以生存的根基。"——《每日报》

[wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['mɪksɪz][hɪz; ɪz] ['medsnz] [mɔː(r)] [dɪ'skriːtli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

We	trust	that	the	speaker	mixes	his	medicines	more	discreetly	than	his
我们	相信	那	这	扬声器	混合	他的	药物	更多的	谨慎地	比	他的

[mˈɛtəfˌɔːz] .

metaphors	.
隐喻	.

我们相信，演讲者在调配药物时比在运用比喻时更加谨慎。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] .

ON	WITH	THE	DANCE	.
在	和	这	舞蹈	.

继续跳舞。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] ;

I	have	been	to	a	dance	;
我	有	到过	到	一个	舞蹈	;

我去参加过舞会；

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['restrɒnt] [weə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

or	rather	I	have	been	to	a	fashionable	restaurant	where	dancing	is	done	.
或者	相当	我	有	到过	到	一个	时髦	餐厅	在哪里	跳舞	是	完毕	.

或者更确切地说，我去过一家很时髦的餐厅，那里会有人跳舞。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

I	was	not	invited	to	a	dance	—	there	are	very	good	reasons	for	that	;
我	曾是	不是	受邀	到	一个	舞蹈	—	那里	是	非常	好的	原因	为了	那	;

我没被邀请参加舞会——这其中有非常充分的理由；

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

I	was	invited	to	dinner	.
我	曾是	受邀	到	晚餐	.

我受邀共进晚餐。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [gests] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] .

But	many	of	my	fellow	-	guests	have	invested	a	lot	of	money	in	dancing	.
但	许多	的	我的	同伴	-	客人	有	投资	一个	很多	的	钱	在	跳舞	.

但我的很多同伴都在跳舞上投入了大量资金。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] ['peɪɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] - [ɪn'strʌktəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [njuː]

That	is	to	say	,	they	keep	on	paying	dancing	-	instructors	to	teach	them	new
那	是	到	说	,	他们	保持	在	付费	跳舞	-	教师	到	教	他们	新的

[trɪks] ;

tricks	;
技巧	;

也就是说，他们不断付费请舞蹈教练教他们新的舞蹈技巧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] - [ɪn'strʌktəz] , [hu:] [nəʊ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ki:p] [ɒn] [ɪn'ventɪŋ] [nju:]

and	the	dancing	-	instructors	,	who	know	their	business	,	keep	on	inventing	new
和	这	跳舞	-	教师	,	WHO	知道	他们的	商业	,	保持	在	发明	新的

[trɪks] .

tricks	.
技巧	.

而那些深谙此道的舞蹈教练们，则不断地发明新的技巧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] ['evrɪbɒdi] [ə; eɪ] [nju:] [step] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

As	soon	as	they	have	taught	everybody	a	new	step	they	say	it	is
作为	很快	作为	他们	有	教授	大家	一个	新的	步	他们	说	它	是

[ʌn'fæʃnəbl] [ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .

unfashionable	and	invent	a	new	one	.
过时的	和	发明	一个	新的	一	.

他们刚教会大家一个新舞步，就说它过时了，然后又发明一个新舞步。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ,

This	is	all	very	well	from	their	point	of	view	,	but	it	means	that	,
这	是	全部	非常	出色地	从	他们的	观点	的	看法	,	但	它	方法	那	,

从他们的角度来看，这一切都很好，但这同时也意味着：

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌnɪz] [wɜ:θ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	order	to	keep	up	with	them	and	get	your	money's	worth	out	of	the
在	命令	到	保持	向上	和	他们	和	得到	你的	钱的	值得	出去	的	这

[lɑ:st] [trɪk] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] ,

last	trick	you	learned	,
最后的	诡计	你	学习	,

为了跟上他们的步伐，并充分利用你最近学到的技巧，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] ['djʊərɪŋ][ɪts] [bri:f] [laɪf][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [dɑ:ns] [æt; ət] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]

it	is	necessary	during	its	brief	life	of	respectability	to	dance	at	every	available
它	是	必要的	期间	它是	简短的	生活	的	体面	到	舞蹈	在	每一个	可用的

[ˌɒpə'tju:nətɪ] .

opportunity	.
机会	.

在它短暂的受人尊敬的岁月里，它必须抓住每一个机会跳舞。

[ju:; jʊ] [dɑ:ns] [æz; əz] ['menɪ] [naɪts] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz][ɪz] ['fɪzɪklɪ] ['pɒsəb(ə)l] ;

You	dance	as	many	nights	a	week	as	is	physically	possible	;
你	舞蹈	作为	许多	夜晚	一个	星期	作为	是	身体	可能的	;

你每周尽可能多地跳舞，只要身体允许；

[ju:; jʊ] [dɑ:ns] [ɒn] [wi:k] - [deɪz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] [ɒn] ['sʌndez] ;

you	dance	on	week	-	days	and	you	dance	on	Sundays	;
你	舞蹈	在	星期	-	天	和	你	舞蹈	在	星期日	;

你工作日跳舞，星期天也跳舞；

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɑ:ns] ['djʊərɪŋ] [ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfi] -

you	begin	dancing	in	the	afternoon	and	you	dance	during	tea	in	the	coffee	-
你	开始	跳舞	在	这	下午	和	你	舞蹈	期间	茶	在	这	咖啡	-

[rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] ['restrɒnts] ,

rooms	of	expensive	restaurants	,
房间	的	昂贵的	餐厅	,

你下午开始跳舞，在高级餐厅的咖啡厅里一边喝茶一边跳舞，

[hwɜ:rl] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'keərɪəs] [wei] [θru:] ['litə] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ti:] - ['teɪblz] ;

whirling	your	precarious	way	through	littered	and	abandoned	tea	-	tables	;
旋转	你的	岌岌可危	方式	通过	垃圾	和	弃	茶	-	表格	;

你摇摇晃晃地穿过满是垃圾和废弃的茶几；

[ænd; ənd][æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm][juː; jʊ] [liːp] [ʌp]['mædli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [dɑːns] [laɪk][və'raɪəti]

and	at	dinner	-	time	you	leap	up	madly	before	the	fish	and	dance	like	variety
和	在	晚餐	-	时间	你	飞跃	向上	疯狂地	前	这	鱼	和	舞蹈	喜欢	种类

[ɑː'tiːsts] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] - ['pɒlɪʃt] [ə'riːnə][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['strendʒər] ['iːtɪŋ]

artistes	in	a	highly	-	polished	arena	before	a	crowd	of	complete	strangers	eating
艺术家	在	一个	高度	-	抛光	竞技场	前	一个	人群	的	完全的	陌生人	吃

[ðeə(r)] [fuːd] ;

their	food	;
他们的	食物	;

到了晚餐时间，你会在鱼面前疯狂地跳起来，像综艺演员一样在光鲜亮丽的竞技场上为一群正在吃饭的陌生人跳舞；

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ,

or	,	as	if	seized	with	an	uncontrollable	craving	for	the	dance	,
或者	,	作为	如果	查获	和	一个	不可控的	渴望	为了	这	舞蹈	,

或者，仿佛被一种无法抑制的舞蹈欲望所攫住，

[juː; jʊ] [flɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][waɪld]['gæləp][ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)] [ruːm] ,

you	fling	out	after	the	joint	for	one	wild	gallop	in	an	outer	room	,
你	一扔	出去	后	这	联合的	为了	一	荒野	驰骋	在	一个	外	房间	,

你追着烟卷跑出去，在外面的房间里狂奔了一阵，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [pə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

from	which	you	return	,	perspiring	and	dyspeptic	,	to	the	consumption	of
从	哪个	你	返回	,	出汗	和	消化不良	,	到	这	消耗	的

[æn; ən][aɪs] - ['pʊdɪŋ] ,

an	ice	-	pudding	,
一个	冰	-	布丁	,

然后你满头大汗、消化不良地回来，开始享用冰布丁。

[bɪ'fɔː(r)] ['dæʃɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɔːdʒi][æt; ət][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['gæləri] ,

before	dashing	forth	to	the	final	orgy	at	a	picture	-	gallery	,
前	帅气	前进	到	这	最终的	狂欢	在	一个	图片	-	画廊	,

在冲向画廊参加最后的狂欢派对之前，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊpriətli] ['kʌvəd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][bɑː'bærɪk] ['wɪmɪn] [drest]

where	the	walls	are	appropriately	covered	with	pictures	of	barbaric	women	dressed
在哪里	这	墙壁	是	适当	涵盖	和	图片	的	野蛮	女性	穿着

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] .

for	the	hot	weather	.
为了	这	热的	天气	.

墙上恰如其分地贴满了穿着炎热天气服装的野蛮女性的画像。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪnə(r)] .

That	is	what	happened	at	this	dinner	.
那	是	什么	发生	在	这	晚餐	.

这就是那次晚宴上发生的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ][naɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

As	soon	as	you	had	started	a	nice	conversation	with	a	lady	a	sort	of
作为	很快	作为	你	有	开始	一个	好的	对话	和	一个	女士	一个	种类	的

['rɔːrɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] ;

roaring	was	heard	without	;
咆哮	曾是	听到	没有	;

你刚和一位女士开始愉快地交谈，外面就传来一阵咆哮声；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] , [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] ['kwɪvəd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['gæləp] ,

her	eyes	gleamed	,	her	nostrils	quivered	like	a	horse	planning	a	gallop	,
她	眼睛	闪闪发光	,	她	鼻孔	颤抖	喜欢	一个	马	规划	一个	驰骋	,

她双眼闪闪发光，鼻孔微微颤动，如同骏马准备疾驰一般。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][best] ['sentənsɪz] [ʃi:; ʃi]['sɪmpli]['feɪdɪd][ə'weɪ] [wɪð]

and	in	the	middle	of	one	of	your	best	sentences	she	simply	faded	away	with
和	在	这	中间	的	一	的	你的	最好的	句子	她	简单地	褪色	离开	和

[sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [hu:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] " [ðə; ði]

some	horrible	man	at	the	other	end	of	the	table	who	was	probably	"	the
一些	可怕	男人	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	WHO	曾是	大概	"	这

['əʊnli][mæn][ɪn] ['lʌndən] [hu:] [kæn; kən][du:; də][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['strædl] ['prɒpəli] .

only	man	in	London	who	can	do	the	Double	Straddle	properly	.
仅有的	男人	在	伦敦	WHO	能	做	这	双倍的	跨骑	适当地	.

就在你滔滔不绝地说着一句精彩的话时，她突然消失不见了，和桌子另一头一个可怕的男人走了，那个男人可能是"伦敦唯一一个能正确地做双人跨骑的人"。

" [ðɪs] [went] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kə'nektɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

"	This	went	on	the	whole	of	the	meal	,	and	it	made	connected	conversation
"	这	去	在	这	所有的	的	这	一顿饭	,	和	它	制成	连接	对话

[kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] .

quite	difficult	.
相当	难的	.

"这种情况持续了整顿饭，使得连贯的谈话变得相当困难。"

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t][aɪ] [went] [ɒn] ['i:tɪŋ] ,

For	my	own	part	I	went	on	eating	,
为了	我的	自己的	部分	我	去	在	吃	,

至于我，我继续吃着。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['prɒpəli] [daɪ'dʒestɪd][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	when	I	had	properly	digested	I	went	out	and	looked	at	the	little
和	什么时候	我	有	适当地	消化	我	去	出去	和	看起来	在	这	小的

['vɪktɪms] ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌniz] [wɜ:θ] .

victims	getting	their	money's	worth	.
受害者	获得	他们的	钱的	值得	.

等我消化完这一切，我走出去，看到那些可怜的小受害者们得到了应有的报应。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [kən'fju:zd]

From	the	door	of	the	room	where	the	dancing	was	done	a	confused
从	这	门	的	这	房间	在哪里	这	跳舞	曾是	完毕	一个	使困惑

['ʌprɔ:(r)] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,

uproar	overflowed	,
骚动	溢出	,

从跳舞的房间门口传出一阵混乱的喧闹声。

[æz; əz] [ɪf] ['sevrəl] [men][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [fɪ'zi:k] [wɜ:(r); wə(r)] ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pəʊkə(r)]

as	if	several	men	of	powerful	physique	were	banging	a	number	of	pokers
作为	如果	一些	男人	的	强大的	体质	是	砰砰作响	一个	数字	的	扑克牌

[ə'genst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɔ:spən] ,

against	a	number	of	saucepans	,
反对	一个	数字	的	平底锅	,

就好像几个身材魁梧的男人正在用许多拨火棍敲打许多平底锅一样。

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ['wɪslz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kætkɔ:l] ,

and	blowing	whistles	,	and	occasional	catcalls	,
和	吹	哨声	,	和	偶然	吹口哨	,

还有吹口哨声，偶尔还有起哄声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sets] [ɒv; əv][hju:dʒ] ['sɪmblz] ,

and	now	and	then	beating	a	drum	and	several	sets	of	huge	cymbals	,
和	现在	和	然后	殴打	一个	鼓	和	一些	套	的	巨大的	钹	,

时不时地，还会敲击鼓和几组巨大的钹。

[ænd; ənd] ['si:sləsli] [twæŋ] [æt; ət][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['bændʒəu] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

and	ceaselessly	twanging	at	innumerable	banjoes	,	and	at	the	same	time
和	不停地	拨弦	在	无数	班卓琴	,	和	在	这	相同的	时间

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

singing	in	a	foreign	language	,
歌唱	在	一个	外国的	语言	,

他不停地拨弄着无数把班卓琴，同时用外语唱歌。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['kɜ:sɪz] [ɔ:(r)] [,egzɔ:'teiʃən] [ɔ:(r)] [stri:t] [kraɪz] , [ɔ:(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['hʌntɪŋ] - [kɔ:lz]

and	shouting	curses	or	exhortations	or	street	cries	,	or	imitating	hunting	-	calls
和	喊叫	诅咒	或者	劝勉	或者	街道	哭泣	,	或者	模仿	打猎	-	呼叫

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][haɪ'i:nə] ,

and	the	cry	of	the	hyena	,
和	这	哭	的	这	鬣狗	,

大声喊叫诅咒、劝诫或街头叫喊，或模仿狩猎的叫声和鬣狗的叫声，

[ɔ:(r)][ju'naɪtɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] - [wu:p] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɪtiləs] [su'dɑ:n; su'dæn][traɪb] .

or	uniting	suddenly	in	the	war	-	whoop	of	some	pitiless	Sudan	tribe	.
或者	联合	突然	在	这	战争	-	哇哦	的	一些	无情	苏丹	部落	.

或者突然像苏丹某个无情的部落那样，发出震耳欲聋的战吼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] .

It	was	a	really	terrible	noise	.
它	曾是	一个	真的	糟糕的	噪音	.

那声音真是太可怕了。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði] [bæk] - [blɑ:st][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] .

It	hit	you	like	the	back	-	blast	of	an	explosion	as	you	entered	the	room	.
它	打	你	喜欢	这	后退	-	爆炸	的	一个	爆炸	作为	你	进入	这	房间	.

你一进房间，就感觉像被爆炸的冲击波击中了一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [tju:n] .

There	was	no	distinguishable	tune	.
那里	曾是	不	可区分的	调	.

没有明显的旋律。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [nɔɪz] .

It	was	simply	an	enormous	noise	.
它	曾是	简单地	一个	巨大的	噪音	.

那简直是震耳欲聋的噪音。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['rɪðəm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk]

But	there	was	a	kind	of	savage	rhythm	about	it	which	made	one	think
但	那里	曾是	一个	种类	的	野蛮的	韵律	关于	它	哪个	制成	一	思考

[ɪ'mi:diətli] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [fɪəs] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kæmps][wʌn] [ju:st] [tu:; tə]

immediately	of	Indians	and	fierce	men	and	the	native	camps	one	used	to
立即地	的	印度人	和	凶猛的	男人	和	这	本国的	营地	一	用过的	到

['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rlz] [kɔ:t] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

visit	at	the	Earl's	Court	Exhibition	.
访问	在	这	伯爵的	法庭	展览	.

但它有一种野蛮的节奏，让人立刻联想到印第安人、凶猛的男人以及人们过去在伯爵府展览会上参观的土著营地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] .

And	this	was	not	surprising	.
和	这	曾是	不是	奇怪	.

这毫不令人意外。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mjuːˈzɪʃənz] [ɪnˈkluːdɪd][wʌn][ˈdʒenjuɪn][ˈniːgrəʊ][ænd; ənd] [θriː] [men] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz]

For	the	musicians	included	one	genuine	negro	and	three	men	with	their	faces
为了	这	音乐家	包括	一	真的	黑人	和	三	男人	和	他们的	面孔

[blæk] ;

blacked	;
变黑	;

乐手中有一名真正的黑人和三名脸涂黑的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	the	noise	and	the	rhythm	were	the	authentic	music	of	a
和	这	噪音	和	这	韵律	是	这	真正的	音乐	的	一个

[ˈniːgrəʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

negro	village	in	South	America	,
黑人	村庄	在	南	美国	,

那喧闹声和节奏，正是南美洲黑人村庄地道的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˈdʒiːniəs][hæd; həd][wʌns][set][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	words	which	some	genius	had	once	set	to	the	noise	were
和	这	字	哪个	一些	天才	有	一次	放	到	这	噪音	是

[æn; ən] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][ˈniːgrəuz] [dwelt] .

an	exhortation	to	go	to	the	place	where	the	negroes	dwelt	.
一个	讲道	到	去	到	这	地方	在哪里	这	黑人	居住	.

而某位天才曾为这喧闹的场面谱写的歌词，是劝诫人们前往黑人居住的地方。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] , [ˈmeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɑːnsəz][hæd; həd][ɪn][fækt] [biːn] [ðeə(r)] ,

To	judge	by	their	movements	,	many	of	the	dancers	had	in	fact	been	there	,
到	法官	经过	他们的	移动	,	许多	的	这	舞者	有	在	事实	到过	那里	,

从他们的动作判断，许多舞者实际上都曾到过那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkeəfəli] [ˈstʌdid] [ðə; ði][best] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˈmɒdlz] .

and	had	carefully	studied	the	best	indigenous	models	.
和	有	小心	研究	这	最好的	土著	模型	.

并仔细研究了本土最好的模式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈduːɪŋ][sʌm; səm][kwaɪt][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .

They	were	doing	some	quite	extraordinary	things	.
他们	是	正在做	一些	相当	非凡的	事物	.

他们当时正在做一些非常不寻常的事情。

[nəʊ] [tuː] [ˈkʌplz] [wɜː(r); wə(r)][ˈduːɪŋ][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː]

No	two	couples	were	doing	quite	the	same	thing	for	more	than	a	few
不	二	情侣	是	正在做	相当	这	相同的	事物	为了	更多的	比	一个	很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

seconds	,
秒	,

没有两对情侣会做完全相同的事情超过几秒钟。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpɑːstʃərz] .

so	that	there	was	an	endless	variety	of	extraordinary	postures	.
所以	那	那里	曾是	一个	无尽的	种类	的	非凡的	姿势	.

因此，出现了无穷无尽的奇特姿势。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʌfld] [ˈsiːkrətli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz]

Some	of	them	shuffled	secretly	along	the	edge	of	the	room	,	their	faces
一些	的	他们	洗牌	偷偷	沿着	这	边缘	的	这	房间	,	他们的	面孔

[tens] ,

tense	,
紧张	,

他们中有些人偷偷地沿着房间边缘挪动，脸色紧绷。

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [ri:dz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] , [ðeə(r)]['prəʊgres]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ;

their	shoulders	swaying	like	reeds	in	a	light	wind	,	their	progress	almost	imperceptible	;
他们的	肩膀	摇晃	喜欢	芦苇	在	一个	光	风	,	他们的	进步	几乎	难以察觉的	;

他们的肩膀像微风中的芦苇一样摇曳，他们的行进几乎难以察觉；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][rəʊ'teɪt] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spi:k] ,

they	did	not	rotate	,	they	did	not	speak	,
他们	做过	不是	旋转	,	他们	做过	不是	说话	,

他们没有旋转，也没有说话。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][skɜ:t][ɔ:(r)][ðə; ði] [slaɪt] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

but	sometimes	the	tremor	of	a	skirt	or	the	slight	stirring	of	a
但	有时	这	震颤	的	一个	裙子	或者	这	轻微	搅拌	的	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [ʃu:] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'di:d] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] ['məʊʃn] ,

patent	-	leather	shoe	showed	that	they	were	indeed	alive	and	in	motion	,
专利	-	皮革	鞋	显示	那	他们	是	的确	活	和	在	运动	,

但有时，裙摆的颤动或漆皮鞋的轻微晃动表明，它们确实是活的，是活动的。

[ðəʊ] [ðæt] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glæsiə(r)] ,

though	that	motion	was	as	the	motion	of	a	glacier	,
尽管	那	运动	曾是	作为	这	运动	的	一个	冰川	,

虽然那运动如同冰川的运动，

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒəd] [ɪn] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][jɑ:rdz] .

not	to	be	measured	in	minutes	or	yards	.
不是	到	是	测量	在	分钟	或者	码	.

不能用分钟或码来衡量。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fi:və(r)] [rʌʃt] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk]

And	some	in	a	kind	of	fever	rushed	hither	and	thither	among	the	thick
和	一些	在	一个	种类	的	发烧	匆忙	这里	和	那里	之中	这	厚的

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

有些人像着了魔似的，在拥挤的人群中来回奔跑。

[ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] [wɪð] ['mɑ:vələs] [dek'sterəti] ;

avoiding	disaster	with	marvellous	dexterity	;
避免	灾难	和	奇妙	灵巧	;

以惊人的技巧避免了灾难；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'vɒlvd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	sometimes	they	revolved	slowly	and	sometimes	quickly	and	sometimes
和	有时	他们	旋转	缓慢地	和	有时	迅速地	和	有时

[spʌn] ['gɪdɪli] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][laɪk][ˌdʒaɪrə'skɒpɪk][tɒps] .

spun	giddily	round	for	a	moment	like	gyroscopic	tops	.
旋转	欣喜若狂	圆形的	为了	一个	片刻	喜欢	陀螺仪	最高额	.

有时它们旋转缓慢，有时旋转迅速，有时像陀螺一样令人眼花缭乱地旋转片刻。

[ðen] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɑ:ns] ,

Then	they	too	would	be	seized	with	a	kind	of	trance	,
然后	他们	也	会	是	查获	和	一个	种类	的	发呆	,

然后他们也会陷入一种恍惚状态，

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv] [breθ] ,

or	it	may	be	with	sheer	shortness	of	breath	,
或者	它	可能	是	和	透明	短促	的	气息	,

或者可能是极度呼吸困难，

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and	hung	motionless	for	a	little	in	the	centre	of	the	room	,
和	悬挂	静止不动	为了	一个	小的	在	这	中心	的	这	房间	,

然后静静地悬挂在房间中央一会儿。

[waɪl] [ðə; ðɪ][mæd] [θrɒŋ] [ˈdʒɔsl] [ænd; ənd] [fləʊd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn] [ˈɔːtəm]

while	the	mad	throng	jostled	and	flowed	about	them	like	the	leaves	in	Autumn
尽管	这	疯狂的	人群	推搡	和	流动	关于	他们	喜欢	这	树叶	在	秋天

[raʊnd] [ə; eɪ] [ded] [bɜːd] .

round	a	dead	bird	.
圆形的	一个	死的	鸟	.

疯狂的人群像秋天的落叶围绕着死鸟一样，在他们周围推推搡搡、涌动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd][nɒt] [rɪˈvɒlv] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [tʃɑːdʒd] [stˈreɪtli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

And	some	did	not	revolve	at	all	,	but	charged	straightly	up	and	down	;
和	一些	做过	不是	围绕	在	全部	,	但	带电	直	向上	和	向下	;

有些物体根本不旋转，而是直线上下运动;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θrʌst] [ðeə(r)] [lʌvz] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] ,

and	some	of	these	thrust	their	loves	for	ever	before	them	,
和	一些	的	这些	推力	他们的	爱	为了	曾经	前	他们	,

而其中一些人则将他们的爱情永远地摆在了面前。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈprʌʃən] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] ,

as	the	Prussians	thrust	the	villagers	in	the	face	of	the	enemy	,
作为	这	普鲁士人	推力	这	村民们	在	这	脸	的	这	敌人	,

普鲁士人将村民们推到敌人面前，

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ˈnævɪgeɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈbækwədz] [laɪk] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbreɪkwɔːtə(r)]

and	some	for	ever	navigated	themselves	backwards	like	moving	breakwaters
和	一些	为了	曾经	导航	他们自己	向后	喜欢	移动	防波堤

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ðeə(r)] [ˈdɑːlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈsiːz] .

to	protect	their	darlings	from	the	precipitate	seas	.
到	保护	他们的	亲爱的们	从	这	沉淀	海域	.

而有些船只则像移动的防波堤一样，不断地逆流而上，保护它们的爱船免受汹涌大海的侵袭。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kept] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈsweɪɪŋ] [ˈslaɪtli] [laɪk]

Some	of	them	kept	themselves	as	upright	as	possible	,	swaying	slightly	like
一些	的	他们	保留	他们自己	作为	直立	作为	可能的	,	摇晃	轻微地	喜欢

[ˈwiləuz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɪps] ,

willows	from	the	hips	,
柳树	从	这	臀部	,

他们中的一些人尽可能保持直立的姿势，只是像柳树一样从臀部微微摇晃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kənˈtɔːtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈæŋgjələ(r)]

and	some	of	them	contorted	themselves	into	strange	and	angular
和	一些	的	他们	扭曲的	他们自己	进入	奇怪的	和	角度

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

它们中的一些扭曲成奇怪而棱角分明的形状，

[naʊ] [ˈliːnɪŋ] [ˈperələsli] [ˈfɔːwəd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpræktɪkli] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn][ðeə(r)] [ˈterɪfaɪd]

now	leaning	perilously	forward	till	they	were	practically	lying	upon	their	terrified
现在	倾斜	危险地	向前	直到	他们	是	几乎	说谎	之上	他们的	恐惧

[ˈpɑːtnə] ,

partners	,
合作伙伴	,

现在他们危险地向前倾身，几乎压在了惊恐万分的同伴身上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈbendɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bendz] [huː] [hæz; həz][ˈwɔːtə(r)][ɪn][wʌn][ɪə(r)][ˈɑːftə(r)]

and	now	bending	sideways	as	a	man	bends	who	has	water	in	one	ear	after
和	现在	弯曲	侧身	作为	一个	男人	弯曲	WHO	有	水	在	一	耳朵	后

[ˈbeɪðɪŋ] .

bathing	.
洗澡	.

现在他侧身弯腰，就像一个男人洗澡后耳朵里进了水，弯下腰一样。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['mænə(r)] , [bʌt; bət]

All	**of**	**them**	**clutched**	**each**	**other**	**in**	**a**	**close**	**and**	**intimate**	**manner**	**,**	**but**
全部	的	他们	紧握	每个	其他	在	一个	关闭	和	亲密的	方式	,	但

[sʌm; səm] ,

some	**,**
一些	,

他们都紧紧地拥抱在一起，但有些人……

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['juːniən] ,

as	**if**	**by**	**separation**	**to**	**intensify**	**the**	**joy**	**of**	**their**	**union**	**,**
作为	如果	经过	分离	到	强化	这	喜悦	的	他们的	联盟	,

仿佛通过分离来加深他们结合的喜悦，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['greɪtə(r)] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['speɪʃəs]

or	**perhaps**	**to**	**secure**	**greater**	**freedom**	**for**	**some**	**particularly**	**spacious**	**manœuvre**
或者	也许	到	安全的	更大的	自由	为了	一些	特别	宽敞	演习

,

,
,

或许是为了确保进行某些特别灵活的机动动作时拥有更大的自由度，

[wʊd] [pɑːt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] ['dɪstəntli] [wɪð] [ðeə(r)]

would	**part**	**suddenly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**and**	**,**	**clinging**	**distantly**	**with**	**their**
会	部分	突然	在	这	中间	的	这	房间	和	,	依恋	遥远地	和	他们的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

两人会在房间中央突然分开，然后远远地用手紧紧相握。

['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [saɪd] - [steps] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

execute	**a**	**number**	**of**	**complicated**	**side**	**-**	**steps**	**in**	**opposite**	**directions**	**,**
执行	一个	数字	的	复杂的	边	-	步骤	在	对面的	方向	,

向相反方向执行若干个复杂的侧步，

[ɔː(r)] [eɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] [kɪks] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

or	**aim**	**a**	**series**	**of**	**vicious**	**kicks**	**at**	**each**	**other**	**,**
或者	目的	一个	系列	的	恶毒	踢	在	每个	其他	,

或者互相进行一连串凶狠的踢击，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌriːju'naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi]

after	**which**	**they**	**would**	**reunite**	**in**	**a**	**passionate**	**embrace**	**and**	**gallop**	**in**	**a**	**frenzy**
后	哪个	他们	会	团聚	在	一个	热情的	拥抱	和	驰骋	在	一个	狂热

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

round	**the**	**room**	**,**
圆形的	这	房间	,

之后，它们会热情地拥抱在一起，然后疯狂地绕着房间奔跑。

[ɔː(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trɑːns] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [fɔːl] [daʊn] .

or	**fall**	**into**	**a**	**trance**	**or**	**simply**	**fall**	**down**	**.**
或者	落下	进入	一个	发呆	或者	简单地	落下	向下	.

或者陷入恍惚状态，或者干脆倒下。

[ɪf] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

If	**they**	**fell**	**down**	**they**	**lay**	**still**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**fearful**	**expectation**	**of**
如果	他们	跌倒	向下	他们	躺	仍然	为了	一个	片刻	在	这	可怕	期待	的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

如果他们倒下，他们会在恐惧中静静地躺着，等待死亡的到来。

[æz; əz] [men] [laɪ] [huː] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] ;

as	men	lie	who	fall	under	a	horse	;
作为	男人	说谎	WHO	落下	在下面	一个	马	;

像被马压倒的人一样躺倒;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [ɒn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	then	they	would	creep	on	hands	and	knees	to	the	wall	through	the
和	然后	他们	会	潜行者	在	双手	和	膝盖	到	这	墙	通过	这

[hwɜːrl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [kraʊd] .

whirling	and	indifferent	crowd	.
旋转	和	冷漠	人群	.

然后，他们会手脚并用地爬过熙熙攘攘、漠不关心的人群，来到墙边。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] ['eni] [wʌn] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [duː; də] [nekst] .

Watching	them	,	you	could	not	tell	what	any	one	couple	would	do	next	.
观看	他们	,	你	可以	不是	告诉	什么	任何	一	夫妻	会	做	下一个	.

看着他们，你根本猜不到任何一对情侣接下来会做什么。

[ðə; ðɪ] [məʊst] ['plæsɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [flɪŋ] [ə; eɪ] [leg]

The	most	placid	and	dignified	among	them	might	at	any	moment	fling	a	leg
这	最多	平静	和	凝重	之中	他们	可能	在	任何	片刻	一扔	一个	腿

[aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [niːl] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

out	behind	them	and	almost	kneel	in	mutual	adoration	,
出去	在后面	他们	和	几乎	下跪	在	相互的	崇拜	,

他们之中最平静、最端庄的人，也可能随时向后伸出一条腿，几乎跪倒在地，以示彼此的爱慕。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ʃʌf(ə)l] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	then	,	as	if	nothing	unusual	had	happened	,	shuffle	onward	through	the
和	然后	,	作为	如果	没有什么	异常	有	发生	,	洗牌	向前	通过	这

[pres] ;

press	;
按	;

然后，仿佛什么不寻常的事情都没发生一样，继续在印刷机前穿行;

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] ['mekənɪzəm] [hæd; həd] [biːn] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ,

or	,	as	though	some	electric	mechanism	had	been	set	in	motion	,
或者	,	作为	尽管	一些	电的	机制	有	到过	放	在	运动	,

或者，就好像某种电子装置被启动了一样，

[ðeɪ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [lɪft] [ə; eɪ] [fʊt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [stænd] [ɒn] [wʌn] [leg] .

they	would	suddenly	lift	a	foot	sideways	and	stand	on	one	leg	.
他们	会	突然	举起	一个	脚	侧身	和	站立	在	一	腿	.

他们会突然抬起一只脚向侧面移动，然后单腿站立。

[pɔɪzd] [pə'θetɪkli] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['sɪgnəl] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt] [ðə; ðɪ]

Poised	pathetically	,	as	if	waiting	for	the	happy	signal	when	they	might	put	the
准备	可悲地	,	作为	如果	等待	为了	这	快乐的	信号	什么时候	他们	可能	放	这

['ʌðə(r)] [leg] [daʊn] ,

other	leg	down	,
其他	腿	向下	,

它们可怜兮兮地摆着姿势，仿佛在等待着放下另一条腿的快乐信号。

[ðiːz] [men] [lʊkt] ['veri] [sæd] ,

these	men	looked	very	sad	,
这些	男人	看起来	非常	伤心	,

这些人看起来很悲伤。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒuːzəz] [hed] [mait] [biː; bi] ['smʌgld] ['sʌmhaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	I	wished	that	the	Medusa's	head	might	be	smuggled	somehow	into	the
和	我	希望	那	这	美杜莎的	头	可能	是	走私	不知何故	进入	这

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ætətjʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perɪʃəbli] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][kəʊld][stəʊn] ;

room	for	their	attitudes	to	be	imperishably	recorded	in	cold	stone	;
房间	为了	他们的	态度	到	是	永不消逝	记录	在	寒冷的	石头	;

我希望能够想办法把美杜莎的头颅偷偷带进房间，让他们的态度永远地记录在冰冷的石头上；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]['skʌlptʃə(r)] .

it	would	have	been	a	valuable	addition	to	modern	sculpture	.
它	会	有	到过	一个	有价值的	添加	到	现代的	雕塑	.

它本可以成为现代雕塑的宝贵补充。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['wɜːlpuːl] [ai][em'bɑːk, im-] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ]

Upon	this	whirlpool	I	embarked	with	the	greatest	misgiving	and	a	strange	young
之上	这	漩涡	我	启航	和	这	最	疑虑	和	一个	奇怪的	年轻的

['wʊmən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['pɜːs(ə)n] .

woman	clinging	to	my	person	.
女士	依恋	到	我的	人	.

我怀着极大的忐忑不安的心情，带着一个陌生的年轻女子紧紧地依偎在我身边，踏入了这个漩涡。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	noise	was	deafening	.
这	噪音	曾是	震耳欲聋	.

噪音震耳欲聋。

[ðə; ði][fɔː(r)] [blæk] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]

The	four	black	men	were	now	all	shouting	at	once	and	playing	all	their
这	四	黑色的	男人	是	现在	全部	喊叫	在	一次	和	玩耍	全部	他们的

['ɪnstrʊm(ə)nts][æt; ət][wʌns] ,

instruments	at	once	,
仪器	在	一次	,

这四个黑人男子同时大声喊叫，同时演奏着各自的乐器。

['wɜːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɪ'nɑːli] ;

working	up	to	the	inconceivable	uproar	of	the	finale	;
在职的	向上	到	这	不可思议	骚动	的	这	终曲	;

逐渐推向高潮，最终爆发出难以想象的喧嚣；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] ['fjʊəri] .

and	all	the	dancers	began	to	dance	with	a	last	desperate	fury	.
和	全部	这	舞者	开始	到	舞蹈	和	一个	最后的	绝望的	愤怒	.

所有舞者都开始带着最后的绝望和愤怒跳舞。

['bɒdɪz] ['bʌfɪtɪd] [wʌn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Bodies	buffeted	one	from	behind	,
身体	颠簸	一	从	在后面	,

身后有人撞到了一个人，

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][wɒz; wəz] [jet] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə'pɒlədʒi][ɔː(r)]['æŋgə(r)][mɔː(r)] ['bɒdɪz] ['bʌfɪtɪd]

and	while	one	was	yet	looking	round	in	apology	or	anger	more	bodies	buffeted
和	尽管	一	曾是	然而	寻找	圆形的	在	道歉	或者	愤怒	更多的	身体	颠簸

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋk] .

one	from	the	flank	.
一	从	这	侧翼	.

当一个人还在环顾四周表示歉意或愤怒时，更多的人从侧面撞了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɒpi] [siː] ,

It	was	like	swimming	in	a	choppy	sea	,
它	曾是	喜欢	游泳	在	一个	断断续续	海	,

就像在波涛汹涌的大海中游泳一样。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][lɑːst] [weɪv] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

where	there	is	no	time	to	get	the	last	wave	out	of	your	mouth	before	the
在哪里	那里	是	不	时间	到	得到	这	最后的	海浪	出去	的	你的	嘴	前	这

[nekst][wʌn] [hɪts] [juː; jʊ] .

next	one	hits	you	.
下一个	一	点击量	你	.

还没来得及把上一波浪潮说完，下一波浪潮就已经袭来了。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [fel] [daʊn]

Close	beside	us	a	couple	fell	down
关闭	旁	我们	一个	夫妻	跌倒	向下

我们旁边一对情侣摔倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

with	a	great	crash	.
和	一个	伟大的	碰撞	.

一声巨响。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [kən'sɜːn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] .

I	looked	at	them	with	concern	,	but	no	one	else	took	any	notice	.
我	看起来	在	他们	和	忧虑	,	但	不	一	别的	采取	任何	注意	.

我担忧地看着他们，但其他人都没有注意到。

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] !

On	with	the	dance	!
在	和	这	舞蹈	!

继续跳舞!

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðə; ði] [blæk] [men] [pleɪd] .

Faster	and	faster	the	black	men	played	.
快点	和	快点	这	黑色的	男人	玩	.

黑人球员们踢得越来越快。

[aɪ][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeəz] , [beˈləʊɪŋ] ,

I	was	dimly	aware	now	that	they	were	standing	on	their	chairs	,	bellowing	,
我	曾是	依稀	意识到的	现在	那	他们	是	常设	在	他们的	椅子	,	咆哮	,

我隐约意识到他们正站在椅子上，大声喊叫着：

[ænd; ənd] ['fænsid] [ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] .

and	fancied	the	end	must	be	near	.
和	幻想	这	结尾	必须	是	靠近	.

他觉得末日一定快到了。

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaɪət]['bækwɔːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

Then	we	were	washed	into	a	quiet	backwater	,	in	a	corner	,
然后	我们	是	洗过	进入	一个	安静的	回水区	,	在	一个	角落	,

然后我们被冲进了一个僻静的角落，一个静谧的支流。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)][aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] ['ɪʃuː] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['bændʒəʊ][ʃʊd; ʃəd]

and	from	here	I	determined	never	to	issue	till	the	Last	Banjo	should
和	从	这里	我	决定	绝不	到	问题	直到	这	最后的	班卓琴	应该

[ɪn'diːd] [saʊnd] .

indeed	sound	.
的确	声音	.

从那时起，我便下定决心，直到最后一把班卓琴真正响起，我才会发行。

[hɪə(r)][ai] [saidl] ['veɪgli] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Here	**I**	**sidled**	**vaguely**	**about**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
这里	我	侧身	依稀	关于	为了	一个	长的	时间	,

我在这里漫无目的地徘徊了很久，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][vɑːst] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [fiːt] ,

hoping	**that**	**I**	**looked**	**like**	**a**	**man**	**preparing**	**for**	**some**	**vast**	**culminating**	**feat**	**,**
希望	那	我	看起来	喜欢	一个	男人	准备	为了	一些	广阔的	高潮	特技	,

我希望自己看起来像个准备完成某种重大壮举的人，

[ə; eɪ][saɪd] - [step][ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [dʒæz] - [spɪn][ɔː(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɔːl] [daʊn] .

a	**side**	**-**	**step**	**or**	**a**	**buzz**	**or**	**a**	**double**	**-**	**Jazz**	**-**	**spin**	**or**	**an**	**ordinary**	**fall**	**down**	**.**
一个	边	-	步	或者	一个	嗡嗡声	或者	一个	双倍的	-	爵士乐	-	旋转	或者	一个	普通的	落下	向下	.

侧步、嗡嗡声、双爵士旋转或普通的摔倒。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ; [ðə; ði][fɔː(r)] [blæk] [men][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .

The	**noise**	**suddenly**	**ceased**	**;**	**the**	**four**	**black**	**men**	**had**	**exploded**	**.**
这	噪音	突然	停止	;	这	四	黑色的	男人	有	爆炸了	.

喧闹声突然停止；那四个黑人男子爆炸了。

" ['veri] [gʊd] ['eksəsaɪz] , " [maɪ]['pɑːtnə(r)] [sed] .

"	**Very**	**good**	**exercise**	**,**	**"**	**my**	**partner**	**said**	**.**
"	非常	好的	锻炼	,	"	我的	伙伴	说	.

“非常好的锻炼，”我的同伴说。

" [kwaɪt] , " [sed] [ai] .

"	**Quite**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	相当	,	"	说	我	.

“确实如此，”我说。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	**.**	**P**	**.**	**H**	**.**
一个	.	P	.	H	.

APH

['fɑːmə(r)] (['buːmɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd][tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ]['streɪndʒə(r)]) .

Farmer	**(**	**booming**	**his**	**land**	**to**	**inquiring**	**stranger**	**)**	**.**
农民	(	蓬勃发展	他的	土地	到	查询	陌生人	)	.

农夫（向询问的陌生人推销自己的土地）。

" [ðæt] [ðeə(r)][lænd][biː; bi] [wɜːθ] [driː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [æn; ən]['eɪkə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]

"	**That**	**there**	**land**	**be**	**worth**	**dree**	**hundred**	**pound**	**an**	**acre**	**if**	**it**	**be**	**worth**	**a**
"	那	那里	土地	是	值得	德莉	百	磅	一个	英亩	如果	它	是	值得	一个

['peni] ,

penny	**,**
一分钱	,

“如果一块土地每英亩只值一便士，那么它就值一百英镑。”

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

it	**be**	**.**
它	是	.

确实如此。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əʊ] - ['baɪɪŋ] [æn; ən] - ['set(ə)lɪŋ][hɪə(r)] ?

Were	**you**	**thinking**	**o**	**'**	**buying**	**an**	**'**	**settling**	**here**	**?**
是	你	思维	o	-	购买	一个	-	安顿	这里	?

你有没有考虑过在这里买房定居?

" ['streɪndʒə(r)] .

"	**Stranger**	**.**
"	陌生人	.

“陌生人。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪm][ðə; ði] [nju:] [tæks] - [kə'lektə(r)] . "
I'm the new tax - collector . "
我是 这 新的 税 - 集电极 . "

我是新来的税务官。

" [wi:; wi] ['pʌblɪʃt] ['jestədeɪ] [ə; eɪ]['prəʊtest][frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'genst]
" We published yesterday a protest from an eminent correspondent against
" 我们 已发布 昨天 一个 反对 从 一个 杰出 通讯员 反对
[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)][tu:; tə] [bɜ:'lɪn] .
the appointment of a British Ambassador to Berlin .
这 预约 的 一个 英国 大使 到 柏林 .

“我们昨天刊登了一位著名记者对任命英国驻柏林大使的抗议文章。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [lɔ:d] - [hæz; həz] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
We understand , nevertheless , that Lord D'Abernon has been selected for the
我们 理解 , 尽管如此 , 那 主 - 有 到过 已选 为了 这
[ə'pɔɪntmənt] . " — [taɪmz] .
appointment . " — Times .
预约 . " — 《时代周刊》 .

不过，据了解，达伯农勋爵已被选中担任这一职务。”——《泰晤士报》。

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['ɔ:rpən][ɪz] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [wɜ:k] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɒn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][nekst]
Sir William Orpen is already at work , we understand , on a picture for next
先生 威廉 奥尔彭 是 已经 在 工作 , 我们 理解 , 在 一个 图片 为了 下一个
[jɪrz] [ə'kædəmi] ,
year's Academy ,
年 学院 ,

据我们了解，威廉·奥本爵士已经在创作一幅将入选明年奥斯卡金像奖的画作了。

[ɪn'taɪtld] " ['deɪvɪd] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərə(r)] .
entitled " David defying the Thunderer .
标题 " 大卫 反抗 这 雷霆 .

标题为“大卫对抗雷霆者”。

" ['vænɪʃd] ['glɔ:ri] .
" VANISHED GLORY .
" 消失了 荣耀 .

“逝去的荣耀。”

([ðə; ði] [laɪf] - ['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [wæg] .)
(The Life - tragedy of a Military Wag .)
(这 生活 - 悲剧 的 一个 军队 摇摆 .)

（一位军嫂的悲惨人生）

[taɪm] [wɒz; wəz][aɪ] [rɔkt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [tents]
Time was I rocked the crowded tents
时间 曾是 我 摇滚 这 挤 帐篷

曾几何时，我在拥挤的帐篷里尽情摇摆

[wɪð] ['lɑ:ftə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] ,
With laughter loud and hearty ,
和 笑声 大声 和 爽朗 ,

伴随着响亮而爽朗的笑声，

[lɪ'bretɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['rɛdʒəmənts]
Librettist to the regiment's
剧作家 到 这 该团的

为该团创作剧本

[daɪ'vɜːtɪŋ] ['kɒnsət] ['pɑːti] ;
Diverting concert party ;
转移注意力 音乐会 派对 ;

令人愉悦的音乐会团体;

[wɪð] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [θiːmz] [səʊ] ['veri] [smɔːl]
With choice of themes so very small
和 选择 的 主题 所以 非常 小的

主题选择非常少

[ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['taɪərɪŋ] ;
The task was far from tiring ;
这 任务 曾是 远的 从 令人疲惫 ;

这项任务一点也不累人;

[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪsk][æt; ət][ɔːl]
There really was no risk at all
那里 真的 曾是 不 风险 在 全部

根本没有任何风险。

[ɒv; əv] ['eni] [dʒəʊk][ˌmɪs'faɪərɪŋ] .
Of any joke misfiring .
的 任何 开玩笑 失火 .

任何玩笑都可能失败。

[aɪ] [faʊnd] [iːtʃ] [dʒaɪb][æt; ət] ['ɑːmi] [ruːlz]
I found each gibe at army rules
我 成立 每个 嘲讽 在 军队 规则

我在军队规则中找到了每一条嘲讽。

[ə'priːʃieɪtɪd] ['fʊli] ;
Appreciated fully ;
感谢 完全 ;

已充分理解;

[aɪ] ['spɑːkl] [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [mjuːlz]
I sparkled when describing mules
我 闪闪发光 什么时候 描述 骡子

我描述骡子时神采奕奕。

[æz; əz] " [ˌembri'ɒnɪk] ['bʊli] ,
As " embryonic bully ,
作为 " 胚胎 欺负 ,

作为"胚胎欺凌者",

" [ɔː(r)] , ['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['hæknid] [tjuːn] ,
" Or , aided by some hackneyed tune ,
" 或者 , 协助 经过 一些 老套的 调 ,

或者，伴着一些老套的曲调，

[ɪn'kriːst] [maɪ] ['iːzi] [l'ɔːɹəlz]
Increased my easy laurels
增加 我的 简单的 月桂树

增加了我轻易获得的荣誉

[baɪ] ['strɪŋɪŋ] ['vɜːrsəz][tuː; tə][ɪm'pjuːn]
By stringing verses to impugn
经过 串 诗句 到 抨击

通过串联诗句来质疑

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['mɒrəlz] .
The quartermaster's morals .
这 军需官 德 .

军需官的道德观。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [vau] [ɒn][maɪ][ˌdiːˈmɒb] .

And	so	I	vowed	on	my	demob	.
和	所以	我	发誓	在	我的	复员	.

于是，我在退伍时发了誓。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ðɪ] [ˌretrəʊˈgreʃən]

To	shun	the	retrogression
到	回避	这	退化

避免倒退

[tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [dʒɒb] ;

To	any	sort	of	office	job	;
到	任何	种类	的	办公室	工作	;

任何类型的办公室工作;

[aɪˈd][dʒest][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃn]

I'd	jest	as	a	profession
ID	笑话	作为	一个	职业

我以开玩笑为职业

[ænd; ənd] [bɜːst] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ] [njuː]

And	burst	upon	the	world	a	new
和	爆裂	之上	这	世界	一个	新的

并向世界展现出一种新的景象。

[səˈtɪrɪkl] [rɪˈbjuːkər] ,

Satirical	rebuker	,
讽刺	责备者	,

讽刺批评家，

[əˈkwaɪərɪŋ] [feɪm] [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː]

Acquiring	fame	and	maybe	too
收购	名声	和	或许	也

获得名声，或许也太.....

[ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv]['luːkə(r)] .

A	modicum	of	lucre	.
一个	少量	的	利润	.

一点点收入。

[bʌt; bət][veɪn][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [ʒɜː] [diː][ˌem əʊ ˈtiː] ,

But	vain	are	all	my	jeux	de	mot	,
但	徒劳	是	全部	我的	游戏	德	移动	,

但我所有的游戏都是徒劳的，

[nəʊ][lɪp][ɪz] [luːst] [ɪn] ['lɑːftə(r)] ;

No	lip	is	loosed	in	laughter	;
不	唇	是	松开	在	笑声	;

笑声中，嘴唇没有一丝松弛;

[aɪ][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pres] , [bʌt; bət][nəʊ]

I	send	them	to	the	Press	,	but	no
我	发送	他们	到	这	按	,	但	不

我把它们寄给了媒体，但是没有。

[əkˈseptəns] [fˈɒləʊz] ['ɑːftə(r)] ;

Acceptance	follows	after	;
验收	跟随	后	;

接受随后而来;

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] ['fɔːməli] , [aɪ][traɪ]

And	if	,	as	formerly	,	I	try
和	如果	,	作为	以前	,	我	尝试

如果我像以前那样尝试

[sə'tɪrɪk] [θiːmz] [maɪ] -
Satiric **themes** **my** **gibe'll**
讽刺的 主题 我的 -

我的嘲讽主题

[biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['hæmpə(r)d][baɪ]
Be **certain** **to** **be** **hampered** **by**
是 肯定 到 是 受阻 经过

肯定会受到阻碍

[ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv]['laɪb(ə)l] .
The **common** **law** **of** **libel** **.**
这 常见的 法律 的 诽谤 .

诽谤的普通法。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ][həʊps] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [feɪd] ;
In **short** **,** **my** **hopes** **begin** **to** **fade** **;**
在 短的 , 我的 希望 开始 到 褪色 ;

总之，我的希望开始破灭；

[ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf][hæz; həz][rent][ðem; ðəm]
The **yawning** **gulf** **has** **rent** **them**
这 打哈欠 海湾 有 租 他们

深渊撕裂了他们

[twɪkst]['faɪndɪŋ]['sʌbdʒɪkts] ['redi] [meɪd]
Twixt **finding** **subjects** **ready** **made**
中间 寻找 主题 准备好 制成

Twixt 寻找现成的主题

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪn'vent][ðem; ðəm] .
And **having** **to** **invent** **them** **.**
和 拥有 到 发明 他们 .

而且还得自己去发明它们。

['ʃætəd] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [driːmz] [rɪ'siːd]
Shattered **my** **foolish** **dreams** **recede**
破碎 我的 愚蠢 梦境 消退

破碎的愚蠢梦想消退了

[ænd; ənd][pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
And **pass** **into** **the** **distance** **,**
和 经过 进入 这 距离 ,

渐渐远去，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn] [niːd]
And **I** **must** **search** **for** **one** **in** **need**
和 我 必须 搜索 为了 一 在 需要

我必须寻找一个需要帮助的人。

[ɒv; əv] ['klerɪkl] [ə'sɪstəns] .
Of **clerical** **assistance** **.**
的 文员 协助 .

文书协助。

" ['səʊldʒə(r)] [breɪks] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bəʊlts] [wɪð] [tuː] [keɪks] .
" **Soldier** **Breaks** **Window** **and** **Bolts** **with** **Two** **Cakes** **.**
" 士兵 休息 窗户 和 螺栓 和 二 蛋糕 .

"士兵打破窗户，带着两块蛋糕逃跑。"

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][duː; də] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] [və'raɪəti] .
You **can** **only** **do** **this** **kind** **of** **thing** **with** **the** **refreshment** **-** **room** **variety** **.**
你 能 仅有的 做 这 种类 的 事物 和 这 清爽 - 房间 种类 .

只有茶水间才能做这种事。

" [fɔː(r); fə(r)]['skeptɪk] [θrəʊt] [juːz]['aɪədaɪzd] [θrəʊt] ['tæblɪts] .
" **For** **Sceptic** **Throats** **use** **Iodized** **Throat** **Tablets** **.**
" 为了 怀疑论者 喉咙 使用 碘化 喉 片剂 .

“对于咽喉炎患者，请使用碘化咽喉片。”

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] " ['klɜːrdʒɪmənz] [sɔː(r)] [θrəʊt] . "
This **distressing** **complaint** **is** **the** **very** **reverse** **of** **"** **clergyman's** **sore** **throat** **.** **"**
这 令人痛心 抱怨 是 这 非常 撤销 的 " 神职人员的 疮 喉 . "

这种令人烦恼的症状与“牧师喉咙痛”正好相反。

" ['leɪdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [frɒm; frəm] 15th [dʒʊ'laɪ][tuː; tə] 15th [sep'tembə(r)] , [jʌŋ]
" **Lady** **wishes** **to** **Exchange** **,** **from** **15th** **July** **to** **15th** **September** **,** **Young**
" 女士 愿望 到 交换 , 从 15th 七月 到 15th 九月 , 年轻的
['ɪŋglɪʃmən] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['frentʃmən] .
Englishman **for** **Young** **Frenchman** **.**
英国人 为了 年轻的 法国人 .

“女士希望从7月15日至9月15日期间，用一位年轻的英国男子交换一位年轻的法国男子。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][flɜːt] .
We **fear** **she** **is** **a** **flirt** **.**
我们 害怕 她 是 一个 调情 .

我们担心她是个轻浮的女人。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[**pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] .
THE **KING'S** **MESSENGER** **.**
这 国王的 信使 .

国王的使者。

[ɪn]['pærɪs] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['mʌðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən]

In	Paris	Geraldine's	mother	suggested	that	,	as	I	was	paying	a	visit	to	London
在	巴黎	杰拉尔丁的	母亲	建议	那	,	作为	我	曾是	付费	一个	访问	到	伦敦

,

,

,

在巴黎，杰拉尔丁的母亲建议，趁我访问伦敦的这段时间，

[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['dʒerəldiːn] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

I	could	bring	Geraldine	out	with	me	on	the	return	journey	.
我	可以	带来	杰拉尔丁	出去	和	我	在	这	返回	旅行	.

我可以带杰拉尔丁一起回程。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sə'dʒestid] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [hæt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] (['dʒɛrəlˌdiːnz]

She	also	suggested	that	I	might	bring	out	a	new	hat	for	her	(	Geraldine's
她	还	建议	那	我	可能	带来	出去	一个	新的	帽子	为了	她	(	杰拉尔丁的

['mʌðə(r)]) [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

mother	)	at	the	same	time	.
母亲	)	在	这	相同的	时间	.

她还建议我同时给她（杰拉尔丁的母亲）带一顶新帽子。

[ðəʊ] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['naɪðə(r)] [wɪð] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] [wɪð] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['mʌðərz] [hæt][aɪ]

Though	being	in	love	neither	with	Geraldine's	mother	nor	with	Geraldine's	mother's	hat	I
尽管	存在	在	爱	两者都不	和	杰拉尔丁的	母亲	也不	和	杰拉尔丁的	母亲的	帽子	我

[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][bəuθ] ,

had	to	take	kindly	to	both	,
有	到	拿	亲切地	到	两个都	,

虽然我既不喜欢杰拉尔丁的母亲，也不喜欢杰拉尔丁母亲的帽子，但我不得不对她们俩都表示友好。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [maɪ] [dɑːk] [dɪ'zaɪnz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dʒerəldiːn] .

to	further	my	dark	designs	with	regard	to	Geraldine	.
到	更远	我的	黑暗的	设计	和	看待	到	杰拉尔丁	.

为了进一步实施我对杰拉尔丁的邪恶计划。

[ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][hæt] , [kəm'pliːt] [ɪn][bɒks] .

In	London	I	inspected	the	hat	,	complete	in	box	.
在	伦敦	我	检查	这	帽子	,	完全的	在	盒子	.

在伦敦，我检查了那顶帽子，它完好地装在盒子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni]

It	was	immediately	obvious	that	it	and	I	could	never	make	the	journey
它	曾是	立即地	明显的	那	它	和	我	可以	绝不	制作	这	旅行

[tuː; tə]['pærɪs][tə'geðə(r)] .

to	Paris	together	.
到	巴黎	一起	.

很明显，我和它永远不可能一起去巴黎。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hæt] - [bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][eit][ə; eɪ] . [em] . [ɒn]

The	sight	of	me	carrying	a	hat	-	box	at	the	early	hour	of	8	a	.	m	.	on
这	视线	的	我	携带	一个	帽子	-	盒子	在	这	早期的	小时	的	8	一个	.	米	.	在

[vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][pʊt]['dʒerəldiːn] [ɒf] .

Victoria	Station	would	have	put	Geraldine	off	.
维多利亚	车站	会	有	放	杰拉尔丁	离开	.

早上 8 点，我提着一个帽子盒出现在维多利亚车站，这景象肯定会让杰拉尔丁打消念头。

['dʒerəldiːn] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] [ðæt] .

Geraldine	is	very	pretty	,	but	she	is	like	that	.
杰拉尔丁	是	非常	漂亮的	,	但	她	是	喜欢	那	.

杰拉尔丁很漂亮，但她就是这样的人。

[ɒn] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

On	reflection	,
在	反射	,

仔细想想，

[ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə]['pærɪs] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

the	transport	of	the	hat	from	London	to	Paris	seemed	to	me	to	be
这	运输	的	这	帽子	从	伦敦	到	巴黎	似乎	到	我	到	是

[ə; eɪ]['mætə(r)] ['emɪnəntli] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .

a	matter	eminently	suited	to	the	machinery	of	our	Foreign	Office	.
一个	事情	非常	适合	到	这	机械	的	我们的	外国的	办公室	.

在我看来，将这顶帽子从伦敦运到巴黎，正是我们外交部的职责所在。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][æz; əz] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'θi:drəl] ,

Though	the	Foreign	Officer	is	as	formidable	as	a	Bishop	in	his	own	cathedral	,
尽管	这	外国的	官	是	作为	强大	作为	一个	主教	在	他的	自己的	大教堂	,

虽然这位外交官的威严堪比主教在自己的教堂里一样令人敬畏，

[hi:; hi][ɪz] , [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [pə'sɪst] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [hɪm] ['pɜ:sənəli] , [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn'self] ,

he	is	,	to	those	who	persist	in	knowing	him	personally	,	a	man	much	like	oneself	,
他	是	,	到	那些	WHO	坚持	在	会心	他	亲自	,	一个	男人	很多	喜欢	自己	,

对于那些坚持与他本人接触的人来说，他是一个与自己非常相似的人。

[fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ɒv; əv][bɪə(r)] , ['redi] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [gʊd] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

fond	of	his	glass	of	beer	,	ready	to	exchange	one	good	turn	for	another	.
喜爱	的	他的	玻璃	的	啤酒	,	准备好	到	交换	一	好的	转动	为了	其他	.

他很喜欢手里的那杯啤酒，随时准备以善行回报善意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði][ef] . [əʊ] . [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]

It	happens	that	I	have	assisted	the	F	.	O	.	to	make	peace	much	as	I
它	发生	那	我	有	协助	这	F	.	哦	.	到	制作	和平	很多	作为	我

[hæv; həv] [helpt] [ðə; ði][ˈdʌbljuː] . [əʊ] . [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] .

have	helped	the	W	.	O	.	to	make	war	.
有	帮助	这	W	.	哦	.	到	制作	战争	.

碰巧的是，我曾帮助一线军官缔造和平，就像我曾帮助军官发动战争一样。

[ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈpriːsɪŋkts] [ai] [rɪˈmaɪndid] [maɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

In	the	sacred	precincts	I	reminded	my	friend	of	this	fact	,
在	这	神圣	辖区	我	提醒	我的	朋友	的	这	事实	,

在神圣的场所，我提醒我的朋友这件事。

[ænd; ənd] [ɪmˈprest] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][kənˌsɒlɪˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒnˈtɒnt] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒerəldiːn]

and	impressed	upon	him	that	the	consolidation	of	the	entente	between	Geraldine
和	印象深刻	之上	他	那	这	合并	的	这	协约	之间	杰拉尔丁

[ænd; ənd][maɪˈself][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈɜːdʒənt][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	myself	was	one	of	the	most	urgent	political	matters	of	the	day	.
和	我	曾是	一	的	这	最多	紧迫的	政治的	事情	的	这	天	.

并向他强调，巩固杰拉尔丁和我之间的协约是当时最紧迫的政治问题之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndɪpləˈmætɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] . . .

He	was	undiplomatic	enough	to	ask	how	he	could	help	.	.	.
他	曾是	不外交的	足够的	到	问	如何	他	可以	帮助	.	.	.

他说话不够委婉，直接问自己能帮上什么忙……

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː] [ɒv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk][bægz] ,

I	don't	want	you	to	lose	your	awe	of	Diplomatic	Bags	,
我	不	想	你	到	失去	你的	敬畏	的	外交	包	,

我不想让你失去对外交邮袋的敬畏之心。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [əˈkeɪʒnz] [wen] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [dɪˈspætʃ]

but	there	have	been	occasions	when	the	Secret	and	Confidential	Despatch
但	那里	有	到过	场合	什么时候	这	秘密	和	机密的	调度

[kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [strɒŋ] [ˈsaɪlənt][mæn][tuː; tə]

consists	of	little	more	than	a	personal	note	from	one	strong	silent	man	to
由	的	小的	更多的	比	一个	个人的	笔记	从	一	强的	沉默的	男人	到

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

但有时，秘密电报只不过是一个沉默寡言的硬汉写给另一个硬汉的私人便条而已。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [dəˈmestɪk] [ˈsʌbdʒɪkts][æz; əz] , [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈrɛlətɪvz] [hæt] .

touching	on	such	domestic	subjects	as	,	say	,	a	relative's	hat	.
接触	在	这样的	国内的	主题	作为	,	说	,	一个	亲属	帽子	.

涉及一些家庭琐事，比如亲戚的帽子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈventʃuəli] , [ɪf] [ˈɑːdʒuəsli] ,

It	was	eventually	,	if	arduously	,
它	曾是	最终	,	如果	艰苦地	,

最终，尽管过程艰辛，

[əˈreɪndʒd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði][hæt][ɪtˈself] . . .

arranged	that	in	this	instance	the	despatch	should	consist	of	the	hat	itself	.	.	.
安排	那	在	这	实例	这	调度	应该	由	的	这	帽子	本身	.	.	.

安排这次递送的物品就是帽子本身……

[maɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ['dʒerəldiːn][ɒn][vɪk'tɔːriə]['steɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt]
My fascinating manner of greeting Geraldine on Victoria Station did not betray the fact
我的 迷人 方式 的 问候 杰拉尔丁 在 维多利亚 车站 做过 不是 背叛 这 事实
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ɑːtʃ] - ['vɪlən] ,
that I had seen that arch - villain ,
那 我 有 已见 那 拱 - 恶棍 ,

我在维多利亚车站用一种颇为奇特的方式向杰拉尔丁打招呼，丝毫没有暴露我曾见过那个大恶棍的事实。

[dʒɔːdʒ] ['nɛzbɪt] , [ɪn'stɔːld] [ɪn]['aʊə(r)][treɪn] , ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
George Nesbitt , installed in our train , looking terribly important .
乔治 内斯比特 , 已安装 在 我们的 火车 , 寻找 可怕 重要的 .

乔治·内斯比特被安置在我们这列火车上，看起来非常重要。

[dʒɔːdʒ] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə] ['mæri] ['eni][gɜːl] ; ['evri] [gɜːl] ['ðeəfɔː(r)] ['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [dʒɔːdʒ] .
George doesn't want to marry any girl ; every girl therefore wants to marry George .
乔治 不 想 到 结婚 任何 女孩 ; 每一个 女孩 所以 想要 到 结婚 乔治 .

乔治不想娶任何女孩；因此，每个女孩都想嫁给乔治。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['hʌs(ə)l] ['dʒerəldiːn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [ɪn]
I managed to hustle Geraldine into our carriage and get her locked in
我 管理 到 努力奋斗 杰拉尔丁 进入 我们的 运输 和 得到 她 已锁定 在
[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['siːɪŋ] [dʒɔːdʒ] .
without her seeing George .
没有 她 看到 乔治 .

我设法把杰拉尔丁拉进我们的马车里，并把她锁好，没让她看到乔治。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
But George had seen her , and ,
但 乔治 有 已见 她 , 和 ,

但乔治见过她，而且，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə] ['mæri] ['eni][gɜːl][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts]
not knowing that he doesn't want to marry any girl and thinking that he wants
不是 会心 那 他 不 想 到 结婚 任何 女孩 和 思维 那 他 想要
[tuː; tə] ['mæri] ['evri] [gɜːl] ,
to marry every girl ,
到 结婚 每一个 女孩 ,

他不知道自己其实不想娶任何女孩，却以为自己想娶所有女孩。

[hiː; hi] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] ([aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt]) [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn]
he firmly convinced himself (I have no doubt) that he was passionately in
他 牢牢 确信 他自己 (我 有 不 怀疑) 那 他 曾是 热情地 在
[lʌv] [wɪð] ['dʒerəldiːn] [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə] ['fəʊkstən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['splendə(r)] .
love with Geraldine as he travelled down to Folkestone in his lonely splendour .
爱 和 杰拉尔丁 作为 他 旅行 向下 到 福克斯通 在 他的 孤独 辉煌 .

他坚信自己（我毫不怀疑）深深地爱上了杰拉尔丁，独自一人前往福克斯通的途中，他显得无比光鲜亮丽。

[ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bəʊt] . . . [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [f'eəɹe] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ə'mɪt] [ðæt]
On the Channel boat . . . but perhaps it is fairer to all parties to omit that
在 这 渠道 船 . . . 但 也许 它 是 更公平 到 全部 各方 到 忽略 那
[pɑːt] .
part .
部分 .

在海峡上的船上……但或许对各方来说，省略这一部分更为公平。

[æt; ət] [bʊ'lɔɪn] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] - ['piːp(ə)l] ;
At Boulogne I became inextricably mixed up with the Customs ' people ;
在 布洛涅 我 成为 密不可分地 混合 向上 和 这 海关 - 人们 ;

在布洛涅，我与海关人员纠缠不清；

['dʒerəldi:n] ['mi:nwaɪl] [gɒt] [ɪn'evɪtəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] ['nɛzbɪt] .

Geraldine	**meanwhile**	**got**	**inevitably**	**associated**	**with**	**George**	**Nesbitt**	**.**
杰拉尔丁	同时	得到	不可避免地	联系	和	乔治	内斯比特	.

与此同时，杰拉尔丁不可避免地与乔治·内斯比特联系在了一起。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

She	**would**	**,**	**of**	**course**	**.**
她	会	,	的	课程	.

她当然会。

[ɪn'di:d] , [wen] [æt; ət][lɑ:st][aɪ]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði]['pærɪs][treɪn] ,

Indeed	**,**	**when**	**at**	**last**	**I**	**scrambled**	**to**	**the**	**Paris**	**train**	**,**
的确	,	什么时候	在	最后的	我	打乱	到	这	巴黎	火车	,

事实上，当我最终赶到巴黎的火车时，

[wɪð] [ðə; ði] [kɔ:d] [ɒv; əv][maɪ][pə'dʒɑ:məz] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [kɪt] - [bæg] ,

with	**the**	**cord**	**of**	**my**	**pyjamas**	**trailing**	**from**	**my**	**kit**	**-**	**bag**	**,**
和	这	绳索	的	我的	睡衣	尾随	从	我的	成套工具	-	包	,

我的睡衣抽绳从装备包里拖了出来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒerəldi:n] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['speʃ(ə)l] ['kærɪdʒ] , ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['stʌdiɪŋ]

there	**was**	**Geraldine**	**installed**	**in**	**George's**	**special**	**carriage**	**,**	**very**	**sympathetically**	**studying**
那里	曾是	杰拉尔丁	已安装	在	乔治的	特别的	运输	,	非常	同情地	学习

['dʒɔ:rdʒɪz] ['pɑ:spɔ:t] ,

George's	**passport**	**,**
乔治的	护照	,

杰拉尔丁坐在乔治的专用马车里，非常认真地查看乔治的护照。

[weər'ɪn] [ɔ:l] ['fɒrən] [p'aʊəz] , [greɪt] , [smɔ:l] [ænd; ənd] ['mi:diəm] - [saɪzd] ,

wherein	**all**	**Foreign**	**Powers**	**,**	**great**	**,**	**small**	**and**	**medium**	**-**	**sized**	**,**
其中	全部	外国的	权力	,	伟大的	,	小的	和	中等的	-	尺寸	,

其中所有外国势力，无论大小，

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ɪn] [red] [ɪŋk][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [dʒɔ:dʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] .

were	**invited**	**in**	**red**	**ink**	**to**	**regard**	**George**	**as**	**It**	**.**
是	受邀	在	红色的	墨水	到	看待	乔治	作为	它	.

用红墨水邀请大家把乔治视为“它”。

[dʒɔ:dʒ] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][deə(r)]

George	**informed**	**me**	**that**	**,**	**being**	**a**	**King's**	**Messenger**	**,**	**he**	**was**	**afraid**	**he**	**dare**
乔治	知情的	我	那	,	存在	一个	国王学院	信使	,	他	曾是	害怕的	他	敢

[nɒt] [trʌst] [ˌem 'i:] ,

not	**trust**	**me**	**,**
不是	相信	我	,

乔治告诉我，作为国王的信使，他害怕不敢信任我。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

as	**a**	**mere**	**member**	**of**	**the**	**public**	**,**	**to**	**travel**	**in**	**the**	**same**	**carriage**	**as**	**the**
作为	一个	仅仅	成员	的	这	民众	,	到	旅行	在	这	相同的	运输	作为	这

[ˌdɪplə'mætɪk][bæg] .

Diplomatic	**Bag**	**.**
外交	包	.

作为一名普通民众，与外交邮袋乘坐同一车厢。

[aɪ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['dʒerəldi:n] .

I	**said**	**I**	**must**	**stay**	**with**	**them**	**and**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**Geraldine**	**.**
我	说	我	必须	停留	和	他们	和	保持	一个	眼睛	在	杰拉尔丁	.

我说我必须留下来陪着他们，照看杰拉尔丁。

[dʒɔ:dʒ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ðæt] .

George	**said**	**that**	**he**	**would**	**do**	**that**	**.**
乔治	说	那	他	会	做	那	.

乔治说他会这么做。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] [sed] , [ai] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][bæg] .

In	that	case	,	I	said	,	I	would	stay	and	keep	an	eye	on	the	Diplomatic	Bag	.
在	那	案件	,	我	说	,	我	会	停留	和	保持	一个	眼睛	在	这	外交	包	.

我说，既然如此，我就留下来照看外交邮袋。

['dʒerəldi:n] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Geraldine	being	at	one	end	of	the	carriage	and	the	bag	being	at	the	other
杰拉尔丁	存在	在	一	结尾	的	这	运输	和	这	包	存在	在	这	其他

[end] [dʒɔ:dʒ] [kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][bəuθ] .

end	George	could	not	very	well	keep	an	eye	on	both	.
结尾	乔治	可以	不是	非常	出色地	保持	一个	眼睛	在	两个都	.

杰拉尔丁在马车的一端，包在另一端，乔治很难同时照看好她们俩。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['dʒɔ:rdʒɪz] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'pɑ:t] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d]

The	possibility	of	George's	eyes	wandering	apart	when	he	was	off	his	guard
这	可能性	的	乔治的	眼睛	漫游	除	什么时候	他	曾是	离开	他的	警卫

[meɪd] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['dʒerəldi:n] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] .

made	a	fleeting	impression	on	Geraldine	in	my	favour	.
制成	一个	转瞬即逝	印象	在	杰拉尔丁	在	我的	偏爱	.

乔治放松警惕时眼神游移不定的可能性，给杰拉尔丁留下了深刻的印象，让我对他产生了好感。

[ai] [steɪd] .

I	stayed	.
我	入住	.

我留下。

[dʒɔ:dʒ] [ðen] [set] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪm'self] .

George	then	set	about	to	make	the	most	of	himself	.
乔治	然后	放	关于	到	制作	这	最多	的	他自己	.

乔治随后开始充分发挥自己的潜力。

['dʒerəldi:n] [ə'bet] .

Geraldine	abetted	.
杰拉尔丁	教唆	.

杰拉尔丁教唆。

['dʒerəldi:n] [ɪz][ə; eɪ]['terə(r)] .

Geraldine	is	a	terror	.
杰拉尔丁	是	一个	恐怖	.

杰拉尔丁简直是个恶魔。

[ai] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæn; ðən]['evə(r)][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	became	more	determined	than	ever	to	marry	her	,	George	and	the
我	成为	更多的	决定	比	曾经	到	结婚	她	,	乔治	和	这

[kɪŋ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

King	notwithstanding	.
国王	虽然	.

我比以往任何时候都更加坚定了要娶她的决心，哪怕乔治和国王反对也在所不惜。

[dʒɔ:dʒ] [haʊ'evə(r)][gɒt]['gəʊɪŋ] .

George	however	got	going	.
乔治	然而	得到	去	.

然而，乔治却开始行动了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pleɪn] ['feləʊ] [laɪk][maɪ'self] " ([hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [kən'faundidli] ['hænsəm] [hiː; hi][ɪz]

"	For	a	plain	fellow	like	myself	"	(	he	knows	how	confoundedly	handsome	he	is
"	为了	一个	清楚的	同伴	喜欢	我	"	(	他	知道	如何	要命	英俊的	他	是

) " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

)	"	it	has	been	some	little	satisfaction	to	be	selected	as	a	Special
)	"	它	有	到过	一些	小的	满意	到	是	已选	作为	一个	特别的

['kʊriə(r)] .

Courier	.
导游	.

“像我这样相貌平平的人”(他知道自己长得多么英俊),“能被选为特派信使,也算是一种小小的满足。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	explained	the	method	of	selection	as	I	guessed	it	.
"	我	解释	这	方法	的	选择	作为	我	猜对了	它	.

“我根据自己的猜测解释了选择方法。”

" [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][ef] . [əʊ] . [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əb'siːkwiəs] [təʊn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	He	forced	his	way	into	the	F	.	O	.	and	in	an	obsequious	tone	,	which	you
"	他	强制	他的	方式	进入	这	F	.	哦	.	和	在	一个	低三下四	语气	,	哪个	你

[ænd; ənd][ai] ,

and	I	,
和	我	,

“他强行闯入前线,用一种你我都能理解的谄媚语气,

['dʒerəldiːn] , [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ə'dɒpt] , [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæg]

Geraldine	,	would	be	ashamed	to	adopt	,	begged	for	the	favour	of	a	bag
杰拉尔丁	,	会	是	羞愧	到	采纳	,	乞求	为了	这	偏爱	的	一个	包

[tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [hɪm] .

to	carry	with	him	.
到	携带	和	他	.

杰拉尔丁羞于收养孩子,恳求他给她一个包随身携带。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][sent][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz]

If	the	King	had	known	about	it	he	would	rather	have	sent	his	messages
如果	这	国王	有	已知	关于	它	他	会	相当	有	发送	他的	消息

[baɪ][pəʊst] . "

by	post	.	"
经过	邮政	.	"

如果国王知道这件事,他宁愿用邮寄的方式传达信息。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] , " [sed] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə]['dʒerəldiːn] ,

"	The	general	public	,	"	said	George	to	Geraldine	,
"	这	一般的	民众	,	"	说	乔治	到	杰拉尔丁	,

“普通民众,”乔治对杰拉尔丁说。

" [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [ɒn] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrniz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

"	is	apt	to	be	very	noisy	and	tiresome	on	railway	journeys	,	is	it	not	?
"	是	易于	到	是	非常	嘈杂	和	令人厌烦	在	铁路	旅程	,	是	它	不是	?

“在铁路旅途中,火车可能会非常吵闹和令人厌烦,不是吗?”

" ['dʒerəldiːn] [ˌækwi'es] .

"	Geraldine	acquiesced	.
"	杰拉尔丁	默许	.

杰拉尔丁默许了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

She	doesn't	often	do	that	,	but	when	she	does	it	is	extremely	pleasant	for
她	不	经常	做	那	,	但	什么时候	她	做	它	是	极其	令人愉快的	为了

[ðə; ði] - .

the	acquiescee	.
这	-	.

她不常这样做,但当她这样做时,被默许的人会感到非常愉快。

[ai] [prest] [ɒn] [wɪð] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['despərətli] .

I	pressed	on	with	my	explanation	desperately	.
我	按下	在	和	我的	解释	绝望地	.

我拼命地继续解释。

" [ai][kæn; kən][hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [dʒɔːdʒ] ['pliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	I	can	hear	poor	old	George	pleading	in	a	broken	voice	that	he	had
"	我	能	听到	贫穷的	老的	乔治	恳求	在	一个	破碎的	嗓音	那	他	有

[tuː; tə][get][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [deəd] [nɒt][gəʊ][baɪ][hɪm'self] .

to	get	to	Paris	and	dared	not	go	by	himself	.
到	得到	到	巴黎	和	敢于	不是	去	经过	他自己	.

"我仿佛能听到可怜的老乔治用破碎的声音哀求说，他必须去巴黎，但他不敢独自前往。

[səʊ] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd]['stɔːri][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bæg][tuː; tə] [siː] [hɪm] [θruː] ,

So	they	listened	to	his	sad	story	and	gave	him	a	bag	to	see	him	through	,
所以	他们	听着	到	他的	伤心	故事	和	给予	他	一个	包	到	看	他	通过	,

于是他们听了他的悲惨遭遇，并给了他一个袋子，让他能撑下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʒɔːdʒ] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][tuː; tə]['pærɪs] ,

and	it	isn't	George	who	is	taking	the	bag	to	Paris	,
和	它	不是	乔治	WHO	是	采取	这	包	到	巴黎	,

而且带着包去巴黎的也不是乔治。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæg] [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [dʒɔːdʒ] .

but	the	bag	which	is	taking	George	.
但	这	包	哪个	是	采取	乔治	.

但乔治正背着那个包。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ['ɑːgjuːɪŋ] [ai][təʊld] ['dʒerəldiːn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['riːəl][keɪ] . [em] . [baɪ]

"	To	prevent	him	arguing	I	told	Geraldine	that	you	can	tell	a	real	K	.	M	.	by
"	到	防止	他	争论	我	讲述	杰拉尔丁	那	你	能	告诉	一个	真实的	K	.	M	.	经过

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['greɪhaʊnd] [bædʒ] ,

his	Silver	Greyhound	badge	,
他的	银	灰狗	徽章	,

"为了防止他争辩，我告诉杰拉尔丁，你可以通过银色灰狗徽章来辨别真正的KM（英国皇家骑警）。"

[wɪtʃ] [hiːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [hɪm] ,

which	he'll	show	you	if	you	doubt	him	,
哪个	地狱	展示	你	如果	你	怀疑	他	,

如果你怀疑他，他会证明给你看。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [pɜːl] [taɪ] - [pɪn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

just	as	you	can	tell	a	stockbroker	by	his	pearl	tie	-	pin	,	which	you	can
只是	作为	你	能	告诉	一个	股票经纪人	经过	他的	珍珠	领带	-	别针	,	哪个	你	能

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

see	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

就像你可以通过珍珠领带夹来辨认股票经纪人一样，你可以自己去看。

[ðɪs] [pʊt] [dʒɔːdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

This	put	George	on	his	mettle	.
这	放	乔治	在	他的	气概	.

这让乔治警觉起来。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] ['mesɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][mæp][ɒv; əv]

"	To	think	that	to	me	are	entrusted	messages	which	may	alter	the	map	of
"	到	思考	那	到	我	是	受托	消息	哪个	可能	改变	这	地图	的

['jʊərəp] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !

Europe	and	change	the	history	of	the	world	!
欧洲	和	改变	这	历史	的	这	世界	!

"想想看，这些托付给我的信息可能会改变欧洲的版图，改变世界的历史！"

[bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [let][maɪ] [kən'si:t] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [mʌst; məst][ai] ?

But	I	mustn't	let	my	conceit	run	away	with	me	,	must	I	?
但	我	不得	让	我的	自负	跑步	离开	和	我	,	必须	我	?

但我不能让我的自负冲昏头脑，对吧?

" ['pɒzətɪvli] [ai] [bɪ'li:v] ['dʒerəldi:n] [æt; ət] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['du:ɪŋ]

"	Positively	I	believe	Geraldine	at	that	began	to	play	with	the	idea	of	doing
"	积极地	我	相信	杰拉尔丁	在	那	开始	到	玩	和	这	主意	的	正在做

[wɒt] [dʒɔ:dʒ] [sed] [hi:; hi] ['mʌsnt] [let][hɪz; ɪz] [kən'si:t] [du:; də] .

what	George	said	he	mustn't	let	his	conceit	do	.
什么	乔治	说	他	不得	让	他的	自负	做	.

"我确信，杰拉尔丁那时开始琢磨着去做乔治说他不能让自己的自负去做的事。"

['enihaʊ] [ai][hæd; həd][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][tu:; tə][maɪ'self] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]

Anyhow	I	had	half	-	an	-	hour	to	myself	while	she	listened	to	the	inner
无论如何	我	有	一半	-	一个	-	小时	到	我	尽管	她	听着	到	这	内

['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] [kɔ:ts] [ænd; ənd] [flə:t] [wɪð] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] .

histories	of	European	Courts	and	flirted	with	the	Bearer	of	Despatches	.
历史	的	欧洲的	法院	和	调情	和	这	持有人	的	电报	.

总之，在她聆听欧洲宫廷内部历史并与送信人调情的时候，我有了半个小时的独处时间。

[ai][wɒz; wəz] [left] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæg] .

I	was	left	gazing	at	the	bag	.
我	曾是	左边	凝视	在	这	包	.

我愣愣地盯着那个包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][bæg] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['bʌlki] .

There	was	only	one	bag	,	but	it	was	very	bulky	.
那里	曾是	仅有的	一	包	,	但	它	曾是	非常	笨重	.

只有一个袋子，但是体积很大。

[ðə; ði] ['kɒntents] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] ; ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	contents	were	a	tight	fit	;	something	round	,	about	a	yard	in	diameter	,
这	内容	是	一个	紧的	合身	;	某物	圆形的	,	关于	一个	院子	在	直径	,

里面的东西很紧实；是个圆形的物体，直径大约一码。

[ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn] [depθ] .

about	a	foot	and	a	half	in	depth	.
关于	一个	脚	和	一个	一半	在	深度	.

大约一英尺半深。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [bæg][ɒv; əv] [jɔ:z] ['prɒpəli] , [dʒɔ:dʒ] ?

"	Are	you	looking	after	this	bag	of	yours	properly	,	George	?
"	是	你	寻找	后	这	包	的	你的	适当地	,	乔治	?

乔治，你好好保管你的这个包吗?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We	shall	be	very	angry	with	you	if	you	go	and	lose	it	.
"	我们	将	是	非常	生气的	和	你	如果	你	去	和	失去	它	.

"如果你把它弄丢了，我们会非常生气的。"

" ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [bʌt; bət] [ɪn'tensli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn][maɪ] [təʊn] [kɔ:t] ['dʒɛrəlˌdi:nz] [ə'tenʃ(ə)n]

"	Something	indefinable	but	intensely	important	in	my	tone	caught	Geraldine's	attention
"	某物	无法定义的	但	强烈地	重要的	在	我的	语气	捕捉	杰拉尔丁的	注意力

.

:

.

"我语气中某种难以言喻但又极其重要的东西引起了杰拉尔丁的注意。"

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][ef] . [əʊ] . , " [sed] [dʒɔ:dʒ] ['ɪrɪtəbli] .

"	That	is	between	me	and	the	F	.	O	.	,	"	said	George	irritably	.
"	那	是	之间	我	和	这	F	.	哦	.	,	"	说	乔治	易怒地	.

"那是我和外交部之间的事情，"乔治不耐烦地说。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — " [sed] [ai] .

"	When	I	was	talking	to	them	about	it	—	"	said	I	.
"	什么时候	我	曾是	说	到	他们	关于	它	—	"	说	我	.

"当我跟他们谈起这件事的时候——"我说。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ? " [ɑ:skt] ['dʒerəldi:n] .

"	What	have	you	to	do	with	the	Foreign	Office	?	"	asked	Geraldine	.
"	什么	有	你	到	做	和	这	外国的	办公室	?	"	问	杰拉尔丁	.

"你跟外交部有什么关系？"杰拉尔丁问道。

" ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , " [ai] [sed] ['mɒdɪstli] .

"	Little	enough	,	"	I	said	modestly	.
"	小的	足够的	,	"	我	说	谦虚地	.

"确实不多，"我谦虚地说。

" [ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] .

"	I	have	my	own	business	to	see	to	.
"	我	有	我的	自己的	商业	到	看	到	.

"我还有自己的生意要打理。"

[bʌt; bət][ðə; ði][ef] . [əʊ] . [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

But	the	F	.	O	.	have	always	wanted	to	have	something	to	do	with
但	这	F	.	哦	.	有	总是	通缉	到	有	某物	到	做	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

但外交部一直想和我合作。

[səʊ][ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hæt] .

So	I	gave	them	the	job	of	looking	after	your	mother's	hat	.
所以	我	给予	他们	这	工作	的	寻找	后	你的	母亲的	帽子	.

所以我让他们负责保管你母亲的帽子。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [baɪ]['eni] [tɒm] ,

Had	I	known	that	they	would	send	it	along	by	any	Tom	,
有	我	已知	那	他们	会	发送	它	沿着	经过	任何	汤姆	,

如果我知道他们会随便找个汤姆把它寄出去，

[dɪk] [ɔ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][drɒp][ɪn][ænd; ənd]['ɒfə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæg] —

Dick	or	George	who	happened	to	drop	in	and	offer	to	take	the	bag	—
迪克	或者	乔治	WHO	发生	到	降低	在	和	提供	到	拿	这	包	—

碰巧路过的迪克或乔治主动提出帮他拿包——

" [dʒɔ:dʒ] [snætʃt] [ðə; ði][bæg] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:]['heɪstɪli][ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:]

"	George	snatched	the	bag	,	examined	it	hastily	and	then	tried	to	conceal	it
"	乔治	抢夺	这	包	,	检查	它	草草	和	然后	尝试	到	隐藏	它

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌgɪdʒ] .

behind	his	own	luggage	.
在后面	他的	自己的	行李	.

乔治一把抢过包，匆匆查看了一番，然后试图把它藏在自己的行李后面。

[bʌt; bət] ['dʒerəldi:n] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][hæts][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][spɒt][ə; eɪ]['hætbɒks] ,

But	Geraldine	knows	enough	about	hats	to	be	able	to	spot	a	hatbox	,
但	杰拉尔丁	知道	足够的	关于	帽子	到	是	有能力的	到	点	一个	帽盒	,

但杰拉尔丁对帽子足够了解，一眼就能认出帽盒。

[wen] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] ['kænvəs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fænsi] ['leɪblz] [ɪn][ðə; ði]
when **put** **to** **it** **,** **through** **all** **the** **heavy** **canvas** **and** **all** **the** **fancy** **labels** **in** **the**
什么时候 放 到 它 , 通过 全部 这 重的 帆布 和 全部 这 想要 标签 在 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

最终，透过所有厚重的帆布和世界上所有华丽的标签，它依然存在。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
So **there** **was** **nothing** **more** **to** **be** **said** **about** **it** **;**
所以 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 关于 它 ;

所以这件事没什么好说的了;

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə]
and **there** **was** **little** **more** **to** **be** **done** **about** **it** **except** **for** **George** **to**
和 那里 曾是 小的 更多的 到 是 完毕 关于 它 除了 为了 乔治 到
[gəʊ][ɒn] ['duːɪŋ] ['speʃ(ə)l]['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
go **on** **doing** **special** **messenger** **with** **it** **.**
去 在 正在做 特别的 信使 和 它 .

除了让乔治继续用它做特勤信使之外，对此也无计可施了。

[ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [dʒɔːdʒ] [ə'fektɪd]
The **inner** **histories** **died** **down** **and** **,** **after** **a** **brief** **silence** **,** **George** **affected**
这 内 历史 死亡 向下 和 , 后 一个 简短的 沉默 , 乔治 做作的
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
to **go** **to** **sleep** **.**
到 去 到 睡觉 .

内心的喧嚣渐渐平息，短暂的沉默之后，乔治假装睡着了。

[aɪ]['əʊnli] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [wʌns][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk]
I **only** **woke** **him** **up** **once** **and** **that** **was** **to** **ask** **whether** **he** **cared** **to** **look**
我 仅有的 觉醒 他 向上 一次 和 那 曾是 到 问 无论 他 关心 到 看
['ɑːftə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ] ['lʌgɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
after **the** **rest** **of** **my** **luggage** **for** **me** **.**
后 这 休息 的 我的 行李 为了 我 .

我只叫醒过他一次，那次是为了问他是否愿意帮我照看剩下的行李。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['pærɪs][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə] [hɜːt]
When **we** **got** **to** **Paris** **I** **explained** **to** **George** **that** **I** **had** **not** **meant** **to** **hurt**
什么时候 我们 得到 到 巴黎 我 解释 到 乔治 那 我 有 不是 意思是 到 伤害
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ;
his **feelings** **;**
他的 情怀 ;

到了巴黎后，我向乔治解释说，我无意伤害他的感情;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['feləʊ] [aɪ] [wʊd] [mɔː(r)]['glædlɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ] [ɒd] [d'ʒɒbz][tuː; tə] .
there **was** **no** **fellow** **I** **would** **more** **gladly** **entrust** **my** **odd** **jobs** **to** **.**
那里 曾是 不 同伴 我 会 更多的 乐意 委托 我的 奇怪的 工作 到 .

我最乐意把我的零工托付给他。

[ɪn'diːd] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kə'pæsətɪ][æt; ət]
Indeed **Geraldine** **and** **I** **should** **want** **him** **to** **officiate** **in** **a** **similar** **capacity** **at**
的确 杰拉尔丁 和 我 应该 想 他 到 裁判 在 一个 相似的 容量 在
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['serəməni] .
the **coming** **ceremony** **.**
这 未来 仪式 .

事实上，我和杰拉尔丁都希望他能在即将举行的仪式上担任类似的主持工作。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] .
A **very** **satisfactory** **conclusion** **.**
一个 非常 令人满意的 结论 .

非常令人满意的结论。

[ai][gɒt] ['dʒerəldiːn] ; ['dʒerəldiːn] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [fʊl]

I	got	Geraldine	;	Geraldine	got	her	full
我	得到	杰拉尔丁	;	杰拉尔丁	得到	她	满的

我得到了杰拉尔丁；杰拉尔丁得到了她全部

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[dɪ'zɜːts] — [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][bæg][ɪn]

deserts	—	me	;	and	if	George	had	the	misfortune	to	sit	on	the	bag	in
沙漠	—	我	;	和	如果	乔治	有	这	不幸	到	坐	在	这	包	在

[ðə; ði]['tæksi] , [wɒt] ['mætə(r)] ?

the	taxi	,	what	matter	?
这	出租车	,	什么	事情	?

沙漠——我；如果乔治不幸在出租车上坐到了包上，那又有什么关系呢?

['dʒerəldiːn][hæd; həd] [ˌækwi'es] ; ['ɑːftə(r)][ðæt] [huː] [kɛəd] [wɒt] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['mʌðə(r)][dɪd] , [sed] ,

Geraldine	had	acquiesced	;	after	that	who	cared	what	Geraldine's	mother	did	,	said	,
杰拉尔丁	有	默许	;	后	那	WHO	关心	什么	杰拉尔丁的	母亲	做过	,	说	,

[θɔːt] [ɔː(r)][wɔː(r)] ?

thought	or	wore	?
想法	或者	穿着	?

杰拉尔丁默许了；在那之后，谁还在乎杰拉尔丁的母亲做什么、说什么、想什么或穿什么呢?

[smɔːl] [bɔɪ] .

Small	Boy	.
小的	男生	.

小男孩。

" [huz] [ðæt] [fæt][mæn] , [dæd] ?

"	Who's	that	fat	man	,	Dad	?
"	谁是	那	胖的	男人	,	爸爸	?

“爸爸，那个胖子是谁？”

" [dæd] .

"	Dad	.
"	爸爸	.

“爸爸。

" [doʊnt] [nəʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .

He	looks	like	a	profiteer	.
他	看起来	喜欢	一个	奸商	.

他看起来像个投机分子。

" [smɔːl] [bɔɪ] .

"	Small	Boy	.
"	小的	男生	.

“小男孩。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'ses] [ˌprɔfi'tiə] ? "

"	Don't	you	think	he	must	be	one	of	the	excess	profiteers	?	"
"	不	你	思考	他	必须	是	一	的	这	过量的	投机者	?	"

“你不觉得他一定是那些牟取暴利的人之一吗？”

" ['leɪdi] [klɑːk] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [wɜːk] , [wɪð] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fɜːm] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt]
" Lady Clerk wanted for office work , with an engineering firm , a few miles out
" 女士 职员 通缉 为了 办公室 工作 , 和 一个 工程 公司 , 一个 很少 英里 出去
[ɒv; əv] [liːdz] ;
of Leeds ;
的 利兹 ;

“利兹郊外几英里处的一家工程公司招聘女职员，从事办公室工作；

['ɔːlsəʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [sɜːv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsəplz] . " — ['jɔːrkʃər]
also able to cook and serve a luncheon for the principals . " — Yorkshire
还 有能力的 到 厨师 和 服务 一个 午餐 为了 这 校长 . " — 约克郡
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

还能为校长们准备和供应午餐。”——《约克郡报》

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kʊk] ['naʊədeɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'pləʊməsi] .
If you want a cook nowadays you must employ a little diplomacy .
如果 你 想 一个 厨师 如今 你 必须 采用 一个 小的 外交 .

如今如果你想请个厨师，就得运用一些外交技巧。

" ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] ['məʊtə(r)] - ['bʌsɪz] [ə; eɪ]['membə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɒn]
" During a discussion on over - crowded motor ' buses a member declared that on
" 期间 一个 讨论 在 超过 - 挤 发动机 - 公交车 一个 成员 声明 那 在
[wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] - [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] - ['klɪŋɪŋ] [laɪk] ['biːz] - [tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)] ['sɜːtɪfaɪd]
one occasion 110 persons were found ' clinging like bees ' to a car certified
一 场合 - 人 是 成立 - 依恋 喜欢 蜜蜂 - 到 一个 车 认证
[tuː; tə][həʊld] - . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
to hold 0 . " — Provincial Paper .
到 抓住 - . " — 省级 纸 .

“在讨论公共汽车过度拥挤的问题时，一名成员宣称，有一次，110 人“像蜜蜂一样挤在一辆核定载客量为 0 的汽车上”。——省报。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒnɪt] .
Some of these might have been accommodated in the bonnet .
一些 的 这些 可能 有 到过 已安排 在 这 引擎盖 .

其中一些可能被安置在引擎盖内。

" [ɪn][nə'pɔːl][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʃɒt] [wɒt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['taɪgrəs] .
" In Nepal His Highness shot what is believed to be the record tigress .
" 在 尼泊尔 他的 高度 射击 什么 是 相信 到 是 这 记录 母老虎 .

“殿下在尼泊尔射杀了据信是创纪录的雌虎。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spesɪmən] ,
She was a most magnificent specimen ,
她 曾是 一个 最多 壮丽 标本 ,

她真是个绝世佳人。

[wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][naɪn] [fiːt] ['sɛvən] ['ɪntʃɪz] — [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'ləʊn] ['meʒərɪŋ]
with a total length of 9 feet 7 inches — her body alone measuring
和 一个 全部的 长度 的 9 脚 7 英寸 — 她 身体 独自的 测量
[naɪn] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] .
9 feet 5 inches .
9 脚 5 英寸 .

总长度为 9 英尺 7 英寸——仅身体长度就达 9 英尺 5 英寸。

" — ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['brevəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] - [ɪntʃ] [teɪl] .

The	record	,	of	course	,	consisted	in	the	brevity	of	her	two	-	inch	tail	.
这	记录	,	的	课程	,	由……组成	在	这	简洁	的	她	二	-	英寸	尾巴	.

当然，这项纪录在于她那短短两英寸长的尾巴。

[frɒm; frəm] [smɪθ] ['maɪnərz]['skrɪptʃə(r)] - ['peɪpə(r)] :

From	Smith	Minor's	Scripture	-	paper	:
从	史密斯	未成年人	圣经	-	纸	:

摘自史密斯·迈纳的圣经论文：

" ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [ki:n] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɪzreɪl]

"	Abraham	was	the	man	who	was	very	keen	to	go	into	the	land	of	Israel
"	亚伯拉罕	曾是	这	男人	WHO	曾是	非常	敏锐的	到	去	进入	这	土地	的	以色列

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'beɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,

but	he	did	not	obey	the	word	of	the	Lord	,
但	他	做过	不是	服从	这	单词	的	这	主	,

“亚伯拉罕非常渴望进入以色列地，但他没有听从耶和华的话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:dz] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz][tu:; tə] [fə'bɪd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [ðɪs]

and	the	Lord's	punishment	to	him	was	to	forbid	him	to	go	into	this
和	这	主场	惩罚	到	他	曾是	到	禁止	他	到	去	进入	这

[lænd] .

land	.
土地	.

耶和华对他的惩罚是禁止他进入这片土地。

[ðeə(r)] [hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [lænd] .

There	he	sat	on	the	heights	of	Abraham	looking	down	on	this	land	.
那里	他	卫星	在	这	高度	的	亚伯拉罕	寻找	向下	在	这	土地	.

他坐在亚伯拉罕山的高处，俯瞰着这片土地。

" [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [wʊlf] , [wʊlf] !

"	And	crying	"	Wolfe	,	Wolfe	!
"	和	哭泣	"	沃尔夫	,	沃尔夫	!

“然后哭喊着‘沃尔夫，沃尔夫！’

" [-] [ænd; ənd] ['pɑ:pisi:d] .

"	GOLDWIRE	AND	POPPYSEED	.
"	金丝	和	罂粟籽	.

“金丝和罂粟籽。”

([ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['pəʊɪm] .)

(	A	Chinese	Poem	.	)
(	一个	中国人	诗	.	)

（一首中国诗）

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen]

I	make	a	bow	;	and	then
我	制作	一个	弓	;	和	然后

我拉弓；然后

[aɪ] [si:z] [maɪ] [brʌʃ] ([ɔ:(r)][pen])

I	seize	my	brush	(	or	pen	)
我	抢占	我的	刷子	(	或者	笔	)

我拿起画笔（或钢笔）

[ænd; ənd][peɪnt][ɪn] [hjʊ] [ɪ'næm(ə)l] - [braɪt]

And	paint	in	hues	enamel	-	bright
和	画	在	色调	搪瓷	-	明亮的

并涂上鲜艳如珐琅般的色彩

[siːnz] [ɒv; əv] [kæˈθeɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlaɪt] .

Scenes	of	Cathay	for	your	delight	.
场景	的	国泰	为了	你的	喜	.

为您呈现国泰风光。

[tuː] [ˈbʌzəd] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] ,

Two	buzzards	by	a	stream	,
二	秃鹰	经过	一个	溪流	,

溪边有两只秃鹰。

[səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siːm]

So	still	that	they	might	seem
所以	仍然	那	他们	可能	似乎

如此静止，以至于他们可能看起来

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːvɪŋ] [rɔːt] [ɪn] [bəʊn]

Part	of	a	carving	wrought	in	bone
部分	的	一个	雕刻	锻	在	骨

骨雕作品的一部分

[tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [θrəʊn] .

To	decorate	a	royal	throne	.
到	装饰	一个	皇家	王座	.

用于装饰皇家宝座。

[tuː] [ˈlʌvəz] [baɪ][ə; eɪ] [mɪl] ,

Two	lovers	by	a	mill	,
二	恋人	经过	一个	磨	,

磨坊旁的两个恋人，

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [sˈwiːtər] [stɪl] :

A	picture	sweeter	still	:
一个	图片	更甜	仍然	:

一张更甜蜜的照片：

[wɪl] [tʃɛn] - [ˌkeɪ ˈaɪ] - [tɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [pəˈsjuːt]

Will	Chen	-	ki	-	Tong	in	this	pursuit
将要	陈	-	ki	-	童	在	这	追逐

威尔·陈基通在这场追求中

[ɪˈveɪd] [pɑː] - [pɑːz] [əˈvendʒɪŋ] [buːt] ?

Evade	Pa	-	pa's	avenging	boot	?
逃避	宾夕法尼亚州	-	爸爸的	复仇	启动	?

躲过爸爸的复仇之靴?

[ˈləʊtəs][ænd; ənd][ˈmɪrə(r)] - [leɪk]

Lotus	and	mirror	-	lake
莲花	和	镜子	-	湖

莲花湖和镜湖

[ɛsˈθɛtɪk] [ˈkɒntækt] [meɪk] ;

Æsthetic	contact	make	;
审美的	接触	制作	;

审美接触；

[nəʊ] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [ˈdrægən][wægz]

No	interfering	dragon	wags
不	干扰	龙	摇尾巴

没有龙的干扰摇尾巴

[hɪz; ɪz][teɪl] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [bægz] .

His	tail	across	their	travelling	bags	.
他的	尾巴	穿过	他们的	旅行	包	.

他的尾巴扫过他们的旅行包。

[bluː] ['terəsɪz] [ɒv; əv][dʒeɪd] ;
Blue terraces of jade ;
蓝色的 露台 的 玉 ;

蓝色的翡翠梯田;

['ʃɜːbət] [ænd; ənd] [ˌleməˈneɪd]
Sherbet and lemonade
雪葩 和 柠檬水

雪葩和柠檬水

[rɪˈgeɪl] [ðə; ði] [ˌəʊvəˈləʊdɪd] [gests] ;
Regale the overloaded guests ;
款待 这 过载 客人 ;

款待疲惫的宾客;

[ðeɪ] [luːs] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn][ðeə(r)] [tʃests] .
They loose the buttons on their chests .
他们 松动的 这 按钮 在 他们的 箱子 .

他们胸前的纽扣都掉了。

[bɜ͡ːdz] - - [nests] [ænd; ənd] [ʃɑːk] - [fɪn] [suːp] :
Birds ' - nests and shark - fin soup :
鸟类 - - 巢穴 和 鲨鱼 - 鳍 汤 :

燕窝和鱼翅汤:

[aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['festɪv] [gruːp] ;
I join the festive group ;
我 加入 这 节日 团体 ;

我加入了庆祝的人群;

[maɪ]['sɪmp(ə)l]['spɪrɪt] ['mɪəli] [beg]
My simple spirit merely begs
我的 简单的 精神 仅仅 乞求

我单纯的心灵只是乞求

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːnθ] - ['sentʃəri] [egz] .
A brace of fifteenth - century eggs .
一个 支撑 的 第十五 - 世纪 鸡蛋 .

一对十五世纪的彩蛋。

[pɑː] - [pɑː] [wɪð] ['hevi] [wɪp]
Pa - pa with heavy whip
宾夕法尼亚州 - 帕 和 重的 鞭

爸爸拿着重鞭子

[weɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] ['leɪdn] [ʃɪp] .
Waits near the laden ship .
等待 靠近 这 满载 船 .

在满载货物的船只附近等候。

[ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [haɪdz] [ðə; ði]['aɪvəri] [muːn]
The cloud that hides the ivory moon
这 云 那 隐藏 这 象牙 月亮

遮蔽象牙月亮的云层

[ɪz] ['sɪŋgjələli] ['ɒpətjuːn] .
Is singularly opportune .
是 单独地 适时的 .

真是千载难逢的好时机。

['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [gɒŋz]
Clamour of gilded gongs
叫嚣 的 镀金 锣

铿锵的锣声

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['wedɪŋ] [sɔːŋz] .

And	shout	of	wedding	songs	.
和	喊	的	婚礼	歌曲	.

还有婚礼歌曲的欢呼声。

[aɪ][duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt]

I	do	not	fail	to	notice	that
我	做	不是	失败	到	注意	那

我注意到，

[ðə; ðɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [flæt] .

The	ophicleides	are	playing	flat	.
这	奥菲克莱德	是	玩耍	平坦的	.

奥菲克莱德斯队表现平平。

['piːkɒk] [ænd; ənd] [ˌpælən'kiːn] ,

Peacock	and	palanquin	,
孔雀	和	轿子	,

孔雀与轿子，

['lækəd] [wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] .

Lacquered	without	,	within	.
漆面	没有	,	之内	.

内外皆涂漆。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['dʒæzmɪn] - ['sentɪd] [braɪd]

This	is	the	jasmine	-	scented	bride
这	是	这	茉莉花	-	香味	新娘

这是散发着茉莉花香的新娘

['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['feəri] [təʊz] [ˌɪn'saɪd] .

Resting	her	fairy	toes	inside	.
休息	她	仙女	脚趾	里面	.

她把仙女般的脚趾放在里面休息。

[dʒɒs] - [stɪks] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [swiːt] .

Joss	-	sticks	and	incense	sweet	.
乔斯	-	棍子	和	香	甜的	.

香烛和甜香。

[ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

The	perfume	of	her	feet
这	香水	的	她	脚

她脚上的香水味

[kriː'eɪts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['pærədaɪs] .

Creates	around	her	paradise	.
创建	大约	她	天堂	.

她围绕着自己的天堂创造了一切。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][naɪs] .

I	also	find	it	rather	nice	.
我	还	寻找	它	相当	好的	.

我也觉得挺不错的。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [teɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

A	Chinese	tale	,	you	know	,
一个	中国人	故事	,	你	知道	,

你知道，这是一个中国故事。

[wɜːks] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Works	upward	from	below	.
作品	向上	从	以下	.

从下往上运作。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs]
The sense of mine is none the worse
这 感觉 的 矿 是 没有任何 这 更糟

我的感觉也好不到哪里去。

[ɪf] ['teɪkən] ['bækwəd] , [vɜːs] [baɪ] [vɜːs] .
If taken backward , verse by verse .
如果 已采取 落后 , 诗 经过 诗 .

如果倒着读，一节一节地读。

" ['fredrɪk] — — , - ,
" Frederick — — , 14 ,
" 弗雷德里克 — — , - ,

“弗雷德里克——，14，

[wɒz; wəz] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [frʌnt] [laɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l]
was summoned for failing to display a white front light on a bicycle
曾是 被召唤 为了 失败 到 展示 一个 白色的 正面 光 在 一个 自行车
[ænd; ənd] ['pliːdɪd] ['gɪlti] .
and pleaded guilty .
和 恳求 有罪的 .

他因自行车未安装白色前灯而被传唤，并认罪。

[pə'liːswʊmən] — — ['steɪtɪd] [ðə; ði] [fækts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faɪnd] 5s . " — ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Policewoman — — stated the facts , and was fined 5s . " — Local Paper .
女警 — — 声明 这 事实 , 和 曾是 罚款 5s . " — 当地的 纸 .

女警——陈述了事实，被罚款5先令。——当地报纸。

[məʊst] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
Most discouraging .
最多 令人沮丧 .

非常令人沮丧。

" ['flɒrɪsts] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] .
" Florists by the thousand for cutting .
" 花店 经过 这 千 为了 切割 .

成千上万的花店提供鲜花采摘服务。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdəz] [raʊnd] [grɑːs] - [plɒts] , [ə'lɒŋ] ['hedʒɪz] , [raʊnd] [ʃrʌbz] ,
They are also nice for borders round grass - plots , along hedges , round shrubs ,
他们 是 还 好的 为了 边界 圆形的 草 - 图表 , 沿着 对冲 , 圆形的 灌木 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " — [dʌtʃ]
etc . " — Dutch
ETC . " — 荷兰语

它们也非常适合用于草坪边缘、树篱旁、灌木丛周围等等。”——荷兰

[bʌlb] ['kætəlɒg] .
Bulb Catalogue .
电灯泡 目录 .

球茎产品目录。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['flɒrɪst] [laɪk] [ðɪs] .
We should not dare to treat a British florist like this .
我们 应该 不是 敢 到 对待 一个 英国 花店 喜欢 这 .

我们绝不能这样对待英国花店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[braɪt] [bɪ'gɪnə(r)] ([æz; əz] [ə'pəʊnənt] [ɪz] ['sɜːvɪŋ]) .
Bright **Beginner** **(** **as** **opponent** **is** **serving** **)** **.**
明亮的 初学者 (作为 对手 是 服务) .

新手（对手发球时）。

" [dʌz] [ðə; ði] [bɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ?
" **Does** **the** **ball** **come** **to** **me** **now** **?**
" 做 这 球 来 到 我 现在 ?

“现在球会传到我这儿吗？”

" - .
" **CHARIVARIA** **.**
" - .

“喧闹。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'miːdiːənz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['feəbæŋks] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]
" **The** **English** **comedians** **are** **great** **,** **"** **Mr** **.** **Douglas** **Fairbanks** **is** **reported** **to**
" 这 英语 喜剧演员 是 伟大的 , " 先生 . 道格拉斯 费尔班克斯 是 据报道 到
[hæv; həv][təʊld][æn; ən] ['ɪntəvjuːə(r)] .
have **told** **an** **interviewer** **.**
有 讲述 一个 面试官 .

据报道，道格拉斯·费尔班克斯先生曾对一位采访者说：“英国喜剧演员很棒。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
He **has** **already** **accepted** **an** **invitation** **,** **we** **understand** **,**
他 有 已经 公认 一个 邀请 , 我们 理解 ,

据我们了解，他已经接受了邀请。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːlɪŋ] [ɑːsk] , " [huː] [ɪz]['meəri]
to **visit** **the** **Law** **Courts** **and** **hear** **Mr** **.** **Justice** **Darling** **ask** **,** **"** **Who** **is** **Mary**
到 访问 这 法律 法院 和 听到 先生 . 正义 亲爱的 问 , " WHO 是 玛丽
['pɪkfərd] ?
Pickford **?**
皮克福德 ?

去法院听达林法官问道：“玛丽·皮克福德是谁？”

" [ə; eɪ] ['tɜːki] [wɪð] [fɔː(r)][legz][hæz; həz] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['pɜːli] .
" **A** **turkey** **with** **four** **legs** **has** **been** **born** **in** **Purley** **.**
" 一个 火鸡 和 四 腿 有 到过 出生 在 珀利 .

“一只四条腿的火鸡在珀利出生了。”

[ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] ['pɪkfərd] [siːm]
This **attempt** **to** **divert** **attention** **from** **the** **visit** **of** **Miss** **Mary** **Pickford** **seems**
这 试图 到 转移 注意力 从 这 访问 的 错过 玛丽 皮克福德 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [feɪld] ['mɪzrəbli] .
to **have** **failed** **miserably** **.**
到 有 失败的 惨痛地 .

试图转移人们对玛丽·皮克福德小姐来访的注意力这一举动似乎彻底失败了。

" [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['keɪtərɪŋ] [treɪd] , " [sez] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] , " [wɪl] [biː; bi] [bɔːn]
" **The** **increased** **wages** **in** **the** **catering** **trade** **,** **"** **says** **an** **employer** **,** **"** **will** **be** **borne**
" 这 增加 工资 在 这 餐饮服务 贸易 , " 说道 一个 雇主 , " 将要 是 出生
[baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
by **the** **public** **.**
经过 这 民众 .

一位雇主表示：“餐饮业工资上涨，最终将由公众承担。”

" [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][plæn][ɪz] [wɒt] ['mistifai] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

"	How	he	came	to	think	out	this	novel	plan	is	what	mystifies	the	man	in	the
"	如何	他	来了	到	思考	出去	这	小说	计划	是	什么	神秘	这	男人	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“他是如何想出这个新颖的计划的，这让普通人感到困惑不解。”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [riːd] , [waɪ] [tiː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊld] [tʃiːpə] .

There	is	one	reason	,	we	read	,	why	tea	cannot	be	sold	cheaper	.
那里	是	一	原因	,	我们	读	,	为什么	茶	不能	是	卖	更便宜	.

我们读到，茶叶无法降价出售的原因只有一个。

[ɪf] " [ðə; ði][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] " [ɪz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] , [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [ges] .

If	"	The	Profiteer	"	is	not	the	right	answer	,	it's	quite	a	good	guess	.
如果	"	这	奸商	"	是	不是	这	正确的	回答	,	它是	相当	一个	好的	猜测	.

如果“投机者”不是正确答案，那也算是相当不错的猜测了。

[nəʊ]['bɜːglə(r)] [siːm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɔfi'tiə] , [sez] [ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['spiːkə(r)] .

No	burglar	seems	to	visit	the	houses	of	the	profiteers	,	says	a	Labour	speaker	.
不	窃贼	似乎	到	访问	这	房屋	的	这	投机者	,	说道	一个	劳动	扬声器	.

一位工党发言人表示，似乎没有窃贼光顾那些牟取暴利者的住所。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɒv; əv]

Perhaps	they	have	a	delicacy	about	dealing	with	people	in	the	same	line	of
也许	他们	有	一个	美味	关于	处理	和	人们	在	这	相同的	线	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

或许他们不愿与同行打交道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sək'sesɪv] [taɪm] , [sez] [ə; eɪ] [njuːz] ['aɪtəm] ,

For	the	seventh	successive	time	,	says	a	news	item	,
为了	这	第七	连续	时间	,	说道	一个	消息	物品	,

新闻报道称，这已经是连续第七次了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][æt; ət] ['stæmfəd] ['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] .

there	are	no	prisoners	for	trial	at	Stamford	Quarter	Sessions	.
那里	是	不	囚犯	为了	审判	在	斯坦福德	四分之一	会议	.

斯坦福季度法庭没有待审的囚犯。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] ['bʊldɒg] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [ɪn]

We	can	only	remind	the	Court	that	bulldog	perseverance	is	bound	to	tell	in
我们	能	仅有的	提醒	这	法庭	那	斗牛犬	毅力	是	边界	到	告诉	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

我们只能提醒法庭，坚持不懈终会取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

It	is	fairly	evident	that	the	Americans	fully	realised	the	physical	impossibility	of
它	是	相当	明显	那	这	美国人	完全	意识到	这	身体的	不可能	的

['hævɪŋ] [ə'merɪkən] ['beɪkən][ænd; ənd][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

having	American	bacon	and	Prohibition	in	their	own	country	at	the	same	time	.
拥有	美国人	熏肉	和	禁酒令	在	他们的	自己的	国家	在	这	相同的	时间	.

很明显，美国人充分意识到，在自己的国家同时拥有美国培根和禁酒令是不可能的。

['westən] ['teksəs] , [sez] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ɪz] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n][beə(r)][baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv]
Western **Texas** **,** **says** **a** **cable** **message** **,** **is** **being** **eaten** **bare** **by** **a** **plague** **of**
西 德克萨斯州 , 说道 一个 电缆 信息 , 是 存在 吃 裸 经过 一个 瘟疫 的
['græsˌhɔpəz] .
grasshoppers **.**
蚱蜢 .

电报称，德克萨斯州西部正遭受蝗灾的侵袭，几乎被啃噬殆尽。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [set] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn]
Before **Prohibition** **set** **in** **a** **little** **thing** **like** **that** **would** **never** **have** **been** **noticed** **in**
前 禁酒令 放 在 一个 小的 事物 喜欢 那 会 绝不 有 到过 注意到 在
['teksəs] .
Texas **.**
德克萨斯州 .

在禁酒令实施之前，像这样的小事在德克萨斯州根本不会引起注意。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪtʃ] , [sez] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] , ['əʊnli][weə(r)][ə; eɪ][suːt][wʌns] .
Some **of** **the** **new** **rich** **,** **says** **a** **gossip** **,** **only** **wear** **a** **suit** **once** **.**
一些 的 这 新的 富有的 , 说道 一个 闲话 , 仅有的 穿 一个 套装 一次 .

一位爱嚼舌根的人说，有些新贵一生只穿一次西装。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðæt] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][wʌns] .
There **are** **others** **like** **that** **,** **only** **it** **is** **a** **much** **longer** **once** **.**
那里 是 其他的 喜欢 那 , 仅有的 它 是 一个 很多 更长 一次 .

还有其他类似的文章，只是其中一篇篇幅更长。

" [ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪz] [skɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [tænd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , " [sez] [ə; eɪ] [helθ] -
" **A** **healthy** **boy's** **skin** **should** **be** **well** **tanned** **after** **a** **holiday** **,** **"** **says** **a** **health** **-**
" 一个 健康 男孩们 皮肤 应该 是 出色地 晒黑的 后 一个 假期 , " 说道 一个 健康 -
['kʌltʃə(r)]['raɪtə(r)] .
culture **writer** **.**
文化 作家 .

一位健康文化作家说："健康的男孩度假后皮肤应该晒成古铜色。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Surely **not** **,** **unless** **he** **has** **done** **something** **to** **deserve** **it** **.**
一定 不是 , 除非 他 有 完毕 某物 到 应得 它 .

当然不可能，除非他做了什么该受罚的事。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [maɪnz] ? " [ɑːsks][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .
" **But** **why** **a** **Ministry** **of** **Mines** **?** **"** **asks** **a** **contemporary** **.**
" 但 为什么 一个 部 的 矿山 ? " 问 一个 当代的 .

"但是，为什么需要矿业部呢？"一位同时代的人问道。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The **object** **,** **of** **course** **,**
这 目的 , 的 课程 ,

当然，这个物体是.....

[ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [diːp] - ['lev(ə)l] ['pɒkɪt] - ['sɜːtʃɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv]
is **to** **put** **the** **deep** **-** **level** **pocket** **-** **searching** **operations** **of** **the** **Chancellor** **of**
是 到 放 这 深的 - 等级 口袋 - 搜索 运营 的 这 校长 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['beɪsɪs] .
the **Exchequer** **on** **a** **national** **basis** **.**
这 国库 在 一个 国家的 基础 .

目的是将财政大臣的深度搜查行动推广到全国范围。

['speʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ekspədaɪtɪŋ] [fɪʃ] ['træfɪk][ɒn][ɔːl] ['relˌweɪ] .
Special **arrangements** **have** **been** **made** **for** **expediting** **fish** **traffic** **on** **all** **railways** **.**
特别的 安排 有 到过 制成 为了 加快 鱼 交通 在 全部 铁路 .

已做出特别安排，加快所有铁路线的鱼类运输。

['miːnwaɪl]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]	[rɪ'gretɪd]	[ðæt]	,	['əʊɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['neɪʃənz]	[pə'sɪstənt]	[nɪ'glekt]
Meanwhile	**it is to be**	**regretted**	**that**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**nation's**	**persistent**	**neglect**
同时	它 是 到 是	后悔	那	,	欠款	到	这	国家的	执着的	忽视

[ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]	[rɪ'sɜːtʃ]	,
of scientific	**research**	**,**
的 科学	研究	,

与此同时，令人遗憾的是，由于国家长期以来忽视科学研究，

[ðə; ði][self]	-	[dɪ'lɪvərɪŋ]	['hædək]	[ɪz]	[stɪl]	[ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ]	.
the self	**-**	**delivering**	**haddock**	**is**	**still**	**in the experimental**	**stage**	**.**
这 自己	-	运送	黑线鳕	是	仍然	在 这 实验	阶段	.

自送式黑线鳕鱼仍处于试验阶段。

[njuː]	['dʒɜːzi]	[hæz; həz][ə; eɪ]	[klɒk]	[wɪð]	[ə; eɪ]['daɪəl]	['θɜːti]	-	[eɪt]	[fiːt]	[ə'krɒs]	.
New Jersey	**has**	**a**	**clock**	**with**	**a**	**dial**	**thirty**	**-**	**eight**	**feet**	**across**	**.**
新的 球衣	有	一个	钟	和	一个	拨号	三十	-	八	脚	穿过	.

新泽西州有一座钟，表盘直径达38英尺。

[ɪn]	['eni]	['ʌðə(r)]	['kʌntri]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]	[klɒk]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜːld]	.
In any other	**country**	**this**	**would**	**be**	**the**	**largest**	**clock**	**in**	**the**	**world**	**.**
在 任何 其他	国家	这	会	是	这	最大	钟	在	这	世界	.

在其他任何国家，这都将是世界上最大的钟。

[ɪn]	[ə'merɪkə]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]	[fʊl]	-	[saɪz]	[rɪst]	-	[wɒtʃ]	.
In America	**it**	**is**	**just**	**a**	**full**	**-**	**size**	**wrist**	**-**	**watch**	**.**
在 美国	它	是	只是	一个	满的	-	尺寸	手腕	-	手表	.

在美国，它就是一款普通的腕表。

[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]	['raɪtə(r)]	,	['hɪərɪŋ]	[kæn; kən]['ɒf(ə)n][biː; bi]	[rɪ'stɔːd]	[baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz]
According to	**a medical**	**writer**	**,**	**hearing**	**can**	**often**	**be**	**restored**	**by**	**a**	**series**
根据 到	一个 医疗的	作家	,	听力	能	经常	是	恢复	经过	一个	系列

[ɒv; əv]	[ləʊ]	[ɪk'sploʊʒənz]	.
of	**low**	**explosions**	**.**
的	低的	爆炸	.

据一位医学作家称，一系列低频爆炸往往可以恢复听力。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]	[ɪz]	[əd'vaɪzd]	[tuː; tə][stænd]	[kwaɪt]	[kləʊz]	[tuː; tə][ə; eɪ][mæn]	[huː]	[hæz; həz][dʒʌst]	[rɪ'siːvd]
The patient	**is**	**advised**	**to stand**	**quite**	**close**	**to a**	**man**	**who**	**has**	**just**	**received**
这 病人	是	建议	到 站立	相当	关闭	到 一个	男人	WHO	有	只是	已收到

[hɪz; ɪz]	['teɪlərz]	[bɪl]	.
his	**tailor's**	**bill**	**.**
他的	裁缝	账单	.

建议病人站在刚拿到裁缝账单的男士附近。

['beɪbi]	['tɔːrtəsəz]	[ɑː(r); ə(r)]	['biːɪŋ]	[səʊld][fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	-	[pens]	-	['hɑːfpeni]	[iːtʃ]	[ɪn]	['kentɪʃ]	[taʊn]	,
Baby	**tortoises**	**are**	**being**	**sold**	**for**	**two**	**-**	**pence**	**-**	**halfpenny**	**each**	**in**	**Kentish**	**Town**	**,**
婴儿	陆龟	是	存在	卖	为了	二	-	便士	-	半便士	每个	在	肯特郡	镇	,

[sez]	[ə; eɪ]	[njuːz]	['aɪtəm]	.
says	**a**	**news**	**item**	**.**
说道	一个	消息	物品	.

新闻报道称，在肯特镇，小乌龟每只售价仅为两便士到两便士半。

[wʌn]	['brɪkleɪə(r)]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˌwʊdnt]	[nəʊ]	[wɒt]	[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]	['eksəsaɪz]
One	**bricklayer**	**declared**	**that**	**he**	**wouldn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**for**	**exercise**
一	瓦工	声明	那	他	不会	知道	什么	到	做	为了	锻炼

[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz][tuː; tə]	[liːd]	[ə'baʊt]	.
without	**his**	**to**	**lead**	**about**	**.**
没有	他的	到	带领	关于	.

一位泥瓦匠表示，如果没有他的狗牵着他走来走去，他都不知道该如何锻炼身体了。

[æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪ'pɔ:t] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['esɪks] .
An extraordinary report reaches us from a village in Essex .
一个 非凡的 报告 到达 我们 从 一个 村庄 在 埃塞克斯 .

我们收到了一份来自埃塞克斯郡某个村庄的非凡报道。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] ['sevrəl] ['letə(r)] - ['bɒksɪz] , [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] -
It appears that in spite of the proximity of several letter - boxes , a water -
它 出现 那 在 尽管如此 的 这 邻近 的 一些 信 - 盒子 , 一个 水 -
[pʌmp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ,
pump and a German machine - gun ,
泵 和 一个 德语 机器 - 枪 ,

尽管附近有好几个邮箱、一个水泵和一挺德国机枪，但似乎

[ə; eɪ]['rɒbɪn][hæz; həz] [dɪ'lɪbərətli] [bɪlt] [ɪts][nest][ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['hedʒrəʊ] .
a robin has deliberately built its nest in a local hedgerow .
一个 罗宾 有 故意地 建造 它是 巢 在 一个 当地的 树篱 .

一只知更鸟特意在当地的树篱里筑巢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[aɪ] . [əʊ] . [ju:] .
I . O . U .
我 . 哦 . U .

欠条

['dʒɜ:mən] ['delɪgət] ([æt; ət][spɑ:] ['kɒnfərəns]) .
German Delegate (at Spa Conference) .
德语 代表 (在 温泉 会议) .

德国代表（参加温泉会议）。

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [peɪ]
" WE HAVE NO MONEY ; BUT , TO PROVE THAT WE ARE ANXIOUS TO PAY
" 我们 有 不 钱 ; 但 , 到 证明 那 我们 是 焦虑的 到 支付
[ju:; jʊ] [bæk] ,
YOU BACK ,
你 后退 ,

“我们没钱；但是，为了证明我们急于还钱，

[let] [ˌem 'i:] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɜ:nhɑ:rdɪs] [nju:] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði][nekst][wɔ:(r)] .
LET ME PRESENT YOU WITH OUR BERNHARDI'S NEW BOOK ON THE NEXT WAR .
让 我 展示 你 和 我们的 伯恩哈迪的 新的 书 在 这 下一个 战争 .

让我向大家介绍一下伯纳迪关于下一场战争的新书。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 13]
" [页 -]

[第13页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dʒuːn] 28th . — [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [ɪl] [fɔːr'sɔː] ['ruːɪn]

June	28th	.	—	Less	than	thirty	years	ago	the	prophets	of	ill	foresaw	ruin
六月	28th	.	—	较少的	比	三十	年	前	这	先知	的	患病的	预见	废墟

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʃɪpɪŋ] [treɪd] [ɪf] [ðə; ði] [dɒk] ['leɪbərə(r)] [gɒt][ðeə(r)] " ['tænə(r)] .

for	the	British	shipping	trade	if	the	dock	labourers	got	their	"	tanner	.
为了	这	英国	船运	贸易	如果	这	码头	劳工	得到	他们的	"	皮匠	.

6 月 28 日——不到三十年前，预言家们就预言，如果码头工人得到他们的"制革工人"，英国航运业将会遭受毁灭。

" [ðə; ði] " ['tænə(r)] " [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['flɒrɪn] ,

"	The	"	tanner	"	has	now	become	a	florin	,
"	这	"	皮匠	"	有	现在	变得	一个	弗洛林	,

"制革商"现在变成了弗罗林，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [pɪəz] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] [ðə; ði]['sekənd]

and	this	afternoon	the	Peers	passed	without	a	dissentient	voice	the	Second
和	这	下午	这	同龄人	通过了	没有	一个	持不同意见者	嗓音	这	第二

['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [pɔːt] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Reading	of	a	Bill	to	enable	Port	and	Harbour	authorities	to	pay	it	.
阅读	的	一个	账单	到	使能够	港口	和	港口	当局	到	支付	它	.

今天下午，上议院一致通过了一项法案的二读，该法案旨在使港口和海港当局能够支付相关费用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [rent] [bɪl] ,

They	were	much	more	critical	over	the	Increase	of	Rent	Bill	,
他们	是	很多	更多的	批判的	超过	这	增加	的	租	账单	,

他们对租金上涨的批评更为尖锐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [lɔːd] ['mɪdlˌtən] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][mə'dʒɒrəti]

and	at	the	instance	of	Lord	Midleton	defeated	by	a	two	to	one	majority
和	在	这	实例	的	主	米德尔顿	战败	经过	一个	二	到	一	多数

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['lændlɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [stɹ'aɪkəz]

the	Government's	proposal	to	deprive	landlords	of	the	power	to	evict	strikers
这	政府的	提议	到	剥夺	房东	的	这	力量	到	驱逐	前锋

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'vaɪd] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

in	order	to	provide	accommodation	for	men	willing	to	work	.
在	命令	到	提供	住宿	为了	男人	愿意的	到	工作	.

在米德尔顿勋爵的提议下，政府以二比一的多数票否决了剥夺房东驱逐罢工者权力的提案，以便为愿意工作的男人提供住所。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [klɔːz] ['ɔːθɔːɹˌaɪzɪŋ]

But	the	Government	got	a	little	of	their	own	back	on	the	clause	authorising
但	这	政府	得到	一个	小的	的	他们的	自己的	后退	在	这	条款	授权

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [rent] [ɒn] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] [baɪ] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] .

an	increase	of	rent	on	business	premises	by	forty	per	cent	.
一个	增加	的	租	在	商业	前提	经过	四十	每	中心	.

但政府通过一项条款，授权将商业场所租金提高百分之四十，从而略微扳回了一局。

[lɔːd] ['sɔːlzbəri] ['wɒntɪd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] . [ænd; ənd] ['hɔːtɪli] [rɪ'fjuːzd] [lɔːd] ['æs.tərz]

Lord	Salisbury	wanted	seventy	-	five	per	cent	.	and	haughtily	refused	Lord	Astor's
主	索尔兹伯里	通缉	七十	-	五	每	中心	.	和	傲慢地	拒绝	主	阿斯特的

['spɔːtɪŋ] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['fɪfti] ,

sporting	offer	of	fifty	,
体育	提供	的	五十	,

索尔兹伯里勋爵想要75%的股份，傲慢地拒绝了阿斯特勋爵提出的50%的优惠条件。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n][baɪ] - [tuː; tə] - .

but	on	a	division	he	was	beaten	by	25	to	23	.
但	在	一个	分配	他	曾是	被打败	经过	-	到	-	.

但在一个级别中，他以 23 比 25 落败。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [sɜ:(r)] ['fredrɪk] [hɔ:l] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [sleɪt] [ænd; ənd] [slæk] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl]

In	the	Commons	Sir	Frederick	Hall	complained	that	slate	and	slack	were	still
在	这	公共领域	先生	弗雷德里克	大厅	抱怨	那	石板	和	松弛	是	仍然

['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] [kən'sju:məz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]

being	supplied	to	London	consumers	under	the	guise	and	at	the	price	of
存在	供应	到	伦敦	消费者	在下面	这	伪装	和	在	这	价格	的

[kəʊl] .

coal	.
煤炭	.

在下议院，弗雷德里克·霍尔爵士抱怨说，石板和煤渣仍然以煤炭的名义和价格供应给伦敦消费者。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

What	was	the	Government	going	to	do	about	it	?
什么	曾是	这	政府	去	到	做	关于	它	?

政府打算如何应对?

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [kən'trəʊl] ['hævɪŋ] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd]

Mr	.	Bridgeman	replied	that	control	having	been	removed	the	Government	could
先生	.	布里奇曼	回复	那	控制	拥有	到过	已移除	这	政府	可以

[du:; də] ['nʌθɪŋ] ,

do	nothing	,
做	没有什么	,

布里奇曼先生回答说，既然控制权已被剥夺，政府也无能为力。

[ænd; ənd] [kən'sju:məz] [mʌst; məst][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['remədi] — [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [drəʊv][sɜ:(r)]

and	consumers	must	find	their	own	remedy	—	a	reply	which	drove	Sir
和	消费者	必须	寻找	他们的	自己的	补救	—	一个	回复	哪个	驾驶	先生

['fredrɪk] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['pærəksizəm][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

Frederick	into	such	paroxysms	of	indignation	that	the	Speaker	was	obliged	to
弗雷德里克	进入	这样的	阵发性	的	愤慨	那	这	扬声器	曾是	有义务	到

[ˌɪntə'vi:n] .

intervene	.
干预	.

消费者必须自行寻找解决办法——这一答复激怒了弗雷德里克爵士，以至于议长不得不出面干预。

['mɪstə(r)] . [kaɪli:z] ['glu:mi] [ˌvætisi'neiʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plu:mɪdʒ]

Mr	.	Kiley's	gloomy	vaticinations	as	to	the	disastrous	effect	of	the	Plumage
先生	.	基利	阴沉	预言	作为	到	这	灾难性的	影响	的	这	羽毛

[bɪl] [ɒn] ['brɪtɪʃ] ['kɒmɜ:s] [met] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][sɜ:(r)] ['rɒbət] [hɔ:rn] .

Bill	on	British	commerce	met	with	no	encouragement	from	Sir	Robert	Horne	.
账单	在	英国	商业	遇见	和	不	鼓励	从	先生	罗伯特	霍恩	.

基利先生对《羽毛法案》将对英国商业造成灾难性影响的悲观预言，并没有得到罗伯特·霍恩爵士的任何支持。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ai]['gæðə(r)] , ['aʊə(r)] ['fɒrən] [treɪd] [ɪz][kwaɪt] [seɪf] ,

In	his	opinion	,	I	gather	,	our	foreign	trade	is	quite	safe	,
在	他的	观点	,	我	收集	,	我们的	外国的	贸易	是	相当	安全的	,

据他所说，我认为我们的对外贸易相当安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [wɪl] [nɒt] [nɒk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	Bill	will	not	knock	a	feather	out	of	it	.
和	这	账单	将要	不是	敲	一个	羽毛	出去	的	它	.

这项法案不会对其造成任何影响。

[tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] ['kɜːrzənz] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð]

To	Viscount	Curzon's	inquiry	whether	the	Allies	were	going	to	proceed	with
到	子爵	柯松	询问	无论	这	盟国	是	去	到	继续	和

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][fɜːst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]

the	trial	of	the	ex	-	Kaiser	the	Prime	Minister	at	first	replied	that	he
这	审判	的	这	前任	-	凯撒	这	主要的	部长	在	第一的	回复	那	他

[hæd; həd] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

had	"	nothing	to	add	.
有	"	没有什么	到	添加	.

当寇松子爵询问盟军是否会继续审判前德皇时，首相起初回答说他"没有什么要补充的"。

" [ɒn] ['biːɪŋ] [twit] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [pledʒ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	On	being	twitted	with	his	election	-	pledge	he	added	a	good	deal	.
"	在	存在	推特	和	他的	选举	-	保证	他	额外	一个	好的	交易	.

"在推特上看到他的竞选承诺后，他又补充了很多内容。"

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [pledʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

When	he	gave	that	pledge	,	it	seems	,
什么时候	他	给予	那	保证	,	它	似乎	,

他做出那个承诺时，似乎是这样的：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['hɒlənd] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'rendə(r)]

he	did	not	contemplate	the	possibility	that	Holland	would	refuse	to	surrender
他	做过	不是	沉思	这	可能性	那	荷兰	会	拒绝	到	投降

[hɜː(r); hə(r)] [gest] ,

her	guest	,
她	客人	,

他没有想到霍兰德会拒绝交出她的客人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['juːzɪŋ] [fɔːs] [tuː; tə][kəm'pel][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	had	no	intention	of	using	force	to	compel	her	.
和	他	有	不	意图	的	使用	力量	到	迫使	她	.

他并没有打算使用武力强迫她。

['wɪljəm] ['həʊənˌzɒlən] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] ['eni][mɔː(r)] ['blʌdʃed] .

William	Hohenzollern	,	he	considered	,	was	not	worth	any	more	bloodshed	.
威廉	霍亨索伦	,	他	经过考虑的	,	曾是	不是	值得	任何	更多的	流血事件	.

他认为，威廉·霍亨索伦不值得再流血牺牲。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ]

In	that	case	the	Government	would	save	a	good	deal	of	Parliamentary	time	if	they
在	那	案件	这	政府	会	节省	一个	好的	交易	的	议会	时间	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðeə(r)]['ʌðə(r)][bæd] [dets] .

were	definitely	to	write	him	off	with	their	other	bad	debts	.
是	确实	到	写	他	离开	和	他们的	其他	坏的	债务	.

如果政府决定将他与其他坏账一起注销，那么就能节省大量的议会时间。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['braɪtnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][hæz; həz]

Among	other	methods	of	brightening	village	life	the	Ministry	of	Agriculture	has
之中	其他	方法	的	提亮	村庄	生活	这	部	的	农业	有

['leɪtli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] " [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv][pɪgz][ænd; ənd] [kaʊz] .

lately	circulated	"	rules	for	the	mutual	insurance	of	pigs	and	cows	.
最近	流通	"	规则	为了	这	相互的	保险	的	猪	和	牛	.

为改善农村生活，农业部最近还颁布了"猪牛互助保险规则"。

" [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['evɪdəntli] ['prəʊsiːdz] [ə'peɪs] .

"	The	intellectual	development	of	our	domestic	animals	evidently	proceeds	apace	.
"	这	知识分子	发展	的	我们的	国内的	动物	显然	收益	迅速	.

"我们家畜的智力发展显然进展迅速。"

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [pɪg] ,
We have all heard of the learned pig ,
我们 有 全部 听到 的 这 学习 猪 ,

我们都听说过博学的猪，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ˌæktʃu'eərɪəl]
but that the cow also should be deemed capable of conducting actuarial
但 那 这 奶牛 还 应该 是 被认为 有能力的 的 进行 精算
[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [dʌz] ,
calculations does ,
计算 做 ,

但是，也应该认为这头牛有能力进行精算计算。

[aɪ] [kən'fes] , [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .
I confess , surprise me .
我 承认 , 惊喜 我 .

我承认，请给我一个惊喜。

" [huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] ? "
" Who was chief mourner ? "
" WHO 曾是 首席 哀悼者 ? "

谁是首席哀悼者?

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ren] ,
" I , " said the Wren ,
" 我 , " 说 这 鹪 ,

“我，”鹪鹩说道。

" [aɪ] , ['wedʒwʊd] [bɛn] ,
" I , Wedgwood Benn ,
" 我 , 韦奇伍德 本恩 ,

“我，韦奇伍德·本恩，

[aɪ][wɒz; wəz] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] .
I was chief mourner .
我 曾是 首席 哀悼者 .

我是首席哀悼者。

" ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [faɪnʒ-z] [ɪn] ['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
" Having heard the latest feat of the Sinn Feiners in kidnapping a British General ,
" 拥有 听到 这 最新的 特技 的 这 罪 费纳斯 在 绑架 一个 英国 一般的 ,

“听闻新芬党绑架英国将军的最新壮举后，

[ðə; ði] [haʊs] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
the House evidently considered that it had better hurry up with the Government
这 房子 显然 经过考虑的 那 它 有 更好的 匆忙 向上 和 这 政府
[ɒv; əv]['aɪələnd] [bɪl] .
of Ireland Bill .
的 爱尔兰 账单 .

议会显然认为最好加快爱尔兰政府法案的审议进程。

['klɔːzɪz] - [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [θruː] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
Clauses 51 to 69 were run through in double - quick time .
条款 - 到 - 是 跑步 通过 在 双倍的 - 快的 时间 .

第 51 条至第 69 条以极快的速度通过。

['əʊnli][ɒn] [klɔːz] - , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [ækt][ɒv; əv] - ,
Only on Clause 70 , providing for the repeal of the Home Rule Act of 1914 ,
仅有的 在 条款 - , 提供 为了 这 废除 的 这 家 规则 行为 的 - ,

仅就第 70 条而言，该条款规定废除 1914 年的《自治法》，

[dɪd] ['eni] [prə'lɒŋd] [dɪ'beɪt] [ə'raɪz] .
did any prolonged debate arise .
做过 任何 延长 辩论 出现 .

是否出现过长时间的争论?

['kæptɪn] ['wedʒwʊd] [bɛn] ['plezntli] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ðæt]
Captain Wedgwood Benn pleasantly described this as the only clause in the Bill that
队长 韦奇伍德 本恩 愉快 描述 这 作为 这 仅有的 条款 在 这 账单 那
[wɒz; wəz][nɒt] ['nɒns(ə)ns] ,
was not nonsense ,
曾是 不是 废话 ,

韦奇伍德·本恩上尉愉快地称这是法案中唯一不荒谬的条款。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mu:vd] [ɪts] [ə'mɪʃ(ə)n] .
and therefore moved its omission .
和 所以 已搬 它是 省略 .

因此，它被删除了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
He was answered by the Prime Minister ,
他 曾是 回答 经过 这 主要的 部长 ,

首相回答了他。

[hu:] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - ,
who declared that no Irishman would now be content with the Act of 1914 ,
WHO 声明 那 不 爱尔兰人 会 现在 是 内容 和 这 行为 的 - ,

他宣称，现在没有哪个爱尔兰人会对1914年的法案感到满意了。

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪl] [ɒn][ðə; ði]['kjʊəriəs] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] ['aɪələnd][æz; əz]
and defended the present Bill on the curious ground that it gave Ireland as
和 辩护 这 展示 账单 在 这 好奇的 地面 那 它 给予 爱尔兰 作为
[mʌtʃ] [self] - ['gʌvənmənt] [æz; əz] ['skɒtlənd] [hæd; həd]['evə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
much self - government as Scotland had ever asked for .
很多 自己 - 政府 作为 苏格兰 有 曾经 问 为了 .

并以一个奇怪的理由为该法案辩护，即该法案赋予爱尔兰与苏格兰所要求的一样多的自治权。

[sɜ:(r)] ['edwəd] ['kɑ:rsənz] [pli:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [ðɪs] [bɪl] [ɔ:(r)][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
Sir Edward Carson's plea that it was a case of " this Bill or an Irish
先生 爱德华 卡森的 恳求 那 它 曾是 一个 案件 的 " 这 账单 或者 一个 爱尔兰
[rɪ'pʌblɪk] " [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .
Republic " was probably more convincing .
共和国 " 曾是 大概 更多的 令人信服的 .

爱德华·卡森爵士辩称这是"要么通过这项法案，要么建立一个爱尔兰共和国"的问题，这种说法可能更有说服力。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] [ðə; ði] " [wi:] [fri:z] " ['nevə(r)] ['mʌstə] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'ti:n]
In a series of divisions the " Wee Frees " never mustered more than seventeen
在 一个 系列 的 部门 这 " 威 自由 " 绝不 集结 更多的 比 十七
[vəʊts] .
votes .
投票 .

在一系列的选举中，"小自由党"从未获得超过十七张选票。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - , ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
The author of the Act of 1914 , Mr . Asquith , was not present at the
这 作者 的 这 行为 的 - , 先生 . 阿斯奎斯 , 曾是 不是 展示 在 这
['ɒbsəkwiz] .
obsequies .
葬礼 .

1914 年法案的起草者阿斯奎斯先生没有出席葬礼。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday **,**
周二 ,

周二，

[dʒuːn] 29th . — [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['næʃ(ə)nəl] [həʊm] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [reɪs] [ɪn]
June **29th** **.** **—** **The** **establishment** **of** **a** **"** **National** **home** **"** **for** **the** **Jewish** **race** **in**
六月 29th . — 这 建立 的 一个 " 国家的 家 " 为了 这 犹太人 种族 在
['pæləstaɪn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [lɔːd] ['sɪdənəm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɪəz] ,
Palestine **aroused** **the** **apprehensions** **of** **Lord** **Sydenham** **and** **other** **Peers** **,**
巴勒斯坦 被唤醒 这 担忧 的 主 锡德纳姆 和 其他 同龄人 ,

6月29日——在巴勒斯坦建立犹太人"民族家园"引起了西德纳姆勋爵和其他贵族的担忧。

[huː] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒzləm] [ɪn'hæbətənt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['zaɪənɪsts] ,
who **feared** **that** **the** **Moslem** **inhabitants** **would** **be** **exploited** **by** **the** **Zionists** **,**
WHO 害怕 那 这 穆斯林 居民 会 是 被利用 经过 这 犹太复国主义者 ,

他们担心穆斯林居民会被犹太复国主义者剥削。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['tɜːkɪʃ] [ruːl] .
and **would** **endeavour** **to** **re** **-** **establish** **Turkish** **rule** **.**
和 会 努力 到 关于 - 建立 土耳其 规则 .

并试图恢复土耳其的统治。

[lɔːd] ['kɜːrzən][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] .
Lord **Curzon** **did** **his** **best** **to** **remove** **these** **impressions** **.**
主 柯曾 做过 他的 最好的 到 消除 这些 印象 .

寇松勋爵竭尽全力消除这些印象。

[ɔː'θɒrəti] [ɪn]['pæləstaɪn] [wʊd] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['mændətəri] ['paʊə(r)] ,
Authority **in** **Palestine** **would** **be** **exercised** **by** **Great** **Britain** **as** **the** **Mandatory** **Power** **,**
权威 在 巴勒斯坦 会 是 锻炼 经过 伟大的 英国 作为 这 强制的 力量 ,

英国作为托管国，将对巴勒斯坦行使管辖权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zaɪənɪsts] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['mɑːstəz] [ɪn][ðeə(r)] " ['næʃ(ə)nəl] [həʊm] ,
and **the** **Zionists** **would** **not** **be** **masters** **in** **their** **"** **national** **home** **,**
和 这 犹太复国主义者 会 不是 是 大师 在 他们的 " 国家的 家 ,

犹太复国主义者不会成为他们"民族家园"的主人，

" [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " ['peɪɪŋ] [gests] .
" **but** **only** **a** **sort** **of** **"** **paying** **guests** **.**
" 但 仅有的 一个 种类 的 " 付费 客人 .

但只是一种"付费客人"。

" [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [felt][ɪn][sɜː(r)] ['hɜːbət] ['sæmjuəlz] ['æbsəluːt] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti][æz; əz] [bɪ'twiːn] [dʒuːz]
" **The** **confidence** **felt** **in** **Sir** **Herbert** **Samuel's** **absolute** **impartiality** **as** **between** **Jews**
" 这 信心 毛毡 在 先生 赫伯特 塞缪尔的 绝对 公正性 作为 之间 犹太人
[ænd; ənd]['ærəbz][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [sɪks]
and **Arabs** **was** **such** **that** **a** **high** **authority** **had** **prophesied** **that** **within** **six**
和 阿拉伯人 曾是 这样的 那 一个 高的 权威 有 预言 那 之内 六
[mʌnθs] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)]
months **the** **High** **Commissioner**
几个月 这 高的 专员

人们对赫伯特·塞缪尔爵士在犹太人和阿拉伯人之间绝对公正的信念如此坚定，以至于一位权威人士预言，六个月之内，高级专员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **14** **]**
[页 -]

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [bəuθ]['reɪsɪz] .

would	be	equally	unpopular	with	both	races	.
会	是	同样地	不受欢迎的	和	两个都	种族	.

这种做法在两个种族中都会同样不受欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] ['mɪstə(r)] . ['bɔːldwɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['revənjuː] [ɔː'θɒrətiz]

In	the	Commons	Mr	.	Baldwin	explained	that	the	Inland	Revenue	Authorities
在	这	公共领域	先生	.	鲍德温	解释	那	这	内陆	收入	当局

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] [steps] [tuː; tə] [kə'lekt] ['ɪnkʌm] - [tæks][ɪn]['aɪələnd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

were	taking	all	possible	steps	to	collect	income	-	tax	in	Ireland	despite	the
是	采取	全部	可能的	步骤	到	收集	收入	-	税	在	爱尔兰	尽管	这

['ɒbstək(ə)lz] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

obstacles	placed	in	their	way	by	the	local	authorities	.
障碍	放置	在	他们的	方式	经过	这	当地的	当局	.

在下议院，鲍德温先生解释说，尽管地方当局设置了重重障碍，但税务局正在采取一切可能的措施在爱尔兰征收所得税。

[ˌweərə'pɒn] [sɜː(r)] ['mɒrɪs] ['dɑːkrəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] [brəʊg] , [s'ʌməɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Whereupon	Sir	Maurice	Dockrell	,	in	his	richest	brogue	,	summarised	the	Irish
于是	先生	莫里斯	多克雷尔	,	在	他的	最富有的	布洛克鞋	,	总结	这	爱尔兰

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

situation	as	follows	:
情况	作为	跟随	:

于是，莫里斯·多克雷尔爵士用他最地道的爱尔兰口音，对爱尔兰局势作了如下总结：

" [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [hɔːs] [tuː; tə] [bæk] ?

"	Is	not	the	difficulty	that	they	do	not	know	which	horse	to	back	?
"	是	不是	这	困难	那	他们	做	不是	知道	哪个	马	到	后退	?

“难道困难不在于他们不知道该支持哪匹马吗？”

" [ə; eɪ] [bɪl] " [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['temprərəli] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fuːd] [kən'trəʊlə(r)] " [wɒz; wəz] [riːd] [ə; eɪ]

"	A	Bill	"	to	continue	temporarily	the	office	of	Food	Controller	"	was	read	a
"	一个	账单	"	到	继续	暂时地	这	办公室	的	食物	控制器	"	曾是	读	一个

[fɜːst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

“关于暂时保留食品管制员办公室的法案”已进行一读。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mə'kɜːrdiː] ,

The	House	would	,	I	think	,	be	sorry	to	part	with	Mr	.	McCurdy	,
这	房子	会	,	我	思考	,	是	对不起	到	部分	和	先生	.	麦柯迪	,

我认为，众议院会很遗憾失去麦克柯迪先生。

[huːz] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

whose	replies	to	Questions	are	often	much	to	the	point	.
谁	回复	到	问题	是	经常	很多	到	这	观点	.

他对问题的回答往往切中要害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv]

He	was	asked	this	afternoon	,	for	example	,	to	give	the	salaries	of
他	曾是	问	这	下午	,	为了	例子	,	到	给	这	薪资	的

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

three	of	his	officials	,
三	的	他的	官员	,

例如，今天下午有人要求他提供三名官员的薪水信息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][krɪsp][rɪ'plaɪ] : " [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [sə'plaɪz]

and	this	was	his	crisp	reply	:	"	The	Director	of	Vegetable	Supplies
和	这	曾是	他的	脆	回复	:	"	这	导演	的	蔬菜	补给品

[sɜ:rvz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] ;

serves	the	Ministry	without	remuneration	;
服务	这	部	没有	报酬	;

这是他简洁明了的回答："蔬菜供应主管为农业部无偿服务；

[ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['depjuti] - [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [sə'plaɪz] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ,

the	post	of	Deputy	-	Director	of	Vegetable	Supplies	does	not	exist	,
这	邮政	的	副	-	导演	的	蔬菜	补给品	做	不是	存在	,

蔬菜供应副主任一职并不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] [sə'plaɪz] [hæz; həz] [læpst] .

and	that	of	Director	of	Fish	Supplies	has	lapsed	.
和	那	的	导演	的	鱼	补给品	有	失效	.

鱼类供应主管的职务已经失效。

" ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] ['ʃætəd] [tu:] [ɪ'læbərətli] - [kən'strʌktɪd] [mɛrz] - [nests] [wen] [hi:; hi]

"	Mr	.	Bonar	Law	shattered	two	elaborately	-	constructed	mare's	-	nests	when	he
"	先生	.	博纳	法律	破碎	二	精心	-	建造	母马的	-	巢穴	什么时候	他

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)][tu:; tə] [bɜ:'lɪn] [wɒz; wəz] [meɪd]

announced	that	the	appointment	of	a	British	Ambassador	to	Berlin	was	made
宣布	那	这	预约	的	一个	英国	大使	到	柏林	曾是	制成

[ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'gri:mənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn] [bʊ'lɔɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	pursuance	of	an	agreement	arrived	at	in	Boulogne	on	the	initiative	of	the
在	追究	的	一个	协议	到达的	在	在	布洛涅	在	这	倡议	的	这

[frentʃ] ['gʌvənmənt] ,

French	Government	,
法语	政府	,

"博纳·劳先生宣布，任命英国驻柏林大使是根据法国政府在布洛涅达成的协议做出的，此举打破了两个精心构建的迷雾。"

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:d] - [neɪm] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] .

and	that	Lord	D'Abernon's	name	was	suggested	by	the	Foreign	Secretary	.
和	那	主	-	姓名	曾是	建议	经过	这	外国的	秘书	.

外交大臣提议提名达伯农勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [bi'treɪ] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [wen] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [pɑ:t][ɒv; əv]

I	am	not	betraying	any	confidence	when	I	add	that	it	will	be	no	part	of
我	是	不是	背叛	任何	信心	什么时候	我	添加	那	它	将要	是	不	部分	的

[lɔ:d] - [nju:] ['dju:tiz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪkə(r)] [kən'trəʊl] [bɔ:d] [ɒn][ðə; ði] [spri:] .

Lord	D'Abernon's	new	duties	to	establish	a	Liquor	Control	Board	on	the	Spree	.
主	-	新的	职责	到	建立	一个	酒	控制	木板	在	这	狂欢	.

我毫不掩饰地补充一点，达伯农勋爵的新职责中绝不会包括设立斯普里酒类管制委员会。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'si:z] [treɪd] (['kredɪts][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns]) [bɪl] [wɒz; wəz] ['skɪlfəli] ['paɪlətɪd] [θru:] [ɪts]

The	Overseas	Trade	(	Credits	and	Insurance	)	Bill	was	skilfully	piloted	through	its
这	海外	贸易	(	鸣谢	和	保险	)	账单	曾是	巧妙地	试飞	通过	它是

['sekənd] ['ri:dɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒmən] .

Second	Reading	by	Mr	.	Bridgeman	.
第二	阅读	经过	先生	.	布里奇曼	.

布里奇曼先生巧妙地推动《海外贸易（信贷和保险）法案》顺利通过二读。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['əʊnli][naɪn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd]

The	House	was	much	pleased	to	hear	that	only	nine	officials	would	be	required
这	房子	曾是	很多	高兴	到	听到	那	仅有的	九	官员	会	是	必需的

[tu:; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] [m'ɪlɪənz] [ɪn'vɒlvd] ,

to	administer	the	twenty	-	six	millions	involved	,
到	管理	这	二十	-	六	百万	涉及	,

众议院非常高兴地得知，只需要九名官员就能管理这两千六百万美元的资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sæləriz] [wʊd] [nɒt] [ɪk'si:d] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ɔ:l'ðəʊ]

and	that	their	salaries	would	not	exceed	seven	thousand	pounds	a	year	—	although
和	那	他们的	薪资	会	不是	超过	七	千	磅	一个	年	—	虽然

[tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['mesndʒər] .

two	of	them	were	messengers	.
二	的	他们	是	信使	.

他们的年薪不会超过七千英镑——尽管其中两人是信使。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['temprəri] [zi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ['kwɪkli] [ɪ'væpəreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['pri:] - [wɔ:(r)]

But	this	temporary	zeal	for	economy	quickly	evaporated	when	the	Pre	-	War
但	这	暂时的	热情	为了	经济	迅速地	蒸发	什么时候	这	预	-	战争

['penʃnz] [bɪl] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .

Pensions	Bill	made	its	appearance	.
养老金	账单	制成	它是	外貌	.

但随着战前养老金法案的出台，这种暂时的节约热情很快就消散了。

['membə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['membə(r)] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:(r)]

Member	after	Member	got	up	to	urge	the	extension	of	the	Bill	to	this	or
成员	后	成员	得到	向上	到	敦促	这	扩大	的	这	账单	到	这	或者

[ðæt] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [klɑ:s] ,

that	deserving	class	,
那	值得	班级	,

议员们一个接一个地起身，敦促将该法案的适用范围扩大到这个或那个值得帮助的群体。

[ʌn'tɪl] [sɜ:(r)] [el] . ['wɜ:rθɪŋtən] - ['evənz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)] [dɪ'mɑ:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] [æk'si:d]

until	Sir	L	.	Worthington	-	Evans	pointed	out	that	,	if	their	demands	were	acceded
直到	先生	L	.	沃辛顿	-	埃文斯	尖	出去	那	,	如果	他们的	需求	是	同意

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

直到L·沃辛顿-埃文斯爵士指出，如果他们的要求得到满足，

[ðə; ði] [bɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒstɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] [m'ɪliənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

the	Bill	,	instead	of	costing	some	two	millions	a	year	,
这	账单	,	反而	的	成本	一些	二	百万	一个	年	,

这项法案，与其说是每年花费大约两百万英镑，不如说是……

[wʊd] [ɪn'vɒlv] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ðæt] [ə'maʊnt] .

would	involve	three	or	four	times	that	amount	.
会	涉及	三	或者	四	时代	那	数量	.

金额将是这个数字的三到四倍。

['wenzdeɪ] , [dʒu:n] 30th . — [ðə; ði] [lɔ:dz] [dɪ'skʌst] , [ɪn] ['wɪspərz] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

Wednesday	,	June	30th	.	—	The	Lords	discussed	,	in	whispers	suitable	to	the	occasion
周三	,	六月	30th	.	—	这	领主	讨论	,	在	低语	合适的	到	这	场合

, [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['si:krəts] [bɪl] .

,	the	Official	Secrets	Bill	.
,	这	官方的	秘密	账单	.

6 月 30 日，星期三——上议院议员们低声讨论了《官方保密法案》。

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [rɪ'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɔ:fl] [ɔ:'θɒrəti] ['eni]

As	originally	drawn	it	provided	that	any	person	retaining	without	lawful	authority	any
作为	起初	绘制	它	假如	那	任何	人	保留	没有	合法的	权威	任何

[ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] .

official	document	should	be	guilty	of	a	misdemeanour	.
官方的	文档	应该	是	有罪的	的	一个	轻罪	.

最初的草案规定，任何人未经合法授权保留任何官方文件均构成轻罪。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [bɜ:nəm] [ænd; ənd] ['rɪdəl] , [ðɪs] [klɔ:z] ,

But	,	thanks	to	the	vigilance	of	Lords	Burnham	and	Riddell	,	this	clause	,
但	,	谢谢	到	这	警觉	的	领主	伯纳姆	和	里德尔	,	这	条款	,

但是，多亏了伯纳姆勋爵和里德尔勋爵的警惕，这一条款才得以保留。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['edɪtə(r)][ɪn] [fliːt] [striːt] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['hɒləweɪ] , [wɒz; wəz]

under	which	every	editor	in	Fleet	Street	might	have	found	himself	in	Holloway	,	was
在下面	哪个	每一个	编辑	在	舰队	街道	可能	有	成立	他自己	在	霍洛威	,	曾是

[ə'priːʃəbli] ['sɔfənd] .

appreciably	softened	.
明显地	软化	.

在霍洛威，舰队街的每一位编辑都可能发现自己身处其中，这种处境明显缓和了下来。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] " [stʌnts] " [ænd; ənd] " [skuːps] " [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli]

Even	so	,	the	pursuit	of	"	stunts	"	and	"	scoops	"	will	be	a	decidedly
甚至	所以	,	这	追逐	的	"	特技	"	和	"	勺子	"	将要	是	一个	绝对地

['hæzədəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

hazardous	occupation	.
危险	职业	.

即便如此，追求"噱头"和"独家新闻"仍将是一项极其危险的职业。

[ðə; ði] [pres] [lɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [wen] [ðə; ði] [rents] [bɪl] [keɪm] [ɒn] ,

The	Press	Lords	were	again	on	the	alert	when	the	Rents	Bill	came	on	,
这	按	领主	是	再次	在	这	警报	什么时候	这	租金	账单	来了	在	,

当租金法案出台时，报业大亨们再次提高了警惕。

[ænd; ənd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] [klɔːz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ['paʊə(r)][tuː; tə]

and	objected	to	a	clause	giving	the	Lord	Chancellor	power	to
和	反对	到	一个	条款	给予	这	主	校长	力量	到

['ɔːdə(r)] [prə'siːdɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn]['praɪvət] .

order	proceedings	under	the	measure	to	be	held	in	private	.
命令	诉讼程序	在下面	这	措施	到	是	握住	在	私人的	.

并反对赋予大法官权力，命令根据该措施进行的诉讼程序以非公开方式进行的条款。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [wɒz; wəz] [les] ['plaɪənt] ,

This	time	the	Lord	Chancellor	was	less	pliant	,
这	时间	这	主	校长	曾是	较少的	柔韧的	,

这一次，大法官的态度没那么顺从了。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [sə'dʒestid] [ðæt][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][baɪ]

and	plainly	suggested	that	the	newspapers	were	actuated	in	this	matter	by
和	显然	建议	那	这	报纸	是	驱动	在	这	事情	经过

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌsəːkju'leiʃənz] .

regard	for	their	circulations	.
看待	为了	他们的	流通	.

并明确指出，报纸在这件事上的行动是出于对发行量的考虑。

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɒv; əv] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] ['tenənts] [wɪl]

Does	he	really	suppose	that	the	disputes	of	landlords	and	tenants	will
做	他	真的	认为	那	这	争议	的	房东	和	租户	将要

[sə'plaɪ] [sʌtʃ] ['pɒpjələ(r)] " ['kɒpi] " [æz; əz][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv]['kæbɪnət]

supply	such	popular	"	copy	"	as	to	crowd	out	the	confessions	of	Cabinet
供应	这样的	受欢迎的	"	复制	"	作为	到	人群	出去	这	忏悔	的	内阁

['mɪnɪstər] ?

Ministers	?
部长们	?

他真的认为房东和租客之间的纠纷能够提供如此吸引眼球的"素材"，以至于盖过内阁大臣的忏悔吗?

[hɑːf] ['meʒəz] .

HALF	MEASURES	.
一半	措施	.

半途而废。

[sɜː(r)] ['rɒbət] [hɔːrn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] ,

Sir	Robert	Horne	,	President	of	the	Board	of	Trade	,	and	Sir	Eric	Geddes	,
先生	罗伯特	霍恩	,	总统	的	这	木板	的	贸易	,	和	先生	埃里克	格德斯	,

英国贸易委员会主席罗伯特·霍恩爵士和埃里克·格迪斯爵士

['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['trænspɔ:t] (['spi:kɪŋ] [tə'geðə(r)]) .

Minister	**of**	**Transport**	**(**	**speaking**	**together**	**)**	**.**
部长	的	运输	(	请讲	一起	)	.

交通部长（共同发言）。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['rʌmi] [get] - [ʌp] .

"	**That's**	**a**	**rummy**	**get**	**-**	**up**	**.**
"	那就是	一个	拉米纸牌	得到	-	向上	.

"那身打扮真够滑稽的。"

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .

But	**perhaps**	**he**	**couldn't**	**afford**	**anything**	**better**	**.**
但	也许	他	不能	买得起	任何事物	更好的	.

但或许他买不起更好的。

" ['kɒnstənt] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][æm'rɪtsə(r)][ə'feə(r)] ,

"	**Constant**	**cross**	**-**	**examination**	**on**	**the**	**Amritsar**	**affair**	**,**
"	持续的	叉	-	考试	在	这	阿姆利则	事务	,

"对阿姆利则事件的持续盘问，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪz] [tu:; tə] ['θɪnli] - [veɪld] [sə'dʒestʃənz] [ðæt]

involving	**the**	**necessity**	**of**	**framing**	**polite**	**replies**	**to**	**thinly**	**-**	**veiled**	**suggestions**	**that**
涉及	这	必要性	的	框架	有礼貌的	回复	到	薄薄的	-	含蓄	建议	那

['mɒntəgju:] [raɪmz] [wɪð] ['oʊ'dwaɪər] ,

Montagu	**rhymes**	**with**	**O'Dwyer**	**,**
蒙塔古	韵律	和	奥德怀尔	,

这涉及到如何礼貌地回应那些隐晦的暗示，比如蒙塔古（Montagu）的名字和奥德怀尔（O'Dwyer）的名字押韵。

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['ɪndiə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪv] .

is	**making**	**the**	**Secretary**	**of**	**State**	**for**	**India**	**a**	**little**	**restive**	**.**
是	制作	这	秘书	的	状态	为了	印度	一个	小的	不安分	.

这让印度事务大臣有点不安。

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [dɪ'beɪt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]

The	**tone**	**in**	**which**	**he**	**expressed**	**his**	**hope**	**that**	**the**	**promised**	**debate**	**would**	**not**	**be**
这	语气	在	哪个	他	表达	他的	希望	那	这	承诺	辩论	会	不是	是

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪd] [dɪ'stɪŋktli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] " [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

much	**longer**	**delayed**	**distinctly**	**suggested**	**that**	**his**	**critics**	**would**	**then**	**be**	**"**	**for**	**it**
很多	更长	延迟	明显地	建议	那	他的	评论家	会	然后	是	"	为了	它

.

:

.

他表达希望承诺的辩论不会再拖延太久的语气，明显暗示他的批评者届时会"支持"它。

" [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['trænspɔ:t] [ɪk'spaund] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpə(r)][hɪz; ɪz]

"	**Two**	**days**	**ago**	**the**	**Minister**	**of**	**Transport**	**expounded**	**in**	**a**	**White**	**Paper**	**his**
"	二	天	前	这	部长	的	运输	阐述	在	一个	白色的	纸	他的

[ɪ'læbərət] [plæn][fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪŋ] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

elaborate	**plan**	**for**	**redistributing**	**and**	**co**	**-**	**ordinating**	**the**	**activities**	**of**	**the**
精心制作的	计划	为了	重新分配	和	合作	-	排序	这	活动	的	这

['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] — [ðə; ði] [nɔ:θ] ['i:stən] [ɪk'septɪd] — [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l]

railway	**companies**	**—**	**the**	**North**	**Eastern**	**excepted**	**—**	**and**	**directing**	**them**	**all**
铁路	公司	—	这	北	东	例外	—	和	导演	他们	全部

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn] ['waɪthɔ:l] .

from	**an**	**office**	**in**	**Whitehall**	**.**
从	一个	办公室	在	白厅	.

"两天前，交通大臣在一份白皮书中详细阐述了他重新分配和协调铁路公司（东北铁路公司除外）活动的周密计划，并由白厅的一个办公室统一指挥所有这些公司。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [maɪnz] [bɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

By	the	Ministry	of	Mines	Bill	it	is	proposed	to	treat	the	mines	in	much	the
经过	这	部	的	矿山	账单	它	是	建议的	到	对待	这	矿井	在	很多	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

根据《矿业部法案》，拟对矿山采取大致相同的处理方式。

[sɜ:(r)]['erɪk] [gɛdz] - [ski:m] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri]

Sir	Eric	Geddes	'	scheme	has	yet	to	run	the	gauntlet	of	Parliamentary
先生	埃里克	格德斯	-	方案	有	然而	到	跑步	这	手套	的	议会

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

埃里克·格迪斯爵士的方案尚未经受住议会批评的考验。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] [hɔ:rnz] [hæd; həd] [ɪts] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti]

Sir	Robert	Horne's	had	its	baptism	of	fire	this	afternoon	,	and	a	pretty
先生	罗伯特	霍恩的	有	它是	洗礼	的	火	这	下午	,	和	一个	漂亮的

[hɒt] ['faɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

hot	fire	it	was	.
热的	火	它	曾是	.

今天下午，罗伯特·霍恩爵士号经历了真正的考验，而且是一场相当猛烈的考验。

['maɪnəz] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [breɪs] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə]

Miners	like	Mr	.	Brace	cursed	it	because	it	did	not	go	all	the	way	to
矿工	喜欢	先生	.	支撑	被诅咒的	它	因为	它	做过	不是	去	全部	这	方式	到

[ˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] ;

Nationalisation	;
国有化	;

像布雷斯先生这样的矿工们对此感到愤慨，因为它没有完全实现国有化；

[kəʊl] - ['əʊnə(r)z] [laɪk] [sɜ:(r)] ['klɪfəd] ['kɔri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:] [fɑ:(r)] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

coal	-	owners	like	Sir	Clifford	Cory	,	because	it	went	too	far	in	that	direction	.
煤炭	-	所有者	喜欢	先生	克利福德	科里	,	因为	它	去	也	远的	在	那	方向	.

像克利福德·科里爵士这样的煤炭所有者，因为事情发展得太过火了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] [kən'sju:mə(r)] , [hu:] ['əʊnli] ['wɒnts] [kəʊl] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l] ,

The	voice	of	the	mere	consumer	,	who	only	wants	coal	cheap	and	plentiful	,
这	嗓音	的	这	仅仅	消费者	,	WHO	仅有的	想要	煤炭	便宜的	和	丰富	,

[wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [hɜ:d] .

was	hardly	heard	.
曾是	几乎	听到	.

普通消费者的声音，他们只想买到价格低廉、供应充足的煤炭，几乎没有被听到。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] , [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [səb'stænʃəli] [les] [ðæn; ðən]

The	second	reading	was	carried	,	but	by	a	majority	substantially	less	than
这	第二	阅读	曾是	携带	,	但	经过	一个	多数	实质性	较少的	比

[ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] .

the	normal	.
这	普通的	.

第二次表决获得通过，但赞成票远低于正常水平。

['θɜ:zdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[dʒʊ'laɪ] 1st . — [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

July	1st	.	—	Unfortunately	the	House	of	Lords	does	not	contain	a	representative
七月	1st	.	—	很遗憾	这	房子	的	领主	做	不是	包含	一个	代表

[ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

of	Sinn	Fein	and	therefore	had	no	opportunity	of	learning	the	opinion	of
的	罪	费恩	和	所以	有	不	机会	的	学习	这	观点	的

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['pɑːti] [ɪn] ['aɪələnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [lɔːd] - [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [bɪl] .

the	dominant	party	in	Ireland	regarding	Lord	Monteagle's	Dominion	of	Ireland	Bill	.
这	主导的	派对	在	爱尔兰	关于	主	-	自治领	的	爱尔兰	账单	.

7 月 1 日——遗憾的是，上议院没有新芬党的代表，因此没有机会了解爱尔兰执政党对蒙特格尔勋爵的《爱尔兰自治领法案》的意见。

['ʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ] [lɔːdz] ['dʌnˌreɪvən] [ænd; ənd] [kɪ'lænɪn] ,

Other	Irish	opinion	,	as	expressed	by	Lords	Dunraven	and	Killanin	,
其他	爱尔兰	观点	,	作为	表达	经过	领主	邓雷文	和	基拉宁	,

其他爱尔兰人的观点，如邓雷文勋爵和基拉宁勋爵所表达的那样：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɔːz] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [pɒt] [tuː; tə] [bɔɪl] ['əʊvə(r)] .

was	that	it	would	probably	cause	the	seething	pot	to	boil	over	.
曾是	那	它	会	大概	原因	这	沸腾	锅	到	熬	超过	.

这样做很可能会导致沸腾的锅里的水溢出来。

[lɔːd] ['æʃˌbɔːrn] [meɪd] ['sʌndri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] [ɜːs] ,

Lord	Ashbourne	made	sundry	observations	in	Erse	,
主	阿什伯恩	制成	杂项	观察	在	厄尔塞	,

阿什伯恩勋爵在厄尔斯发表了一些零星的评论，

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] " ['aɪələnd] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] .

one	of	which	was	understood	to	be	that	"	Ireland	could	afford	to	wait	.
一	的	哪个	曾是	理解	到	是	那	"	爱尔兰	可以	买得起	到	等待	.

其中一种说法是"爱尔兰可以等下去"。

" [ðə; ði] [pɪəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

"	The	Peers	generally	agreed	with	him	,	and	,
"	这	同龄人	一般来说	同意	和	他	,	和	,

"贵族们普遍同意他的观点，而且，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prə'poʊzlz] [hiː; hi]

after	hearing	from	the	Lord	Chancellor	that	of	all	the	Irish	proposals	he
后	听力	从	这	主	校长	那	的	全部	这	爱尔兰	提案	他

[hæd; həd] ['stʌdid] [ðɪs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

had	studied	this	contained	the	most	elements	of	danger	,
有	研究	这	包含	这	最多	元素	的	危险	,

在听取了大法官的意见后，得知在他研究过的所有爱尔兰提案中，这项提案包含的危险因素最多，

[θruː] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

threw	out	the	Bill	without	a	division	.
扔	出去	这	账单	没有	一个	分配	.

未经投票表决便否决了该法案。

" [ə; eɪ] ['sɪnɪkjʊə(r)] , [huːz] ['həʊldə(r)] [ɪz] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sælərɪ] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

"	A	sinecure	,	whose	holder	is	in	receipt	of	a	salary	of	five	thousand	pounds
"	一个	闲职	,	谁	持有者	是	在	收据	的	一个	薪水	的	五	千	磅

[pə(r)] ['ænəm] ,

per	annum	,
每	年	,

"一个闲职，其持有者每年领取五千英镑的薪水，

" [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] .

"	was	Mr	.	Bonar	Law's	description	of	his	office	as	Lord	Privy	Seal	.
"	曾是	先生	.	博纳	法律的	描述	的	他的	办公室	作为	主	私处	海豹	.

这是博纳·劳先生对他的掌玺大臣一职的描述。

[ðə; ði] [haʊs] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] [ˈmɒdəsti] [ɒv; əv][ɪts] [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [ˈliːdə(r)] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd]

The	House	rewarded	the	modesty	of	its	hard	-	working	Leader	with	laughter	and
这	房子	奖励	这	谦逊	的	它是	难的	-	在职的	领导者	和	笑声	和

[tʃɪəz] .

cheers	.
干杯	.

议会以笑声和欢呼声回报了这位勤勉领袖的谦逊。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz] [hæz; həz] [ɪkˈseld] [hɪm][ɪn] [ˈkɜːtəsi] [ænd; ənd][ˌæsɪˈdjuːəti] ;

None	of	his	predecessors	has	excelled	him	in	courtesy	and	assiduity	;
没有任何	的	他的	前任	有	表现出色	他	在	礼貌	和	勤奋	;

他的前任中，没有谁在礼貌和勤勉方面能胜过他；

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ˌɔːdəˈbɪlәti] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] .

as	regards	audibility	there	is	room	for	improvement	.
作为	问候	可听性	那里	是	房间	为了	改进	.

就音质而言，还有提升空间。

[ˈmɪstə(r)] . [lɔː] [ˈreəli] [pleɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [mɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [spiːk] [ɪn][ɪts] [dəˈrekʃ(ə)n] .

Mr	.	Law	rarely	plays	to	the	Gallery	;	but	he	might	more	often	speak	in	its	direction	.
先生	.	法律	很少	演出	到	这	画廊	;	但	他	可能	更多的	经常	说话	在	它是	方向	.

劳先生很少迎合观众；但他或许应该更经常地向观众讲话。

" [ðeə(r)] — [ðæts] [wɒt] [ˈkɒmz] [əʊ] - [ˈɑːgjuːɪŋ] [əˈlɒŋ] [əʊ] - [juː; jʊ] ; [aɪv] [leɪd][fɔː(r)] [brɪks] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] [θriː] - [əndʒd] ! "

"	There	—	that's	what	comes	o	'	arguing	along	o	'	you	;	I've	laid	four	bricks	over	me	three	'	undred	!	"
"	那里	—	那就是	什么	来	o	-	争论	沿着	o	-	你	;	我已经	铺设	四	砖块	超过	我	三	-	一百	!	"

“瞧——这就是跟你争论的下场；我被埋了四块砖，损失了三百块砖！”

" [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] - . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l]

"	The	funniest	game	in	the	world	is	chicket	.	"	—	Provincial
"	这	最搞笑	游戏	在	这	世界	是	-	.	"	—	省级

“世界上最有趣的游戏是板球。”——省报

[ˈpeɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhjuːmərəs] [ˈpɑːstaɪm] .

We	should	like	to	hear	more	of	this	humorous	pastime	.
我们	应该	喜欢	到	听到	更多的	的	这	幽默	消遣	.

我们很乐意听到更多关于这种幽默消遣的故事。

[ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈkɒntest] [æt; ət] [ˈhenli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˈsɪlvə(r)][ˈdʒɪbləts] .

A	daily	paper	describes	the	contest	at	Henley	for	the	"	Silver	Giblets	.
一个	日常的	纸	描述	这	竞赛	在	亨利	为了	这	"	银	鸡杂	.

一家日报报道了亨利赛马会争夺“银鸡杂”的比赛。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːməd] [ðæt][ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði][ˈgəʊldən] [egz] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [baɪˈmetəlɪst] .

"	It	is	rumoured	that	the	Goose	that	laid	the	Golden	Eggs	has	become	a	bimetallist	.
"	它	是	传闻	那	这	鹅	那	铺设	这	金的	鸡蛋	有	变得	一个	双金属主义者	.

“有传言说，下金蛋的鹅已经变成了双金属主义者。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[θriː] [ɪk'sepʃən(ə)l] [men] .
THREE EXCEPTIONAL MEN .
三 非凡的 男士 .

三位杰出人物。

" [ɪf] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] , [haʊ] ['lʌndən] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !
" If these men are types , how London has changed !
" 如果 这些 男人 是 类型 , 如何 伦敦 有 已更改 !

"如果这些人是某种类型，那么伦敦的变化真是太大了！"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 .

我对自己说。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?
But can they be ?
但 能 他们 是 ?

但它们真的可以吗?

[aɪ] [fɪə(r)] [nɒt] ; [aɪ] [fɪə(r)] [ðæt] " [ɪk'sepʃən(ə)l] " [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wɜːd] [tuː; tə] [juːz] .
I fear not ; I fear that " exceptional " is the only word to use .
我 害怕 不是 ; 我 害怕 那 " 非凡的 " 是 这 仅有的 单词 到 使用 .

我不担心；我担心"卓越"是唯一能形容它的词。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 25th .
Yet it was very remarkable to meet them all on the same day , Friday , June 25th .
然而 它 曾是 非常 卓越 到 见面 他们 全部 在 这 相同的 天 , 星期五 , 六月 25th .

然而，能够在同一天，也就是 6 月 25 日星期五见到他们所有人，真是非常了不起。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] .
The first was on an omnibus .
这 第一的 曾是 在 一个 综合 .

第一次是在一辆公共汽车上。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] [huː] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] .
A big man with a grey beard who was alone on the seat .
一个 大的 男人 和 一个 灰色的 胡须 WHO 曾是 独自的 在 这 座位 .

一个身材魁梧、留着灰白胡子的男人独自坐在座位上。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [siːts] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] ; [ðə; ði] [rest] — [maɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .
Several other seats had only one passenger ; the rest — mine among them — were full .
一些 其他 座位 有 仅有的 一 乘客 ; 这 休息 — 矿 之中 他们 — 是 满的 .

其他几个座位上只有一名乘客；其余的座位——包括我的座位——都坐满了人。

[æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] ['veri] ['ɒbviəsli] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] .
At Westminster came up a youth and a girl who very obviously were lovers .
在 威斯敏斯特 来了 向上 一个 青年 和 一个 女孩 WHO 非常 明显地 是 恋人 .

在威斯敏斯特，出现了一对明显是恋人的青年和少女。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] ,

Owing	**to**	**the**	**disposition**	**of**	**the**	**seats**	**they**	**had**	**to**	**separate**	**,**
欠款	到	这	处置	的	这	座位	他们	有	到	分离	,

由于座位安排的原因，他们不得不分开就座。

[ðə; ði][gɜːl] [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

the	**girl**	**subsiding**	**into**	**the**	**place**	**beside**	**the**	**big**	**man**	**immediately**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
这	女孩	消退	进入	这	地方	旁	这	大的	男人	立即地	在	正面	的	我	.

女孩缓缓地坐到了我正前方那个高大男人旁边。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]

At	**first**	**he**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**then**	**,**	**just**	**as**	**we**	**were**	**passing**	**the**
在	第一的	他	说	没有什么	,	和	然后	,	只是	作为	我们	是	通过	这

['skæfəldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətɑːf] ,

scaffolding	**of**	**the**	**Cenotaph**	**,**
脚手架	的	这	纪念碑	,

起初他什么也没说，然后，就在我们经过纪念碑的脚手架时，

[hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] , [ə; eɪ]

he	**did**	**something**	**which**	**proved**	**him**	**to**	**be**	**very**	**much**	**out**	**of**	**the**	**common**	**,**	**a**
他	做过	某物	哪个	已证实	他	到	是	非常	很多	出去	的	这	常见的	,	一个

['kriːtʃə(r)] [ə'pɑːt] .

creature	**apart**	**.**
生物	除	.

他做了一件证明他与众不同的事，一个特立独行的人。

['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː]

Reaching	**across**	**and**	**touching**	**the**	**youth**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Let**	**me**
到达	穿过	和	接触	这	青年	在	这	肩膀	,	他	说	,	"	让	我

[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

change	**places**	**with**	**you**	**.**
改变	地方	和	你	.

他伸手拍了拍年轻人的肩膀，说："我和你交换一下位置吧。"

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][sɪt][tə'geðə(r)] .

I	**expect**	**you**	**young**	**people**	**would**	**like**	**to**	**sit**	**together**	**.**
我	预计	你	年轻的	人们	会	喜欢	到	坐	一起	.

我想你们年轻人应该都愿意坐在一起。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] .

"	**That**	**was**	**exceptional**	**,**	**you**	**will**	**agree**	**.**
"	那	曾是	非凡的	,	你	将要	同意	.

"那真是太棒了，您肯定会同意的。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][dɪd][laɪk][tuː; tə][sɪt][tə'geðə(r)] .

He	**was**	**right**	**too**	**;**	**the**	**young**	**people**	**did**	**like**	**to**	**sit**	**together**	**.**
他	曾是	正确的	也	;	这	年轻的	人们	做过	喜欢	到	坐	一起	.

他的说法也没错；年轻人确实喜欢坐在一起。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

I	**could**	**see**	**that**	**.**
我	可以	看	那	.

我看得出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['ɒmnɪbəs] [rɔkt] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**the**	**more**	**the**	**omnibus**	**rocked**	**and**	**lurched**	**the**	**more**	**they**	**liked**	**it**	**.**
和	这	更多的	这	综合	摇滚	和	踉跄了一下	这	更多的	他们	喜欢	它	.

公共汽车越是摇晃颠簸，他们就越喜欢它。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)] .

The	**second**	**exceptional**	**man**	**was**	**a**	**taxi**	**-**	**driver**	**.**
这	第二	非凡的	男人	曾是	一个	出租车	-	司机	.

第二位杰出人物是一位出租车司机。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

I	wanted	to	get	to	a	certain	office	before	it	shut	,
我	通缉	到	得到	到	一个	肯定	办公室	前	它	关闭	,

我想在某个办公室关门前赶到那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	there	were	very	few	minutes	to	do	it	in	.
和	那里	是	非常	很少	分钟	到	做	它	在	.

而且留给他们的时间非常少。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt]

The	driver	did	his	best	,	but	we	arrived	just	too	late	;	the	door	was	locked
这	司机	做过	他的	最好的	,	但	我们	到达的	只是	也	晚的	;	这	门	曾是	已锁定

.

:

.

司机尽力了，但我们到得太晚了；门锁上了。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɑːd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	bit	of	hard	luck	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	少量	的	难的	运气	,	"	他	说	.

"这有点儿倒霉，"他说。

" [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl][səʊ]['pʌŋktʃuəl]['kləʊzɪŋ] [naʊ] .

"	But	they're	all	so	punctual	closing	now	.
"	但	它们是	全部	所以	准时	结束	现在	.

"但是他们现在关门都非常准时。"

[ɪts] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	the	daylight	-	saving	does	it	.
它是	这	日光	-	保存	做	它	.

都是夏令时的错。

[meɪks] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] .

Makes	people	think	of	the	open	-	air	more	than	they	used	.
制作	人们	思考	的	这	打开	-	空气	更多的	比	他们	用过的	.

它让人们比以前更多地想到户外环境。

" [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] ['peɪɪŋ] [hɪm] — [nəʊ][smɔːl][ə'feə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['sʌplɪmənts] — [hiː; hi]

"	As	I	finished	paying	him	—	no	small	affair	,	with	all	the	new	supplements	—	he
"	作为	我	完成的	付费	他	—	不	小的	事务	,	和	全部	这	新的	补充剂	—	他

[riˈzjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

"当我付完钱后——这可不是一笔小数目，因为还有所有新的附加费用——他继续工作。"

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	you	had	the	journey	for	nothing	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	你	有	这	旅行	为了	没有什么	,	"	他	说	.

"很遗憾你白跑一趟，"他说。

" [ɪts] [rʌf] .

"	It's	rough	.
"	它是	粗糙的	.

"情况很糟糕。"

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] ['kɒmreɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]['priː] " ([hiː; hi]

But	never	mind	—	have	something	on	Comrade	for	the	Grand	Prix	"	(	he
但	绝不	头脑	—	有	某物	在	同志	为了	这	盛大	奖	"	(	他

[prəˈnaʊnst] " ['priː] " [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] " [fɪks] ") " [ɪn] [frɑːns] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

pronounced	"	Prix	"	to	rhyme	with	"	fix	"	)	"	in	France	on	Sunday	.
发音	"	奖	"	到	韵	和	"	使固定	"	)	"	在	法国	在	星期日	.

但没关系——周日在法国举行的F1大奖赛上，同志们有事要处理"（他把"Prix"发音成与"fix"押韵）。

[aɪm][təʊld] [ɪts] [ðə; ðɪ] [gʊdz] .

I'm	told	it's	the	goods	.
我是	讲述	它是	这	商品	.

据说这是好东西。

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][bæd] [lʌk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

Then	you	won't	mind	about	your	bad	luck	this	afternoon	.
然后	你	惯于	头脑	关于	你的	坏的	运气	这	下午	.

这样你就不会在意今天下午的霉运了。

[doʊnt] [fə'get] — ['kɒmreɪd] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [θriː] .

Don't	forget	—	Comrade	to	win	and	one	,	two	,	three	.
不	忘记	—	同志	到	赢	和	一	,	二	,	三	.

别忘了——同志要赢，一、二、三。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vaɪz] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['tæksi] - ['draɪvəz] , [wɪtʃ] [juːst] [nɒt][tuː; tə]

"	After	this	I	must	revise	my	opinion	of	taxi	-	drivers	,	which	used	not	to
"	后	这	我	必须	修订	我的	观点	的	出租车	-	司机	,	哪个	用过的	不是	到

[biː; bi] ['veri] [haɪ] :

be	very	high	:
是	非常	高的	:

“在此之后，我必须改变我对出租车司机的看法，我以前对他们的看法并不高：

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['kɒmreɪd] ['difə] [frɒm; frəm][məʊst] ['reɪshɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [baɪ]

especially	as	Comrade	differed	from	most	racehorses	of	my	acquaintance	by
尤其	作为	同志	不同	从	最多	赛马	的	我的	熟人	经过

['kʌmɪŋ] [ɪn][fɜːst] .

coming	in	first	.
未来	在	第一的	.

尤其是“同志”与我认识的大多数赛马不同，它获得了第一名。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [mæn] [pə'hæps] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

The	third	man	perhaps	was	more	unexpected	than	exceptional	.
这	第三	男人	也许	曾是	更多的	意外	比	非凡的	.

第三个人或许更令人意外，而非出类拔萃。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [nɒt][ɒv; əv] [bə'nevələns] [bʌt; bət][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

His	unexpectedness	took	the	form	not	of	benevolence	but	of	culture	.
他的	意外性	采取	这	形式	不是	的	仁	但	的	文化	.

他的出人意料之处并非体现在仁慈上，而是体现在文化上。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

He	is	a	vendor	of	newspapers	.
他	是	一个	小贩	的	报纸	.

他是一名报贩。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] , [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

A	pleasant	old	fellow	with	a	smiling	weather	-	beaten	face	,	grey	moustache
一个	令人愉快的	老的	同伴	和	一个	微笑	天气	-	被打败	脸	,	灰色的	胡子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɒθ] [kæp] ,

and	a	cloth	cap	,
和	一个	布	帽	,

一位和蔼可亲的老人，面带微笑，饱经风霜，留着灰白的胡须，戴着一顶布帽。

[huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi][hæz; həz]

whom	I	have	known	for	most	of	the	six	years	during	which	he	has
谁	我	有	已知	为了	最多	的	这	六	年	期间	哪个	他	有

[stʊd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪk'sept] ['sʌndez] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst][ænd; ənd][ə; eɪ]

stood	every	afternoon	except	Sundays	on	the	kerb	between	a	lamp	-	post	and	a
站立	每一个	下午	除了	星期日	在	这	抑制	之间	一个	灯	-	邮政	和	一个

['letə(r)] - [bɒks][æt; ət][wʌn][ɒv; əv] ['lʌndənz] ['bɪziːst] ['kɔːnəs] .

letter	-	box	at	one	of	London's	busiest	corners	.
信	-	盒子	在	一	的	伦敦的	最繁忙	角落	.

我认识他已经六年了，在这六年里，除了星期天，他每天下午都会站在伦敦最繁忙的街角之一的路灯杆和邮箱之间的路沿上。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [hɪz; ɪz]['peɪpəz][ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

I	have	bought	his	papers	and	referred	to	the	weather	all	that	time	,
我	有	买	他的	文件	和	指	到	这	天气	全部	那	时间	,

那段时间我一直买他的报纸，也一直关注着天气预报。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm][bɪ'fɔː(r)] .

but	I	never	talked	with	him	before	.
但	我	绝不	谈话	和	他	前	.

但我之前从未和他交谈过。

[waɪ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ; [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kɒz][ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd][nɒt] [strʌk] .

Why	,	I	cannot	say	;	I	suppose	because	the	hour	had	not	struck	.
为什么	,	我	不能	说	;	我	认为	因为	这	小时	有	不是	击	.

原因我无法解释；我想大概是因为时间还没到吧。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

On	Friday	,	however	,	we	had	a	little	conversation	,
在	星期五	,	然而	,	我们	有	一个	小的	对话	,

不过，周五我们进行了一次简短的谈话。

[ɔːl] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [tʃeɪndʒ] [ai]

all	growing	from	the	circumstance	that	while	he	was	counting	out	change	I
全部	生长	从	这	环境	那	尽管	他	曾是	计数	出去	改变	我

['nəʊtɪst] [ə; eɪ][fæt]['vɒljuːm] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt]

noticed	a	fat	volume	protruding	from	his	coat	pocket	and	asked	him	what
注意到	一个	胖的	体积	突出	从	他的	外套	口袋	和	问	他	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

这一切都源于这样一个情况：当他数零钱的时候，我注意到他外套口袋里露出一大块东西，便问他那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ðæt] ['kwɒlɪfaɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] ['fraɪdeɪz] [ɪ'lekt] .

It	was	his	reply	that	qualified	him	to	be	numbered	among	Friday's	elect	.
它	曾是	他的	回复	那	合格的	他	到	是	编号	之中	星期五的	选	.

正是他的回答使他有资格被列入周五的当选者之列。

" [ðæt] [bʊk] ?

"	That	book	?
"	那	书	?

那本书?

" [hiː; hi] [sed] — " [ðæts] ['bɑːrˌtʃestər] ['taʊəz] .

"	he	said	—	"	that's	Barchester	Towers	.
"	他	说	—	"	那就是	巴切斯特	塔楼	.

他说——"那是巴切斯特大厦。"

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [mʌtʃ] .

"	I	asked	him	if	he	read	much	.
"	我	问	他	如果	他	读	很多	.

我问他是否经常读书。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['stɔːriz] .

He	**said**	**he**	**loved**	**reading**	**,**	**and**	**particularly**	**stories**	**.**
他	说	他	喜爱	阅读	,	和	特别	故事	.

他说他喜欢阅读，尤其喜欢故事书。

[mə'riː] [kɔː'rɛli] , ['wiːdə] , [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət] ['trɑːləp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

Marie	**Corelli**	**,**	**Ouida**	**,**	**he**	**read**	**them**	**all**	**;**	**but**	**Trollope**	**was**	**his**	**favourite**	**.**
玛丽	科雷利	,	欧伊达	,	他	读	他们	全部	;	但	特罗洛普	曾是	他的	最喜欢的	.

玛丽·科雷利、欧伊达，她的作品他都读过；但他最喜欢的是特罗洛普。

[hiː; hi] [laɪkt] ['nɒv(ə)lz][ɪn]['sɪəriːz] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

He	**liked**	**novels**	**in**	**series**	**;**	**he**	**liked**	**to**	**come**	**on**	**the**	**same**	**people**	**again**	**.**
他	喜欢	小说	在	系列	;	他	喜欢	到	来	在	这	相同的	人们	再次	.

他喜欢系列小说；他喜欢再次见到同一批人。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [waɪ] [aɪ][laɪk] ['trɑːləp] .

"	**But**	**there's**	**another**	**reason**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**why**	**I**	**like**	**Trollope**	**.**
"	但	有	其他	原因	,	"	他	额外	,	"	为什么	我	喜欢	特罗洛普	.

“但我喜欢特罗洛普还有另一个原因，”他补充道。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

You	**see**	**we**	**were**	**both**	**at**	**the**	**Post**	**Office**	**.**
你	看	我们	是	两个都	在	这	邮政	办公室	.

你看，我们当时都在邮局。

" [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔkliːz]

"	**Some**	**day**	**soon**	**I**	**am**	**going**	**to**	**try**	**him**	**with**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Walkley's**
"	一些	天	很快	我	是	去	到	尝试	他	和	一	的	先生	.	沃克利

[k'rɪtɪsɪzəmz] .

criticisms	**.**
批评	.

“不久的将来，我打算用沃克利先生的批评来考验他。”

[iː] . [viː] . [el] .

E	**.**	**V**	**.**	**L**	**.**
E	.	V	.	L	.

EVL

" [ə; eɪ] — [ɑː] !

"	**A**	**—**	**ah**	**!**
"	一个	—	啊	!

“啊——啊！

[d'juː]

D'you
你

你

[keɪ]

k
k

k

— [nəʊ] [jʊr; jər][es] — ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [fʊt] ? "

—	**know**	**you're**	**s**	**—**	**standing**	**on**	**my**	**foot**	**?**	**"**
—	知道	你是	s	—	常设	在	我的	脚	?	"

你知道你踩到我的脚了吗?

" [wel] , [wɒt][jə(r)][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ə'bɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**wot**	**yer**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**abaht**	**it**	**?**
"	出色地	,	什么	你的	去	-	到	做	阿巴特	它	?

“那么，你打算怎么办？”

" [frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ['tenɪs] ['tʃæmpiənʃɪp] , [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" From an article on the Lawn Tennis Championship , purporting to be
" 从 一个 文章 在 这 草地 网球 锦标赛 , 声称 到 是
['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪs] . [su'zæn] ['lɛŋglən] : —
written by Mlle . Suzanne Lenglen : —
书面 经过 小姐 . 苏珊娜 朗格伦 : —

摘自一篇据称由苏珊娜·朗格伦小姐撰写的关于草地网球锦标赛的文章：——

" [kwɛl] [ʒʊr'neɪz] [ˌaɪ'el'es] - ! "
" Quelle journées ils était ! "
" 来源 日子 伊尔斯 - ! "

“这是今天的旅程！”

" [məʊn] [djuː] , [kɔm] - [bəʊ] ! "
" Mon dieu , comme était beau ! "
" 星期一 上帝 , comme - 帅哥 ! "

“亲爱的，亲爱的！”

" [sɛst] [ˌel'iː]['pɑːrtaɪ][ˌel'iː] [plʌs] - .
" C'est le partie le plus disputé .
" 是 勒 派对 勒 加 - .

“这是一场争论。

" ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
" Sunday Paper .
" 星期日 纸 .

《星期日报》。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [ɪz] [naʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ['iːv(ə)n] [ðiːz]
We can only hope that the Entente is now strong enough to survive even these
我们 能 仅有的 希望 那 这 协约 是 现在 强的 足够的 到 存活 甚至 这些
[ʃɒks] .
shocks .
冲击 .

我们只能希望协约国现在足够强大，能够经受住这些冲击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
IT'S ALL IN THE GAME .
它是 全部 在 这 游戏 .

一切尽在游戏中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
IT'S ALL IN THE GAME .
它是 全部 在 这 游戏 .

一切尽在游戏中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[prɪ'sɪlə] [peɪnts] .
PRISCILLA PAINTS .
普里西拉 油漆 .

普里西拉油漆。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] , " [sed] [prɪ'sɪlə] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ]
" There was a lot of men in the boat , " said Priscilla from behind the
" 那里 曾是 一个 很多 的 男人 在 这 船 , " 说 普里西拉 从 在后面 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

“船上有很多男人，”普里西拉从桌子后面说道。

[weə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] ['dɔ:bɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌenə'dʒetɪk] [grʌnts] .
where she sat daubing with little energetic grunts .
在哪里 她 卫星 涂抹 和 小的 精力充沛 咕哝声 .

她坐在那里，一边涂抹一边发出细小而有力的咕哝声。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ?
" Oh , there were , were there ?
" 哦 , 那里 是 , 是 那里 ?

“哦，原来有啊，是吗？”

" [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [taɪmz] .
" I answered from behind The Times .
" 我 回答 从 在后面 这 《时代周刊》 .

“我躲在《泰晤士报》后面回答道。”

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [maɪ] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] ,
Confident of arousing my enthusiasm in the end ,
自信的 的 唤起 我的 热情 在 这 结尾 ,

相信最终能激发我的热情，

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ɪʃu:] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] ['bulitinz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜ:k] .
she continued to issue tantalising bulletins about the progress of the great work .
她 持续 到 问题 诱人的 公告 关于 这 进步 的 这 伟大的 工作 .

她继续发布有关这项伟大工程进展的诱人消息。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔ:l] - ['kʌlə(r)] [bəʊt] , " [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [ˌem 'i:] , " ['pɜ:p(ə)l] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd]
" It was an all - colour boat , " she told me , " purple and yellow and
" 它 曾是 一个 全部 - 颜色 船 , " 她 讲述 我 , " 紫色的 和 黄色的 和
[gri:n] . "
green . "
绿色的 . "

“那是一艘五彩缤纷的船，”她告诉我，“紫色、黄色和绿色。”

" [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bəʊt] [tu:] , " [aɪ] [ə'gri:d] .
" A very nice kind of boat too , " I agreed .
" 一个 非常 好的 种类 的 船 也 , " 我 同意 .

“也是一艘很不错的船，”我赞同道。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [mæn] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['hædnt] [gɒt] ['eni] ['bɒdi] [æt; ət] [ɔ:l] .
" And the biggest man of all hadn't got any body at all .
" 和 这 最大 男人 的 全部 之前没有 得到 任何 身体 在 全部 .

“而个子最高的人却根本没有身体。”

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['wi:kli] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [mæn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
" I suggested weakly that perhaps the biggest man of all had left his body
" 我 建议 弱 那 也许 这 最大 男人 的 全部 有 左边 他的 身体
[bɪ'haɪnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] .
behind on the table at home .
在后面 在 这 桌子 在 家 .

我弱弱地暗示，也许最伟大的那个人把他的尸体留在了家里的桌子上。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [skɔ:nd] .

The	suggestion	was	scorned	.
这	建议	曾是	被鄙视	.

这个建议遭到了嘲笑。

" [nəʊ] , [hi:; hi]['hædnt]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['bɒdi][æt; ət][ɔ:l] , [ðɪs] [mæn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	he	hadn't	never	had	any	body	at	all	,	this	man	,	"	she	replied	.
"	不	,	他	之前没有	绝不	有	任何	身体	在	全部	,	这	男人	,	"	她	回复	.

"不，这个人从来没有过任何身体，"她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][maɪ] ['ɪntrəst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['flægɪŋ] [ə'gen] , " [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd]

And	then	,	as	my	interest	seemed	to	be	flagging	again	,	"	They	all	had
和	然后	,	作为	我的	兴趣	似乎	到	是	标记	再次	,	"	他们	全部	有

['veri] ['rəʊzi]['feɪsɪz] ;

very	rosy	faces	;
非常	红润	面孔	;

然后，当我的兴趣似乎再次减弱时，"他们的脸色都非常红润；

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ? "

and	do	you	know	why	they	had	?	"
和	做	你	知道	为什么	他们	有	?	"

你知道他们为什么会有这种行为吗?

" [ai][doʊnt] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

"	I	don't	,	I'm	sure	.	"
"	我	不	,	我是	当然	.	"

"我肯定没有。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] ['i:t(ə)n] [ʌp] [ɔ:l][ðeə(r)] [gri:nz] .

"	Because	they'd	eaten	up	all	their	greens	.
"	因为	他们会	吃	向上	全部	他们的	青菜	.

因为他们把所有的蔬菜都吃光了。

" ['væŋkwɪʃt] [æt; ət][lɑ:st] , [ai] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ju:'peptɪk] [v'ɔɪɪdʒəz] .

"	Vanquished	at	last	,	I	went	over	to	visit	the	eupeptic	voyagers	.
"	战败者	在	最后的	,	我	去	超过	到	访问	这	消化	航海者	.

"最终战败后，我去拜访了那些兴高采烈的旅行者。"

['sev(ə)n][ɪn][ɔ:l] ,

Seven	in	all	,
七	在	全部	,

总共七个，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [braɪt] [bəʊt][ɒn][ə; eɪ] [blu:] [si:] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] .

they	stood	in	their	bright	boat	on	a	blue	sea	beneath	a	round	and	burning	sun	.
他们	站立	在	他们的	明亮的	船	在	一个	蓝色的	海	下面	一个	圆形的	和	燃烧	太阳	.

他们站在明亮的船上，漂浮在蔚蓝的大海上，头顶是一轮圆圆的、燃烧的太阳。

[ðeə(r)][legz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['glɒbjələ(r)] ([ɔ:l] [seɪv] [wʌn]) , [ænd; ənd]

Their	legs	were	long	and	thin	,	their	bodies	globular	(	all	save	one	)	,	and
他们的	腿	是	长的	和	薄的	,	他们的	身体	球形	(	全部	节省	一	)	,	和

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [lɑ:dʒ] .

their	faces	large	.
他们的	面孔	大的	.

它们的腿又长又细，身体呈球形（除了一个以外），脸很大。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ə'pærəntli] [ɪn] [laɪt] [pɪŋk] ['dʌblət] [ænd; ənd] [həʊz] ,

They	were	dressed	apparently	in	light	pink	doublets	and	hose	,
他们	是	穿着	显然	在	光	粉色的	双联体	和	软管	,

她们显然穿着浅粉色紧身衣和长筒袜，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [iːtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɜːp(ə)l] ['tɜːbən] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ]
and **on** **his** **head** **each** **wore** **a** **huge** **purple** **turban** **the** **shape** **of** **a** **cottage**
和 在 他的 头 每个 穿着 一个 巨大的 紫色的 头巾 这 形状 的 一个 小屋
[ləʊf] ,
loaf **,**
面包 ,

他们头上都戴着巨大的紫色头巾，形状像一个农舍面包。

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [pluːm] .
surmounted **by** **a** **ragged** **plume** **.**
克服 经过 一个 破烂不堪 羽 .

顶端饰以参差不齐的羽饰。

[ðeɪ] ['veərid] ['greɪtli] [ɪn]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kauntənəns] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
They **varied** **greatly** **in** **stature** **,** **but** **their** **countenances** **were** **all** **fixed** **in** **the** **same**
他们 多种多样 非常 在 身材 , 但 他们的 面容 是 全部 固定的 在 这 相同的
[ʌn'miːnɪŋ] [steə(r)] .
unmeaning **stare** **.**
无意义的 盯 .

他们的身材差异很大，但他们的脸上都带着同样的茫然表情。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪəri] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [siːn] .
Take **it** **all** **in** **all** **,** **it** **was** **an** **eerie** **and** **terrible** **scene** **.**
拿 它 全部 在 全部 , 它 曾是 一个 怪异 和 糟糕的 场景 .

总而言之，那是一个令人毛骨悚然、极其可怕的场景。

" [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [muːvz] [ə'lɒŋ] , [prɪ'sɪlə] , " [aɪ] [sed] ;
" **I** **don't** **quite** **see** **how** **the** **boat** **moves** **along** **,** **Priscilla** **,** **"** **I** **said** **;**
" 我 不 相当 看 如何 这 船 移动 沿着 , 普里西拉 , " 我 说 ;

“普里西拉，我不太明白这艘船是怎么前进的，”我说；

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] [ɔːz] [ɔː(r)][seɪl] .
" **it** **hasn't** **any** **oars** **or** **sail** **.**
" 它 还没有 任何 桨 或者 帆 .

它没有桨也没有帆。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæktləs] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" **It** **was** **a** **tactless** **remark** **and** **the** **artist** **made** **no** **reply** **.**
" 它 曾是 一个 不顾及他人感受 评论 和 这 艺术家 制成 不 回复 .

“这是一句不得体的言论，而这位艺术家没有回应。”

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ]['blʌndə(r)] .
I **did** **my** **best** **to** **cover** **my** **blunder** **.**
我 做过 我的 最好的 到 覆盖 我的 错误 .

我尽力掩盖了我的错误。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['veri] [hɑːd][ɒn][ðeə(r)] ['feðər] , " [aɪ] [sed] ,
" **I** **expect** **the** **wind** **blew** **very** **hard** **on** **their** **feathers** **,** **"** **I** **said** **,**
" 我 预计 这 风 吹 非常 难的 在 他们的 羽毛 , " 我 说 ,

“我估计风吹得它们的羽毛很厉害，”我说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] . "
" **and** **that** **drove** **them** **along** **.** **"**
" 和 那 驾驶 他们 沿着 . "

“而这驱使他们不断前进。”

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] ? " [in'kwaiə] [prɪ'sɪlə] .
" **What** **colour** **is** **the** **wind** **?** **"** **inquired** **Priscilla** **.**
" 什么 颜色 是 这 风 ? " 询问 普里西拉 .

“风是什么颜色的？”普里西拉问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem ˈiː][ðeə(r)] .
She **had** **me** **there** **.**
她 有 我 那里 .

她的话让我信服了。

[ai] [kənˈfest] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
I **confessed** **that** **I** **did** **not** **know** **.**
我 坦白 那 我 做过 不是 知道 .

我承认我不知道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət][maɪ] [læk] [ɒv; əv] [rɪˈsɔːs] ,
" **It** **was** **a** **brown** **wind** **,** **"** **she** **decided** **,** **impatient** **at** **my** **lack** **of** **resource** **,**
" 它 曾是 一个 棕色的 风 , " 她 决定 , 不耐烦 在 我的 缺少 的 资源 ,

"那是一阵棕色的风，"她不耐烦地断言道，因为我缺乏信息。

[ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ][wet] [taɪˈfuːn] [ɒv; əv]['mædə(r)][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] .
and **slapped** **a** **wet** **typhoon** **of** **madder** **on** **the** **page** **.**
和 被掌掴 一个 湿的 台风 的 茜草 在 这 页 .

然后像一阵湿漉漉的台风一样，把茜草汁泼在了纸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɪnd] .
There **was** **no** **more** **doubt** **about** **the** **wind** **.**
那里 曾是 不 更多的 怀疑 关于 这 风 .

风向已毋庸置疑。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['fɪnɪʃt] [naʊ] ? " [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" **And** **is** **the** **picture** **finished** **now** **?** **"** **I** **asked** **her** **.**
" 和 是 这 图片 完成的 现在 ? " 我 问 她 .

"那这幅画现在画完了吗？"我问她。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['fɪnɪʃt] .
" **No** **,** **it** **isn't** **finished** **.**
" 不 , 它 不是 完成的 .

"不，还没完成。"

[ai] ['hævnt] [drɔːn] [ðə; ði] - [jet] .
I **haven't** **drawn** **the** **pookin** **yet** **.**
我 还没有 绘制 这 - 然而 .

我还没画小精灵呢。

" [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfjuːʒn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [prɪˈsɪlə] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ]['pelɪkən][ænd; ənd]
" **The** **pookin** **is** **a** **confusion** **in** **the** **mind** **of** **Priscilla** **between** **a** **pelican** **and**
" 这 - 是 一个 困惑 在 这 头脑 的 普里西拉 之间 一个 鹈 和
[ə; eɪ]['tuːkæn] ,
a **toucan** **,**
一个 巨嘴鸟 ,

"pookin是普里西拉脑海中鹈鹕和巨嘴鸟的混淆词。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
because **she** **saw** **them** **both** **for** **the** **first** **time** **on** **the** **same** **day** **.**
因为 她 锯 他们 两个都 为了 这 第一的 时间 在 这 相同的 天 .

因为她是同一天第一次见到他们俩。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndɪgəʊ] [splɒdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [bɑː(r)] ['kʌtɪŋ]
In **this** **case** **it** **consisted** **of** **an** **indigo** **splodge** **and** **a** **long** **red** **bar** **cutting**
在 这 案件 它 由.....组成 的 一个 靛青 污渍 和 一个 长的 红色的 酒吧 切割
[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] [wɪnd][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] .
right **through** **the** **brown** **wind** **and** **penetrating** **deeply** **into** **the** **yellow** **sun** **.**
正确的 通过 这 棕色的 风 和 渗透 深 进入 这 黄色的 太阳 .

在这种情况下，它由一块靛蓝色的斑点和一条长长的红色条纹组成，它穿过棕色的风，深深地刺入黄色的太阳中。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [biːk] , " [əb'zɜːvd] [prɪ'sɪlə] .

"	It	had	a	very	long	beak	,	"	observed	Priscilla	.
"	它	有	一个	非常	长的	喙	,	"	观察到	普里西拉	.

“它的喙很长，”普里西拉观察道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	It	had	,	"	I	agreed	.
"	它	有	,	"	我	同意	.

“确实如此，”我同意道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['stɪklə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmənpleɪs] ['kʌləs] [ɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ʃeɪps] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk]

I	am	no	stickler	for	commonplace	colours	or	conventional	shapes	in	a	work
我	是	不	坚持者	为了	平凡	颜色	或者	传统的	形状	在	一个	工作

[ɒv; əv][ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

我并不拘泥于艺术作品中常见的颜色或传统的形状。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] ; [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

but	I	do	like	things	to	be	recognisable	;	to	know	,	for	instance	,
但	我	做	喜欢	事物	到	是	可识别的	;	到	知道	,	为了	实例	,

但我喜欢事物具有可识别性；例如，知道

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

when	a	thing	is	meant	to	be	a	man	and	when	it	is	meant	to	be
什么时候	一个	事物	是	意思是	到	是	一个	男人	和	什么时候	它	是	意思是	到	是

[ə; eɪ][bəʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

当一个物体被指代为人，而当它被指代为船时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə]

and	when	it	is	meant	to	be	a	pookin	and	when	it	is	meant	to
和	什么时候	它	是	意思是	到	是	一个	-	和	什么时候	它	是	意思是	到

[biː; bi][ə; eɪ][sʌn] .

be	a	sun	.
是	一个	太阳	.

以及它什么时候应该是一个小精灵，什么时候应该是一个太阳。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [prɪ'sɪlə] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [test] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

The	art	of	Priscilla	seems	to	me	to	satisfy	this	test	much	better	than	that
这	艺术	的	普里西拉	似乎	到	我	到	满足	这	测试	很多	更好的	比	那

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['maɪstrəʊ] .

of	many	of	our	modern	maestri	.
的	许多	的	我们的	现代的	大师	.

在我看来，普里西拉的艺术比我们许多现代大师的艺术更能经受住这一考验。

['strɪktli] [ˌreprɪzen'teɪʃənl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ,

Strictly	representational	it	may	not	be	,
严格来说	代表性的	它	可能	不是	是	,

严格来说，它可能并不具有代表性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][()hwəːlz][ænd; ənd] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ænd; ənd]

but	there	are	none	of	your	whorls	and	cylinders	and	angles	and
但	那里	是	没有任何	的	你的	螺旋纹	和	气缸	和	角度	和

[wɒt] [nɒts] .

what	nots	.
什么	不	.

但是这里没有你们说的那些涡旋、圆柱、角度等等。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]

But	I	also	insist	that	a	work	of	art	should	appeal	to	the	imagination	as
但	我	还	坚持	那	一个	工作	的	艺术	应该	上诉	到	这	想像力	作为

[wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

well	as	to	the	eye	,
出色地	作为	到	这	眼睛	,

但我始终认为，一件艺术作品不仅应该吸引眼球，还应该吸引想象力。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['niːdɪd] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

and	there	seemed	to	me	details	about	this	picture	that	needed	clearing	up	.
和	那里	似乎	到	我	细节	关于	这	图片	那	需要	清理	向上	.

我觉得这张照片还有一些细节需要澄清。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [prɪ'sɪlə] ?

"	Where	were	these	men	going	to	,	Priscilla	?
"	在哪里	是	这些	男人	去	到	,	普里西拉	?

"普里西拉，这些人要去哪里？"

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ,

"	They	was	going	to	Wurvin	,
"	他们	曾是	去	到	-	,

他们要去伍尔文，

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ðɪ][təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [huː] [ɪn'strʌkts] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .

"	she	answered	in	the	tone	of	a	mother	who	instructs	her	child	.
"	她	回答	在	这	语气	的	一个	母亲	WHO	指示	她	孩子	.

她用母亲教导孩子的语气回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ? "

"	And	what	do	you	think	they	was	going	to	do	there	?	"
"	和	什么	做	你	思考	他们	曾是	去	到	做	那里	?	"

"你觉得他们要在那里做什么？"

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

"我不知道。"

" [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['ɑːnti] ['ɪzəbel] . "

"	They	was	going	to	see	Auntie	Isabel	.	"
"	他们	曾是	去	到	看	阿姨	伊莎贝尔	.	"

"他们要去见伊莎贝尔阿姨。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ? "

"	And	what	did	they	do	then	?	"
"	和	什么	做过	他们	做	然后	?	"

"那他们后来做了什么？"

" [ðeɪ] [hæd; həd]['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	They	had	dinner	,	"	she	cried	enthusiastically	.
"	他们	有	晚餐	,	"	她	哭	踊跃	.

"他们一起吃了晚饭！"她兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ? "

"	And	do	you	know	what	they	did	after	dinner	?	"
"	和	做	你	知道	什么	他们	做过	后	晚餐	?	"

"你知道他们晚饭后做了什么吗？"

" [ai][doʊnt] . "
" I don't . "
" 我 不 . "

"我不。"

" [ðeɪ] [went] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] .
" They went on the Front to see the fire - escape .
" 他们 去 在 这 正面 到 看 这 火 - 逃脱 .

他们到前线去看防火梯。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meləʊ] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd]
" It seemed to me now that the conception was mellow , rounded and
" 它 似乎 到 我 现在 那 这 概念 曾是 醇厚 , 圆润 和
[kəm'pliːt] .
complete .
完全的 .

"现在看来，这个构想是柔和的、圆满的、完整的。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
It had all the haunting mystery and romance of the sea about it .
它 有 全部 这 令人难忘 神秘 和 浪漫 的 这 海 关于 它 .

它充满了大海特有的神秘和浪漫气息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .
It was reminiscent of the Ancient Mariner .
它 曾是 令人怀念的 的 这 古老的 水手 .

这让人想起《古舟子咏》。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] .
It savoured of the books of Mr . Conrad .
它 细细品味 的 这 图书 的 先生 . 康拉德 .

它让我想起了康拉德先生的书。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ˌvizi'teiʃən] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə]['kwaɪət]
It reminded me not a little of those strange visitations which come to quiet
它 提醒 我 不是 一个 小的 的 那些 奇怪的 探访 哪个 来 到 安静的
['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
watering - places in the novels of Mr . H . G . Wells .
浇水 - 地方 在 这 小说 的 先生 . H . G . 威尔斯 .

这让我想起了H·G·威尔斯先生小说中那些发生在宁静水边的奇怪造访事件。

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)n][men] — [wʌn] , [ə'læs] , [ˌdɪsɪm'bɒdid] — [səʊ] ['streɪndʒli]
When I thought of those seven men — one , alas , disembodied — so strangely
什么时候 我 想法 的 那些 七 男人 — 一 , 唉 , 无形的 — 所以 奇怪的
[ə'taɪəd] [jet] [səʊ]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['haɪdʒiːn] ,
attired yet so careful of elementary hygiene ,
穿着 然而 所以 小心 的 初级 卫生 ,

当我想到那七个人——其中一人，唉，已经没有了肉身——他们穿着奇装异服，却又如此注重基本的卫生习惯时，

['drɪvn] [baɪ] [ðæt] [fɪəs] [taɪ'fuːn] , [wɪð] [ðæt] [bɜːd][ɒv; əv] ['pɔːtent] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,
driven by that fierce typhoon , with that bird of portent in the skies ,
驱动 经过 那 凶猛的 台风 , 和 那 鸟 的 预兆 在 这 天空 ,

受那场猛烈台风的驱使，伴着天空中那只预示着不祥之兆的鸟儿，

[ə'raɪvɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒdəsi] [ə'pɒn][ðeə(r)] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ]
arriving suddenly with the salt of their Odyssey upon their brows at the beach
抵达 突然 和 这 盐 的 他们的 奥德赛 之上 他们的 眉毛 在 这 海滩
[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['sʌsɪks] [taʊn] ,
of the genteel and respectable Sussex town ,
的 这 文雅的 和 可敬 苏塞克斯 镇 ,

他们突然间抵达了苏塞克斯郡这座优雅体面的小镇海滩，额头上还带着奥德赛之旅的咸涩。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'hæps] ['slaɪtli] [pə'tɜ:bd] ['ɑ:nti] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði]

and	visiting	a	perhaps	slightly	perturbed	Auntie	Isabel	,	and	afterwards	the
和	访问	一个	也许	轻微地	忐忑	阿姨	伊莎贝尔	,	和	然后	这

['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] ,

fire	-	escape	,
火	-	逃脱	,

然后去拜访了可能略感不安的伊莎贝尔阿姨，之后又去了防火梯。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ɪg'zɒtɪk] [əd'ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

I	felt	that	here	was	the	glimpse	of	the	wild	exotic	adventure	for	which
我	毛毡	那	这里	曾是	这	一瞥	的	这	荒野	异域风情	冒险	为了	哪个

[ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] [jɜ:n] .

the	hearts	of	all	of	us	yearn	.
这	心	的	全部	的	我们	向往	.

我觉得，这就是我们所有人心中渴望的那种狂野而充满异域风情的冒险之旅的一瞥。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] ['sɪnəmə] ['stændɪŋ] .

It	left	the	cinema	standing	.
它	左边	这	电影	常设	.

它让电影院屹立不倒。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fræzl] .

It	beat	the	magazine	story	to	a	frazzle	.
它	打	这	杂志	故事	到	一个	磨破	.

它抢在杂志报道之前就发布了。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] , [prɪ'sɪlə] ?

"	And	who	is	the	picture	for	,	Priscilla	?
"	和	WHO	是	这	图片	为了	,	普里西拉	?

“普里西拉，这张照片是给谁看的？”

" [aɪ] [ɑ:skt] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['θʌrəli] [sti:pt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

"	I	asked	,	when	I	had	thoroughly	steeped	myself	in	the	atmosphere	.
"	我	问	,	什么时候	我	有	彻底	浸泡	我	在	这	气氛	.

“当我完全沉浸在那种氛围中时，我问道。”

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] - ['kʌləd] [hænd] ;

"	It's	for	you	,	"	she	said	,	presenting	it	with	a	motley	-	coloured	hand	;
"	它是	为了	你	,	"	她	说	,	呈现	它	和	一个	杂乱无章	-	有色	手	;

“这是给你的，”她说着，用一只五彩斑斓的手把它递了过来；

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['lʌndən] [taʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'ti:] .

"	it's	for	you	to	take	to	London	town	and	not	to	drop	it	.
"	它是	为了	你	到	拿	到	伦敦	镇	和	不是	到	降低	它	.

“这是你要带到伦敦城去的，千万别把它丢了。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

"	I	was	careful	to	do	as	I	was	told	,
"	我	曾是	小心	到	做	作为	我	曾是	讲述	,

我小心翼翼地按照吩咐去做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [huː] [peɪnts] [ɪk'spreʃənɪst] ['pɪktʃəz] ,
because **I** **have** **a** **friend** **who** **paints** **Expressionist** **pictures** **,**
因为 我 有 一个 朋友 WHO 油漆 表现主义 图片 ,

因为我有个朋友是画表现主义画的，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] .
and **I** **wished** **to** **deliver** **it** **at** **his** **studio** **.**
和 我 希望 到 递送 它 在 他的 工作室 .

我希望能把信送到他的工作室。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [prɪ'sɪlə] , [hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəsli] [pə'hæps] ,
It **seems** **to** **me** **that** **Priscilla** **,** **half** **-** **unconsciously** **perhaps** **,**
它 似乎 到 我 那 普里西拉 , 一半 - 不知不觉 也许 ,

在我看来，普里西拉或许是半无意识地……

[ɪz] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] ['sɪəriəs] ['stʌdi] .
is **founding** **a** **new** **school** **of** **art** **which** **demands** **serious** **study** **.**
是 创立 一个 新的 学校 的 艺术 哪个 需求 严肃的 学习 .

正在创办一所需要认真学习的新艺术学院。

[wʌn] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] - [skuːl] .
One **might** **call** **it** **,** **I** **think** **,** **the** **Pookin** **School** **.**
一 可能 称呼 它 , 我 思考 , 这 - 学校 .

我想，或许可以称它为"普金学校"。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[wen] [tʃɑːrl] . ['kɒmz] ['əʊvə(r)] .
WHEN **CHARL** **.** **COMES** **OVER** **.**
什么时候 查尔 . 来 超过 .

当查理过来的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['tʃæplɪn] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
It **is** **said** **that** **Mr** **.** **Charles** **Chaplin** **,** **a** **prominent** **citizen** **of** **Los** **Angeles** **,**
它 是 说 那 先生 . 查尔斯 卓别林 , 一个 著名的 公民 的 洛杉矶 洛杉矶 ,

据说，查尔斯·卓别林先生是洛杉矶的一位杰出市民，

[kæl] . , [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ]
Cal **.** **,** **has** **employed** **the** **greater** **part** **of** **the** **last** **few** **days** **in** **mopping** **his** **brow**
卡尔 . , 有 受雇 这 更大的 部分 的 这 最后的 很少 天 在 拖地 他的 眉头
,
,
,

卡尔最近几天大部分时间都在擦汗。

['saɪɪŋ] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ik'skleim] " [dʒiː] !
sighing **with** **relief** **and** **exclaiming** **"** **Gee** **!**
叹息 和 宽慰 和 惊呼 " 吉 !

他如释重负地叹了口气，惊呼道："哎呀！"

" ['mɪstə(r)] . ['tʃæplɪn] [di'klɛə] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][bəʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋgləɪnd] ['ri:s(ə)ntli][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	Mr	.	Chaplin	declares	that	missing	the	boat	for	England	recently	was	the
"	先生	.	卓别林	声明	那	丢失的	这	船	为了	英格兰	最近	曾是	这

[nˈærəʊəst] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] [hi:; hi][hæz; həz]['evə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] .

narrowest	escape	from	death	he	has	ever	enjoyed	.
最窄	逃脱	从	死亡	他	有	曾经	享受	.

卓别林先生宣称，最近错过去英国的船是他有生以来最惊险的一次死里逃生。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ðʌs] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

But	for	having	been	thus	providentially	prevented	from	visiting	his	native
但	为了	拥有	到过	因此	天意眷顾	阻止	从	访问	他的	本国的

[lænd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mɪs] ['meəri] ['pɪkfərd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] ['feəbæŋks] (

land	in	the	company	of	Miss	Mary	Pickford	and	Mr	.	Douglas	Fairbanks	(
土地	在	这	公司	的	错过	玛丽	皮克福德	和	先生	.	道格拉斯	费尔班克斯	(

['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " ['meəri] " [ænd; ənd] " [dʌg] . " [rɪ'spektɪvli]) [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

better	known	as	"	Mary	"	and	"	Doug	.	"	respectively	)	he	would	have	come
更好的	已知	作为	"	玛丽	"	和	"	道格	.	"	分别	)	他	会	有	来

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['həʊmlænd][ɔ:l] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv]

back	to	the	dear	homeland	all	unprepared	for	what	would	surely	have
后退	到	这	亲爱的	家园	全部	毫无准备	为了	什么	会	一定	有

['hæpənd] [tu:; tə][hɪm][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['kɒli:gz] [ɪn]

happened	to	him	no	less	than	it	happened	to	his	illustrious	colleagues	in
发生	到	他	不	较少的	比	它	发生	到	他的	杰出	同事	在

[ðə; ði][fɪlm] [wɜ:ld] .

the	film	world	.
这	电影	世界	.

但如果他没有像玛丽·皮克福德小姐和道格拉斯·费尔班克斯先生（分别被人们亲切地称为"玛丽"和"道格"）那样幸运地回到故乡，他肯定会毫无准备地遭遇与他在电影界的杰出同行们一样的不幸。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt][tu:; tə]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] ['kænɒt] [lɒŋ] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] ,

Since	his	promised	visit	to	our	shores	cannot	long	be	delayed	,
自从	他的	承诺	访问	到	我们的	海岸	不能	长的	是	延迟	,

既然他承诺的访问不能再拖延了，

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] .

he	has	already	begun	elaborate	preparations	for	travelling	in	safety	.
他	有	已经	开始	精心制作的	准备工作	为了	旅行	在	安全	.

他已经开始为安全出行做周密的准备。

[hi:; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɪəd] [ænd; ənd][ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] [tɜ:nd] [ɪn] .

He	is	growing	a	large	beard	and	is	learning	to	walk	with	his	toes	turned	in	.
他	是	生长	一个	大的	胡须	和	是	学习	到	走	和	他的	脚趾	转向	在	.

他正在蓄起浓密的胡须，并且正在学习脚尖内扣地走路。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪl] [bi:; bi] ['blækənd] [aʊt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	number	of	his	teeth	will	be	blackened	out	during	the	whole	of	his
一个	数字	的	他的	牙齿	将要	是	变黑	出去	期间	这	所有的	的	他的

[ˌjʊərə'pi:ən][tʊə(r)] ,

European	tour	,
欧洲的	旅游	,

在他整个欧洲巡演期间，他的一些牙齿会被熏黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [kept] [wel] - ['aiən] [ænd; ənd] [krɒpt] [ʃɔ:t] .

and	his	hair	will	be	kept	well	-	ironed	and	cropped	short	.
和	他的	头发	将要	是	保留	出色地	-	熨烫过的	和	裁剪	短的	.

他的头发会保持笔直，并剪得很短。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːf][ɒv; əv][pleɪn] - [kləʊðz] ['pjuːdʒilist][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð]

He	has	engaged	a	complete	staff	of	plain	-	clothes	pugilists	to	travel	with
他	有	已订婚的	一个	完全的	职员	的	清楚的	-	衣服	拳击手	到	旅行	和

[hɪm] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ɒn] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][dɔː(r)] .

him	everywhere	and	to	stand	on	guard	outside	his	bathroom	door	.
他	到处	和	到	站立	在	警卫	外部	他的	浴室	门	.

他雇佣了一整队便衣拳击手随行，并守卫在他的浴室门外。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [sə'raʊnd] [hɪm]['djʊərɪŋ] [miːl] - [taɪmz][tuː; tə] [prɪ'vent] [əd'maiərə][frɒm; frəm]

They	will	also	surround	him	during	meal	-	times	to	prevent	admirers	from
他们	将要	还	环绕	他	期间	一顿饭	-	时代	到	防止	仰慕者	从

[græbɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['eəluːm] .

grabbing	his	food	to	hand	down	to	their	children	as	heirlooms	.
抓取	他的	食物	到	手	向下	到	他们的	孩子们	作为	传家宝	.

他们还会在他用餐时将他团团围住，以防止仰慕者抢走他的食物作为传家宝传给自己的孩子。

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['meʒəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt][ɒv; əv] ['həʊlpruːf] ['kləʊðɪŋ] ,

He	is	being	measured	for	a	complete	outfit	of	holeproof	clothing	,
他	是	存在	测量	为了	一个	完全的	全套服装	的	防漏	衣服	,

他正在量身定制一套完全防破的衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θɪknəs] , [wɪð] ['ɑːməd] [stiːl]

and	his	motor	will	be	a	Ford	of	seventeen	thicknesses	,	with	armoured	steel
和	他的	发动机	将要	是	一个	福特	的	十七	厚度	,	和	装甲	钢

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

他的座驾将是一辆十七层厚的福特汽车，配有装甲钢窗。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð] [fɜːst] - [eɪd] [ək'sesəriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['lɪnəmənt] , [ri'stɔrətiv, -'stɔː-][ænd; ənd] [rɔː]

and	fitted	with	first	-	aid	accessories	,	including	liniment	,	restoratives	and	raw
和	适配	和	第一的	-	援助	配件	,	包括	擦剂	,	修复剂	和	生的

[steɪk] .

steak	.
牛排	.

并配备了急救用品，包括擦剂、修复剂和生牛排。

[hɪz; ɪz] ['ɒnturɑːʒ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [deɪ] ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] ['dɒktə(r)] ,

His	entourage	will	include	a	day	doctor	,	a	night	doctor	,
他的	随行人员	将要	包括	一个	天	医生	,	一个	夜晚	医生	,

他的随行人员将包括一名白班医生和一名夜班医生。

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [njuː] [jɔːk] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] .

a	leading	New	York	surgeon	and	a	squad	of	stretcher	-	bearers	.
一个	领导	新的	约克	外科医生	和	一个	队	的	担架	-	持有者	.

一位纽约著名外科医生和一队担架员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][nɒt][tuː; tə]

It	has	been	suggested	to	him	that	a	further	precaution	would	be	not	to
它	有	到过	建议	到	他	那	一个	更远	预防	会	是	不是	到

[əd'vaɪz][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;

advise	the	Press	of	the	date	of	his	arrival	;
建议	这	按	的	这	日期	的	他的	到达	;

有人建议他，为了更加谨慎起见，不要向媒体透露他的抵达日期；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sidə] [wʊd] [biː; bi] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [fɜːst] ['meʒəz] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	that	he	considers	would	be	carrying	his	safety	-	first	measures	to	a
但	那	他	考虑	会	是	携带	他的	安全	-	第一的	措施	到	一个

['fuːlɪʃ] [ɪk'striːm] .

foolish	extreme	.
愚蠢	极端	.

但他认为这样做是将安全第一的措施推向了愚蠢的极端。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[stɒp] - [pres] [njuːz] .
STOP - PRESS NEWS .
停止 - 按 消息 .

突发新闻。

[əb'zɜːvənt] ['vɪzɪtə(r)] .
Observant Visitor .
观察者 游客 .

细心的访客。

" [ai] [seɪ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][hæt][ɪz] [nɒkt] [ɪn] .
" I say — excuse me , but your hat is knocked in .
" 我 说 — 原谅 我 , 但 你的 帽子 是 敲门 在 .

"我说——不好意思，你的帽子被撞倒了。"

" [fɑːm] [hænd] .
" Farm Hand .
" 农场 手 .

农场工人。

" [ˌdʌbəlˌjuˌeɪtʃ'oʊˌaɪ] , [aɪv] [noʊd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n][jɪə(r)] .
" Whoi , I've knowed that for the last seven year .
" 谁 , 我已经 已知 那 为了 这 最后的 七 年 .

"哎呀，我七年前就知道了。"

" [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] .
" A TRAGEDY OF REACTION .
" 一个 悲剧 的 反应 .

"反动的悲剧。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['niːəʊ] - ['dʒɔːdʒən] [kaɪnd]
It was a super - poet of the neo - Georgian kind
它 曾是 一个 极好的 - 诗人 的 这 新 - 格鲁吉亚 种类

他是一位新乔治亚风格的超级诗人。

[huːz] ['fæntəsɪz] [træn'send, trɑːn-][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bʊəʒwɑː] [maɪnd] ,
Whose fantasies transcended the simple bourgeois mind ,
谁 幻想 超越 这 简单的 资产阶级 头脑 ,

他们的幻想超越了简单的资产阶级思维，

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][fræŋk] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ruːlz]
And by their frank transgression of all the ancient rules
和 经过 他们的 坦率 越轨行为 的 全部 这 古老的 规则

他们公然违反了所有古老的规则。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['ɪnfənt] [skuːlz] .
Were not exactly suited for use in infant schools .
是 不是 确切地 适合 为了 使用 在 婴儿 学校 .

不太适合在幼儿园使用。

[bʌt; bət] , ['həʊldɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]['frætrɪsaɪd] ,
But , holding that no rebel should shrink from fratricide ,
但 , 保持 那 不 反叛 应该 收缩 从 兄弟相残 ,

但是，他认为任何叛乱分子都不应该畏惧兄弟相残，

[hɪz; ɪz] ['gɪftɪd] ['brʌðə(r)] - ['dʒɔːrdʒənz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'faɪd] ,
His gifted brother - Georgians he suddenly defied ,
他的 天才 兄弟 - 格鲁吉亚人 他 突然 违抗 ,

他突然反抗了他才华横溢的兄弟——格鲁吉亚人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌmænɪ'festəʊ] [ɪk'striːmli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [tɜːs]

And	in	a	manifesto	extremely	clear	and	terse
和	在	一个	宣言	极其	清除	和	简洁

宣言极其清晰简洁

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][fɜːm][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [friː] [vɜːs] .

Announced	his	firm	intention	of	giving	up	free	verse	.
宣布	他的	公司	意图	的	给予	向上	自由的	诗	.

他宣布了放弃自由诗的坚定决心。

[ðə; ðiː][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'ækʃn] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [gest]

The	range	of	his	reaction	may	readily	be	guessed
这	范围	的	他的	反应	可能	容易	是	猜对了

他的反应范围很容易猜到。

[wen] [aɪ]['menʃ(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['braʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [hiː; hi] [kən'fest] ,

When	I	mention	that	for	Browning	his	devotion	he	confessed	,
什么时候	我	提到	那	为了	勃朗宁	他的	虔诚	他	坦白	,

当我提到他对勃朗宁的忠诚时，他坦白道：

[enθ'rəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] - [ðə; ðiː] ['ɑːtləs] [mjuːz][ɒv; əv] " [bɑːb] ,

Enthroned	above	the	Sitwells	the	artless	Muse	of	"	Bab	,
登基	多于	这	-	这	不矫揉造作	沉思	的	"	巴布	,

端坐于西特韦尔斯之上的，是天真无邪的“巴布”缪斯，

" [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌmɑːri'nɛti] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kræb] .

"	And	said	that	Marinetti	was	not	as	good	as	Crabbe	.
"	和	说	那	马里内蒂	曾是	不是	作为	好的	作为	克拉布	.

“他还说马里内蒂不如克拉布。”

[æt; ət][fɜːst][ðə; ðiː][ˌmænɪ'festəʊ][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

At	first	the	manifesto	was	treated	as	a	joke	,
在	第一的	这	宣言	曾是	治疗	作为	一个	开玩笑	,

起初，这份宣言被视为一个笑话。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌebə'lɪʃən] [ðæt] [suːn] [wʊd] [end][ɪn] [sməʊk] ;

A	boyish	ebullition	that	soon	would	end	in	smoke	;
一个	男孩气	沸腾	那	很快	会	结尾	在	抽烟	;

少年般的热情，很快就化为乌有；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [strɪkt] [ænd; ənd]['fluːənt] [raɪm]

But	when	he	took	to	writing	in	strict	and	fluent	rhyme
但	什么时候	他	采取	到	写作	在	严格的	和	流利	韵

但当他开始用严谨流畅的韵律写作时

[hɪz; ɪz]['fæməli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðə; ðiː][kraɪm] .

His	family	decided	to	extirpate	the	crime	.
他的	家庭	决定	到	根除	这	犯罪	.

他的家人决定铲除这个犯罪团伙。

[tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dɑːktərz] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ,

Two	scientific	doctors	declared	he	was	insane	,
二	科学	医生	声明	他	曾是	疯狂的	,

两名医学专家宣称他精神失常。

[bʌt; bət] ['laɪkli] ['ʌndə(r)] ['triːtmənt] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ;

But	likely	under	treatment	his	reason	to	regain	;
但	可能	在下面	治疗	他的	原因	到	恢复	;

但经过治疗，他很可能恢复理智；

[səʊ] [hiːz] [naʊ] [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] , [weə(r)] [hiː; hi] ['lisən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz]

So	he's	now	in	an	asylum	,	where	he	listens	at	his	meals
所以	他是	现在	在	一个	庇护所	,	在哪里	他	听着	在	他的	餐

所以他现在被关在精神病院里，吃饭的时候就偷听。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['græməfəʊn] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['bɪts][frɒm; frəm] [wiːlz] .

To	a	gramophone	recital	of	the	choicest	bits	from	Wheels	.
到	一个	留声机	独奏会	的	这	精选	比特	从	车轮	.

用留声机播放《车轮》中最精彩的片段。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wəʊd] .

The	Return	to	Woad	.
这	返回	到	菘蓝	.

重返菘蓝时代。

" [ðə; ði] [braɪdz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['hænsəmli] [ə'taɪəd] [ɪn] ['hiːliətrəʊp] [steɪn] .

"	The	bride's	mother	was	handsomely	attired	in	heliotrope	stain	.
"	这	新娘的	母亲	曾是	英俊地	穿着	在	鸡血石	弄脏	.

“新娘的母亲身着紫红色华服，显得格外漂亮。”

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .

"	—	Canadian	Paper	.
"	—	加拿大	纸	.

——加拿大报纸。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf][ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['kɒmptən] - ['rɪkɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒvəlɪst] ,

Whatever	else	may	be	said	about	Mr	.	Arthur	Compton	-	Rickett	as	a	novelist	,
任何	别的	可能	是	说	关于	先生	.	亚瑟	康普顿	-	里克特	作为	一个	小说家	,

无论人们对亚瑟·康普顿-里克特先生作为小说家的其他方面有何评价，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ɜːrdʒd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [nəʊ][ˌʌn'djuː]

it	can	at	least	be	urged	for	him	that	he	displays	no	undue
它	能	在	至少	是	敦促	为了	他	那	他	显示器	不	过度

[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['fæsaɪl] [lɑːf] .

apprehension	of	the	too	-	facile	laugh	.
忧虑	的	这	也	-	容易的	笑	.

至少可以劝他不要对这种过于轻易的笑声表现出过度的担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ˌpɔsə'bilitiz] ([ɔː(r)]['perilz]) [ɪn][ðə; ði][plɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['stiːvn]

the	humorous	possibilities	(	or	perils	)	in	the	plot	of	The	Shadow	of	Stephen
这	幽默	可能性	(	或者	危险	)	在	这	阴谋	的	这	阴影	的	史蒂芬

[weɪd] (['dʒeŋkɪnz]) [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɔːnt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

Wade	(	Jenkins	)	might	well	have	daunted	a	writer	of	more	experience	.
韦德	(	詹金斯	)	可能	出色地	有	畏惧	一个	作家	的	更多的	经验	.

《斯蒂芬·韦德的阴影》（詹金斯）的情节中蕴含的幽默可能性（或危险）很可能会让更有经验的作家望而却步。

['stiːvn] [weɪd] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænsestə(r)] , [ded] [sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri]

Stephen	Wade	was	an	ancestor	,	dead	some	considerable	time	before	the	story
史蒂芬	韦德	曾是	一个	祖先	,	死的	一些	大量	时间	前	这	故事

['əupənz] ,

opens	,
打开	,

斯蒂芬·韦德是我的祖先，在故事开始前很久就去世了。

[ænd; ənd] — [tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði][əʊld][dʒest] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][kəm'pleɪnt] [ə'baʊt][ə; eɪ]

and	—	to	quote	the	old	jest	—	there	was	no	complaint	about	a
和	—	到	引用	这	老的	笑话	—	那里	曾是	不	抱怨	关于	一个

['sɜːkəmstəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

circumstance	with	which	everybody	was	well	satisfied	.
环境	和	哪个	大家	曾是	出色地	使满意	.

套用一句老话来说，大家都对现状非常满意，所以没有人抱怨。

[ðə; ði]['riːəl] ['wʌri] ['əʊvə(r)] ['stiːvn] [wɒz; wəz]['tuːfəʊld] : [fɜːst] ,

The	real	worry	over	Stephen	was	twofold	:	first	,
这	真实的	担心	超过	史蒂芬	曾是	双重	:	第一的	,

对斯蒂芬真正的担忧主要体现在两个方面：首先，

[ðæt] [ɪn][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtli] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt]

that	in	life	he	had	been	rightly	suspected	of	being	rather	more	than	a	bit
那	在	生活	他	有	到过	没错	怀疑	的	存在	相当	更多的	比	一个	少量

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ ˈpiː] ,

of	a	rip	,
的	一个	撕裂	,

事实证明，他生前确实被怀疑是个有点儿不靠谱的人。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['fɪlɪp] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

and	secondly	that	his	grandson	,	Philip	,	the	hero	of	the	story	,
和	第二	那	他的	孙子	,	菲利普	,	这	英雄	的	这	故事	,

其次，他的孙子菲利普，也就是故事中的主人公，

[hæd; həd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['stiːvənz] [mɔː(r)]

had	what	seemed	to	him	good	cause	for	believing	that	Stephen's	more
有	什么	似乎	到	他	好的	原因	为了	相信	那	斯蒂芬的	更多的

[rɪ'gretəbl] ['tendənsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪm'self] .

regrettable	tendencies	were	being	repeated	in	himself	.
令人遗憾	倾向	是	存在	重复	在	他自己	.

他似乎有充分的理由相信，斯蒂芬身上那些令人遗憾的倾向正在他身上重现。

[hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ə; eɪ] [θiːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ;

Here	,	of	course	,	is	a	theme	capable	of	infinite	varieties	of	development	;
这里	,	的	课程	,	是	一个	主题	有能力的	的	无限	品种	的	发展	;

当然，这是一个可以无限发展演变的主题；

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [hə'redəti] [hæv; həv] [kept] ['nɑːvəlɪsts][ænd; ənd] ['dræmətɪst] ['bɪzi] [sɪns] ['fɪkʃ(ə)n]

the	tragedies	of	heredity	have	kept	novelists	and	dramatists	busy	since	fiction
这	悲剧	的	遗传	有	保留	小说家	和	剧作家	忙碌的	自从	小说

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

自小说诞生以来，遗传的悲剧就一直是小说家和剧作家们创作的灵感源泉。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

The	trouble	is	that	,	all	unconsciously	,
这	麻烦	是	那	,	全部	不知不觉	,

问题在于，这一切都是无意识的，

['mɪstə(r)] . ['kɒmptən] - ['rɪkɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] ['strʌglz] [ə; eɪ] ['feɪtəli]

Mr	.	Compton	-	Rickett	has	given	to	his	hero's	struggles	a	fatally
先生	.	康普顿	-	里克特	有	给定	到	他的	英雄们	斗争	一个	致命的

['hjuːmərəs] [tɜːn] .

humorous	turn	.
幽默	转动	.

康普顿-里克特先生赋予了他笔下主人公的奋斗历程一种致命的幽默感。

['fɪlɪps] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [mis'teik] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['seɪfti] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Philip's	initial	mistake	appeared	to	be	the	supposition	that	safety	could	be
菲利普的	最初的	错误	出现	到	是	这	假设	那	安全	可以	是

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] [flaɪt] .

secured	by	flight	.
安全	经过	航班	.

菲利普最初的错误似乎是认为飞行可以确保安全。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ri'mɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [ðæt] ['kju:pɪd][ɪz] [wɪŋd] [ænd; ənd] [dʌθ] [reɪndʒ] .

But	it	has	been	remarked	before	now	that	Cupid	is	winged	and	doth	range	.
但	它	有	到过	评论	前	现在	那	丘比特	是	有翅膀的	和	确实	范围	.

但此前已有人指出，丘比特有翅膀，而且四处游荡。

['fɪlɪp] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['devənʃə] , ['əʊnli][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðeə(r)]

Philip	dashed	into	the	depths	of	Devonshire	,	only	to	discover	that	even	there
菲利普	虚线	进入	这	深度	的	德文郡	,	仅有的	到	发现	那	甚至	那里

['fɑ:rmərz][hæv; həv] ['prɪti] [d'ɔ:təz] ;

farmers	have	pretty	daughters	;
农民	有	漂亮的	女儿们	;

菲利普冲进了德文郡的深处，却发现即使在那里，农民也有漂亮的女儿；

[si:kɪŋ] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]

seeking	refuge	in	the	slums	he	found	that	the	exchange	was	one	from	the
寻求	避难所	在	这	贫民窟	他	成立	那	这	交换	曾是	一	从	这

['fraɪɪŋ] - [pæn][tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

frying	-	pan	to	the	fire	.
煎炸	-	平底锅	到	这	火	.

他到贫民窟寻求庇护，却发现这是从一个火坑跳到另一个火坑。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [tɪl] [ðə; ði] ['destɪnd] ['herəʊɪn] . . . .

there	was	no	peace	for	him	,	till	the	destined	heroine	.	.	.	.
那里	曾是	不	和平	为了	他	,	直到	这	注定	女英雄	.	.	.	.

直到他遇见命中注定的女主角，他才得以安宁.....

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [si:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] , ['edifai] ,

Well	,	you	can	now	see	whether	you	are	likely	to	be	amused	,	edified	,
出色地	,	你	能	现在	看	无论	你	是	可能	到	是	觉得好笑	,	受启发	,

现在，您可以看看您是否可能会感到有趣、受到启发，

[ɔ:(r)] [bɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['stɔ:ri] , [təʊld] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:]) [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]

or	bored	by	a	well	-	meaning	story	,	told	(	I	should	add	)	with	a	rather
或者	无聊的	经过	一个	出色地	-	意义	故事	,	讲述	(	我	应该	添加	)	和	一个	相当

['devəsteɪtɪŋ] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [staɪl] .

devastating	solemnity	of	style	.
毁灭性的	严肃	的	风格	.

或者，被一个立意良好的故事所无聊，而这个故事的叙述风格（我应该补充一句）却相当严肃沉重。

[em] . ['henri] - , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət]['dʒɜːmən] [ˌhed'kwɔːtəz] (

M	.	Henri	Domelier	,	the	author	of	Behind	the	Scenes	at	German	Headquarters	(
M	.	亨利	-	,	这	作者	的	在后面	这	场景	在	德语	总部	(

[hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) ,

Hurst	and	Blackett	)	,
赫斯特	和	布莱克特	)	,

M. Henri Domelier，《德国总部幕后故事》（Hurst and Blackett 出版社）的作者

[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɔː'təʊld] [ðə; ði]

must	also	be	accounted	among	the	prophets	,	for	he	foretold	the
必须	还	是	已记录	之中	这	先知	,	为了	他	预言	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['beldʒəm] .

invasion	of	Belgium	.
入侵	的	比利时	.

他也应该被列入先知之列，因为他预言了比利时的入侵。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] ['edɪtɪd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] ['ʃɑːrlə˛vɪl] ,

Before	the	War	he	edited	a	newspaper	in	Charleville	,
前	这	战争	他	编辑	一个	报纸	在	查尔维尔	,

战前他在查尔维尔编辑一份报纸，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɑːr'denz] [hæd; həd] [biːn] " ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [hɔːrdz] "

and	when	the	Ardennes	had	been	"	inundated	by	the	enemy	hordes	"
和	什么时候	这	阿登	有	到过	"	被淹没	经过	这	敌人	成群结队	"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [rɪ'θɛl] ,

and	the	local	authorities	had	withdrawn	to	Rethel	,
和	这	当地的	当局	有	撤回	到	雷塞尔	,

当阿登地区"被敌军淹没"，地方当局撤退到雷泰尔时，

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] ['ʃɑːrlə˛vɪl] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n]

he	stayed	in	Charleville	and	acted	as	Secretary	to	the	Municipal	Commission
他	入住	在	查尔维尔	和	行动	作为	秘书	到	这	市政	委员会

.

:

.

他留在查尔维尔，担任市政委员会秘书。

[ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɹ'ɛkəgn˛aɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

This	organisation	was	recognised	by	the	Germans	,
这	组织	曾是	已确认	经过	这	德国人	,

这个组织得到了德国人的认可。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pəʊst] ,

but	to	be	secretary	of	it	was	still	a	dangerous	post	,
但	到	是	秘书	的	它	曾是	仍然	一个	危险的	邮政	,

但担任该机构的秘书仍然是一个危险的职位。

[ænd; ənd][em] . ['mɒrɪs] [bɑː'rɛs] [ɪn] ['eləkwənt] ['prefəs] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	M	.	Maurice	Barrès	in	eloquent	preface	tells	us	of	some	of	the
和	M	.	莫里斯	巴雷斯	在	雄辩	前言	讲述	我们	的	一些	的	这

['sʌfərɪŋz] [ðæt] [em] . - [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

sufferings	that	M	.	Domelier	had	to	endure	while	trying	to	carry	out	his
苦难	那	M	.	-	有	到	忍受	尽管	尝试	到	携带	出去	他的

['dɪfɪkəlt] ['djuːtiz] .

difficult	duties	.
难的	职责	.

莫里斯·巴雷斯先生在雄辩的前言中向我们讲述了多梅利埃先生在努力履行其艰巨职责时所遭受的一些痛苦。

[ðə; ði] [frentʃ] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ʃɑːrlə,vɪl] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv]

The	French	who	remained	in	Charleville	had	more	than	ample	opportunities	of
这	法语	WHO	剩余	在	查尔维尔	有	更多的	比	充足	机会	的

['siːɪŋ] [bəuθ][ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

seeing	both	the	ex	-	Kaiser	and	his	eldest	son	,
看到	两个都	这	前任	-	凯撒	和	他的	长子	儿子	,

留在沙勒维尔的法国人有很多机会见到这位前德皇和他的长子。

[ænd; ənd][em] . - [raɪts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][pen] [dip] [ɪn][gɔːl] .

and	M	.	Domelier	writes	of	them	with	a	pen	dipped	in	gall	.
和	M	.	-	写	的	他们	和	一个	笔	浸入	在	瘿	.

多梅利埃先生用蘸了胆汁的笔来描写他们。

[nəʊ] [bʊk] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [pʊts] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][mɔː(r)] ['pɔɪnjəntli] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

No	book	that	I	have	read	puts	before	one	more	poignantly	the	miseries	which	the
不	书	那	我	有	读	放置	前	一	更多的	令人心酸地	这	苦难	哪个	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ɪn'veɪdɪd] [frɑːns] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)]['djʊərɪŋ] " [ðə; ði] [greɪt] ['ægəni] .

inhabitants	of	invaded	France	had	to	bear	during	"	the	great	agony	.
居民	的	入侵	法国	有	到	熊	期间	"	这	伟大的	痛苦	.

我读过的所有书中，没有哪一本比这本书更深刻地展现了被入侵的法国居民在"大苦难"期间所遭受的苦难。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðeɪ] [bɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] ;

"	For	the	most	part	they	bore	them	with	a	courage	beyond	all	praise	;
"	为了	这	最多	部分	他们	钻孔	他们	和	一个	勇气	超过	全部	称赞	;

"他们大多以无比的勇气忍受着这一切；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] , ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)]['mɒrəl][temp'teɪʃ(ə)n]

but	some	few	,	giving	way	under	stress	of	physical	suffering	or	moral	temptation
但	一些	很少	,	给予	方式	在下面	压力	的	身体的	痛苦	或者	道德	诱惑

,

,

,

但也有少数人，在肉体痛苦或道德诱惑的压力下屈服了。

[fə'gɒt] [ðeə(r)] [ˌnæʃə'nælәti] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [em] . - [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tens] [tuː; tə][speə(r)] .

forgot	their	nationality	;	and	these	M	.	Domelier	makes	no	pretence	to	spare	.
忘了	他们的	国籍	;	和	这些	M	.	-	制作	不	虚伪	到	空闲的	.

他们忘记了自己的国籍；而多梅利埃先生对此毫不掩饰。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] ['defɪnətli] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz]

I	think	that	even	those	of	us	who	have	definitely	made	up	our	minds
我	思考	那	甚至	那些	的	我们	WHO	有	确实	制成	向上	我们的	思想

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [hɪm] [wɪl] ['welkəm] [ðɪs] [bʊk] .

regarding	the	Hun	and	want	to	read	no	more	about	him	will	welcome	this	book	.
关于	这	匈奴	和	想	到	读	不	更多的	关于	他	将要	欢迎	这	书	.

我认为，即使是我们这些对匈奴人已经彻底下定决心，不想再读任何关于他的内容的人，也会欢迎这本书。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][praɪ'merəli][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz][ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['meθədz] ,

For	if	it	is	primarily	an	indictment	of	Germans	and	German	methods	,
为了	如果	它	是	主要	一个	起诉书	的	德国人	和	德语	方法	,

如果这主要是对德国人和德国方法的控诉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [les] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [held] [fɜːm] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ænd; ənd]

it	is	hardly	less	a	tribute	to	those	who	held	firm	through	all	their	misery	and
它	是	几乎	较少的	一个	贡	到	那些	WHO	握住	公司	通过	全部	他们的	苦难	和

['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [həʊp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [deɪz] .

never	gave	up	hope	during	the	darkest	days	.
绝不	给予	向上	希望	期间	这	最黑暗的	天	.

这同样也是对那些在苦难中坚守信念、在最黑暗的日子里从未放弃希望的人们的致敬。

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [met] ([ɪn] [bʊks]) ['hɪərəʊz] [hu:] [wɔ:(r)] [ˌdʌŋgə'ri:] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz]

I	have	before	now	met	(	in	books	)	heroes	who	wore	dungaree	and	had	as
我	有	前	现在	遇见	(	在	图书	)	英雄	WHO	穿着	背带裤	和	有	作为

['setɪŋ] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [ʃɒp] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['faʊndri] ,

setting	an	engineer	-	shop	or	a	foundry	,
环境	一个	工程师	-	店铺	或者	一个	铸造厂	,

我以前（在书中）见过一些身穿工装裤、以工程车间或铸造厂为背景的英雄人物。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [hu:] ['i:kwəld] [dʒɪm]['rɑ:bɪnsən] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪn][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	never	one	who	equalled	Jim	Robinson	(	Hutchinson	)	in	the	strictness	of	his
但	绝不	一	WHO	等于	吉姆	罗宾逊	(	哈钦森	)	在	这	严格性	的	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

attention	to	business	.
注意力	到	商业	.

但从来没有人能像吉姆·罗宾逊（哈钦森）那样对生意如此严谨认真。

[dʒɪm][ɪz][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] - , ['lɪmɪtɪd] ,

Jim	is	the	managing	director	of	Cupreouscine	,	Limited	,
吉姆	是	这	管理	导演	的	-	,	有限的	,

Jim是Cupreouscine有限公司的总经理。

[ə; eɪ][fɜ:m] [wɪtʃ] [di:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒpə(r)] ['ælɔɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] ,

a	firm	which	deals	in	a	wonderful	copper	alloy	which	he	himself	has	invented	,
一个	公司	哪个	交易	在	一个	精彩的	铜	合金	哪个	他	他自己	有	发明	,

一家专门经营他自己发明的一种神奇铜合金的公司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	the	book	tells	the	story	of	his	long	and	losing	fight	against	the	other
和	这	书	讲述	这	故事	的	他的	长的	和	输	斗争	反对	这	其他

[də'rektər] ,

directors	,
导演	,

这本书讲述了他与其他导演之间漫长而最终失败的斗争故事。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [kən'sɜ:n] .

who	are	all	in	favour	of	amalgamation	with	another	and	much	larger	concern	.
WHO	是	全部	在	偏爱	的	合并	和	其他	和	很多	更大的	忧虑	.

他们都赞成与另一家规模更大的公司合并。

[sketʃ] [ɪn][səʊ] [fju:] [wɜ:dz] [ðə; ði] [bʊks] ['sʌbdʒɪkt] [saʊndz] [ˌʌnə'træktɪv] ,

Sketched	in	so	few	words	the	book's	subject	sounds	unattractive	,
草图	在	所以	很少	字	这	图书	主题	声音	不吸引人	,

这本书用寥寥数语勾勒出的主题听起来并不吸引人。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌju: en 'eɪ][el] . [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] " [ʃɒp] " [æz; əz]

but	Miss	Una	L	.	Silberrad	has	a	genius	for	making	"	shop	"	as
但	错过	乌娜	L	.	银轮	有	一个	天才	为了	制作	"	店铺	"	作为

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['nɒv(ə)lz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz][ɪn]['ri:əl][laɪf] ,

interesting	in	her	novels	as	it	usually	is	in	real	life	,
有趣的	在	她	小说	作为	它	通常	是	在	真实的	生活	,

但乌娜·L·西尔伯拉德小姐有一种天赋，她能让小说中的"商店"像现实生活中一样有趣。

[ænd; ənd][dʒɪmz][plænz][ænd; ənd] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'kju:ɪtəs] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	Jim's	plans	and	enterprises	and	the	circuitous	ways	of	the	other
和	吉姆的	计划	和	企业	和	这	迂回	方式	的	这	其他

[də'rektər] [prə'vaɪd] [mə'tɪərɪəl][fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri] .

directors	provide	material	for	quite	an	exciting	story	.
导演	提供	材料	为了	相当	一个	激动人心	故事	.

吉姆的计划和举措，以及其他董事们迂回曲折的做法，为一个相当精彩的故事提供了素材。

[wen] [ai] [seɪ] " ['ʌðə(r)] [də'rektər] , " ['meəri][gɔː(r)] ,
When I say " other directors , " Mary Gore ,
什么时候 我 说 " 其他 导演 , " 玛丽 血块 ,

我说"其他导演"时，指的是玛丽·戈尔。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [dʒɪm] [θruː]
representing a brother on the board of Cupreouscine - and backing Jim through
代表 一个 兄弟 在 这 木板 的 - 和 后盾 吉姆 通过
[θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] ,
thick and thin to the limit of her powers ,
厚的 和 薄的 到 这 限制 的 她 权力 ,

她代表哥哥担任Cupreouscine董事会成员，并在吉姆遇到困难时竭尽全力地支持他。

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'septɪd] .
must be excepted .
必须 是 例外 .

必须例外。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
In spite of her gracious reserve and self - possession ,
在 尽管如此 的 她 亲切 预订 和 自己 - 拥有 ,

尽管她举止优雅矜持、沉着冷静，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['meəri] [lʌvz] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ;
it is plain that Mary loves the busy managing director ;
它 是 清楚的 那 玛丽 爱 这 忙碌的 管理 导演 ;

很明显，玛丽爱上了这位忙碌的总经理；

[bʌt; bət][dʒɪmz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fæðəm] .
but Jim's feelings are more difficult to fathom .
但 吉姆的 情怀 是 更多的 难的 到 捉摸 .

但吉姆的感受更难捉摸。

[ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ,
In fact he is so long in mentioning his passion that it is quite a relief when ,
在 事实 他 是 所以 长的 在 提及 他的 热情 那 它 是 相当 一个 宽慰 什么时候 ,

事实上，他滔滔不绝地谈论自己的爱好，以至于最后不得不说，这真让人松了一口气。

[ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][bʌt; bət][wʌn] ,
on the last page but one ,
在 这 最后的 页 但 一 ,

在倒数第二页，

[wɒt] ['pʌblɪʃəz] [kɔːl][ðə; ði] " [lʌv] ['ɪntrəst] " ['sʌd(ə)nli] ['streŋθnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt]
what publishers call the " love interest " suddenly strengthens and their engagement
什么 出版商 称呼 这 " 爱 兴趣 " 突然 加强 和 他们的 订婚
[ɪz] [ə'naʊnst] ,
is announced ,
是 宣布 ,

出版商所谓的"爱情线"突然升温，两人订婚的消息也随之公布。

['veri] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən]
very suitably and to her entire satisfaction , to the charwoman
非常 适当地 和 到 她 全部的 满意 , 到 这 女清洁工
[æt; ət][ðə; ði] ['faʊndri] .
at the foundry .
在 这 铸造厂 .

非常合适，也令她十分满意，于是送给了铸造厂的女清洁工。

['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] [wʌn] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [praɪz] ['ɒfəd] [baɪ] ['mesəz] .

Open	the	Door	won	the	two	hundred	and	fifty	pounds	prize	offered	by	Messrs	.
打开	这	门	韩元	这	二	百	和	五十	磅	奖	提供	经过	先生们	.

['melrəʊz] ,

Melrose	,
梅尔罗斯	,

"打开大门"赢得了梅尔罗斯先生提供的250英镑奖金。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ɪts] ['raɪvlz] [aɪ] [ˌhəʊl'hɑ:tɪdli]

and	without	troubling	to	inquire	into	the	merits	of	its	rivals	I	wholeheartedly
和	没有	令人不安的	到	查询	进入	这	优点	的	它是竞争对手		我	竭诚

[kə'mend] [ðə; ði] [ə'wɔ:d] .

commend	the	award	.
表彰	这	奖	.

无需费心探究其他奖项的优劣，我由衷地赞扬该奖项。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs]['ri:z(ə)n][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ([wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:dz]

For	some	curious	reason	its	length	(	one	hundred	and	eighty	thousand	words
为了	一些	好奇的	原因	它是	长度	(	一	百	和	八十	千	字

— [nəʊ] [les]) [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,

—	no	less	)	is	insisted	upon	by	the	publishers	,
—	不	较少的	)	是	坚持	之上	经过	这	出版商	,

出于某种奇怪的原因，出版商坚持要求这本书的篇幅（足足十八万字！）。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [mɪs] ['kæθ(ə)rɪn] ['kɑ:rzwɛlz] ['nɒv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]

but	as	a	matter	of	fact	Miss	Catherine	Carswell's	novel	would	have	been
但	作为	一个	事情	的	事实	错过	凯瑟琳	卡斯韦尔的	小说	会	有	到过

['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['dʒenərəs] [bʌlk] .

even	more	remarkable	if	it	had	been	of	a	less	generous	bulk	.
甚至	更多的	卓越	如果	它	有	到过	的	一个	较少的	慷慨的	大部分	.

但事实上，如果凯瑟琳·卡斯韦尔小姐的小说篇幅没那么厚重，它将会更加引人注目。

[hɜ:(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn]

Her	style	is	beyond	reproach	and	she	has	nothing	whatever	to	learn	in
她	风格	是	超过	责备	和	她	有	没有什么	任何	到	学习	在

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] .

the	mysteries	of	a	woman's	heart	.
这	谜团	的	一个	女性的	心	.

她的风格无可挑剔，她对女人内心的奥秘也一无所知。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn]['glɑ:zgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli][ɑ:(r); ə(r)]

The	principal	scenes	are	placed	in	Glasgow	,	and	the	Bannermann	family	are
这	主要的	场景	是	放置	在	格拉斯哥	,	和	这	-	家庭	是

[leɪd] [stɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .

laid	stark	before	us	.
铺设	斯塔克	前	我们	.

主要场景设定在格拉斯哥，班纳曼一家赤裸裸地呈现在我们面前。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'tent][ɒn][ðə; ði][nekst][wɜ:ld] [ðæt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['præktɪkl]

Mrs	.	Bannermann	was	so	intent	on	the	next	world	that	for	all	practical
太太	.	-	曾是	所以	意图	在	这	下一个	世界	那	为了	全部	实际的

[p'ɜ:pəsɪz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ju:sləs] [ɪn] [ðɪs] .

purposes	she	was	useless	in	this	.
目的	她	曾是	无用	在	这	.

班纳曼夫人一心想着来世，以至于实际上她对今世毫无用处。

['hævɪŋ] [bi:n] [left][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [tu:] [sʌnz][ænd; ənd] [tu:] [d'ɔ:təz] ,

Having	been	left	a	widow	with	two	sons	and	two	daughters	,
拥有	到过	左边	一个	寡妇	和	二	儿子们	和	二	女儿们	,

她去世后成为寡妇，留下两个儿子和两个女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [let][ə'ləʊn] [sʌtʃ] [æn; ən]

she	was	incapable	of	managing	the	easiest	of	them	,	let	alone	such	an
她	曾是	无法	的	管理	这	最容易	的	他们	,	让	独自的	这样的	一个

[ɪ'məʊʃən(ə)l][kəm'pleksətɪ][æz; əz][dʒəʊ'ænə] .

emotional	complexity	as	Joanna	.
情绪	复杂	作为	乔安娜	.

她连最简单的事情都处理不好，更别说像乔安娜这样情感复杂的人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][dʒəʊ'ænə][ðæt] [mɪs] ['kɑːrzwɛl] [hæz; həz] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz] ;

It	is	upon	Joanna	that	Miss	Carswell	has	concentrated	her	forces	;
它	是	之上	乔安娜	那	错过	卡斯韦尔	有	集中	她	力量	;

卡斯韦尔小姐将全部精力都集中在了乔安娜身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [les] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lʌvəz] [huː] [fel] ['ɪntuː]

but	she	is	not	less	happy	in	her	analysis	of	the	many	lovers	who	fell	into
但	她	是	不是	较少的	快乐的	在	她	分析	的	这	许多	恋人	WHO	跌倒	进入

[ðə; ði][net][ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] .

the	net	of	this	seductive	young	woman	.
这	网	的	这	诱人的	年轻的	女士	.

但她对众多落入这位迷人年轻女子圈套的情人们的分析，也同样令她感到愉悦。

[ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [riːd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi]

Indeed	I	have	not	for	many	a	day	read	a	novel	of	which	the	psychology
的确	我	有	不是	为了	许多	一个	天	读	一个	小说	的	哪个	这	心理学

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['θʌrəli] [saʊnd] .

seemed	to	me	to	be	so	thoroughly	sound	.
似乎	到	我	到	是	所以	彻底	声音	.

的确，我已经很久没有读到过一部小说，其心理描写在我看来如此透彻合理了。

[aɪ][həʊp] " [mɪs] [em] . [iː] . ['frɑːnsɪs] " [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt]

I	hope	"	Miss	M	.	E	.	Francis	"	will	take	it	as	a	compliment	when	I	say	that
我	希望	"	错过	M	.	E	.	弗朗西斯	"	将要	拿	它	作为	一个	赞扬	什么时候	我	说	那

[bek] [ɒv; əv] ['bɛkfərd] (['ælən][ænd; ənd] [ʌn'wɪn]) [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [ɪ'kwɪpmənt]

Beck	of	Beckford	(	Allen	and	Unwin	)	should	form	part	of	the	holiday	equipment
贝克	的	贝克福德	(	艾伦	和	安温	)	应该	形式	部分	的	这	假期	设备

[ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huːz] [braʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

of	all	of	us	whose	brows	are	not	too	exalted	to	enjoy	it	.
的	全部	的	我们	谁	眉毛	是	不是	也	崇高	到	享受	它	.

我希望"ME Francis小姐"会把这当作一种赞美，因为我认为贝克福德的贝克（艾伦和昂温出版社）应该成为我们这些眉毛不至于高不可攀的人的度假装备的一部分。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [weɪ] [mɪs] ['frɑːnsɪs] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['æmpl] [ˌentə'teɪnmənt]

In	her	unostentatious	way	Miss	Francis	knows	how	to	provide	ample	entertainment
在	她	朴素的	方式	错过	弗朗西斯	知道	如何	到	提供	充足	娱乐

,

,

,

弗朗西斯小姐为人低调，却懂得如何给人带来充足的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fɔːm] .

and	she	has	nothing	to	learn	in	point	of	form	.
和	她	有	没有什么	到	学习	在	观点	的	形式	.

她在形式上没有什么需要学习的。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [b'ɛks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

When	we	are	introduced	to	the	Becks	they	are	proud	and	poor	,
什么时候	我们	是	介绍	到	这	贝克斯	他们	是	自豪的	和	贫穷的	,

我们初次见到贝克一家时，他们骄傲而贫穷。

['hævɪŋ] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][blɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)]

having	impoverished	themselves	in	the	process	of	removing	a	blot	from	their
拥有	贫困	他们自己	在	这	过程	的	移除	一个	印迹	从	他们的

[ɪ'skʌtʃn] .

escutcheon	.
盾形纹章	.

为了清除盾徽上的污点，他们耗尽了所有家产。

[sɜː(r)][dʒɒn][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['fɑːmə(r)] ,

Sir	John	is	a	working	farmer	,
先生	约翰	是	一个	在职的	农民	,

约翰爵士是一位务农的农民。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [bek] [dʌz] ['miːniəl] ['djuːtiz] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ðæt] [məʊst] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][tuː; tə] -

and	Lady	Beck	does	menial	duties	with	an	energy	that	most	servants	of	to	-
和	女士	贝克	做	卑微的	职责	和	一个	活力	那	最多	仆人	的	到	-

[deɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

day	would	not	care	to	imitate	.
天	会	不是	关心	到	模拟	.

贝克夫人做琐碎的工作时所展现出的精力，是当今大多数仆人都不愿效仿的。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [aɪz] [ɪz][ðeə(r)] ['grænsʌn] , ['rɒdʒə(r)] ,

The	apple	of	their	old	eyes	is	their	grandson	,	Roger	,
这	苹果	的	他们的	老的	眼睛	是	他们的	孙子	,	罗杰	,

他们最疼爱的就是他们的孙子罗杰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [tɜːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [praɪd][ænd; ənd] [lʌv] .

and	the	story	turns	on	his	struggle	between	pride	and	love	.
和	这	故事	转弯	在	他的	斗争	之间	自豪	和	爱	.

故事围绕着他内心在骄傲与爱情之间的挣扎展开。

[nəʊ] [truː] [fræn'sɪskən] [niːd] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] , [wɪð] ['flaɪɪŋ]

No	true	Franciscan	need	be	told	that	he	comes	through	his	struggle	,	with	flying
不	真的	方济会	需要	是	讲述	那	他	来	通过	他的	斗争	,	和	飞行

['kʌləs] .

colours	.
颜色	.

真正的方济会修士无需别人告诉他，他最终会以优异的成绩度过难关。

[səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['iːzəli] [dʌz] [ðə; ði] [teɪl] [rʌn] [ðæt] [wʌn][ɪz][ept][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][ɑːt] [wɪð]

So	quietly	and	easily	does	the	tale	run	that	one	is	apt	to	overlook	the	art	with
所以	悄悄	和	容易地	做	这	故事	跑步	那	一	是	易于	到	俯瞰	这	艺术	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] .

which	it	is	told	.
哪个	它	是	讲述	.

故事讲述得如此平静流畅，以至于人们很容易忽略它所蕴含的艺术性。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːt][ɪz][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

But	the	art	is	there	all	the	time	.
但	这	艺术	是	那里	全部	这	时间	.

但艺术一直都在那里。

['kʌntriwʊmən] ([hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]) .

Countrywoman	(	her	first	glimpse	of	the	sea	)	.
农妇	(	她	第一的	一瞥	的	这	海	)	.

乡村妇女（她第一次见到大海）。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - - , [wɪliːəm] ?

"	Ain't	it	astonishin	'	,	Willium	?
"	不是	它	-	-	,	威廉	?

“这难道不令人震惊吗，威廉？”

[huːd] - ['ɑːveɪ] [θɔːt] [ðɪər] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðæt] ?
Who'd ' ave thought theer could be as much water as that ?
谁会 - 大道 想法 他们的 可以 是 作为 很多 水 作为 那 ?

谁能想到这里竟然有这么多水?

" [wɪliːəm] .
" Willium .
" 威廉 .

"威廉。"

" [jes] ; [æn; ən] - [rɪ'membə(r)] , ['mærɪə] , [jiː; ji]['əʊnli] [siː] [wʌts] [ɒn][tɒp] . "
" Yes ; an ' remember , Maria , ye only see what's on top . "
" 是的 ; 一个 - 记住 , 玛丽亚 , 是的 仅有的 看 是什么 在 顶部 . "

"是的；记住，玛丽亚，你只能看到表面的东西。"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [griːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['saɪklɪŋ] [baɪ]['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]
" You can greet an acquaintance while you are cycling by smiling and
" 你 能 迎接 一个 熟人 尽管 你 是 骑自行车 经过 微笑 和
['nɒdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɔː(r)][baɪ] ['weɪvɪŋ] .
nodding your head or by waving .
点头 你的 头 或者 经过 挥手 .

"骑自行车时，你可以通过微笑点头或挥手来向熟人问好。"

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] .
Which you do depends on the depth of your acquaintanceship .
哪个 你 做 取决于 在 这 深度 的 你的 熟人关系 .

你的做法取决于你与对方的熟悉程度。

" — [həʊm] [nəʊts] .
" — Home Notes .
" — 家 笔记 .

"——家庭笔记。

[ænd; ənd][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪklɪst] .
And not , as you might think , on your proficiency as a cyclist .
和 不是 , 作为 你 可能 思考 , 在 你的 熟练程度 作为 一个 骑自行车的人 .

而且，正如你可能认为的那样，这与你的骑行技术无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神